

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

Avant-Projet de loi portant modernisation
de la profession d'avocat

Voorontwerp van wet houdende
modernisering van het beroep van
advocaat

PHILIPPE, Roi des Belges,

FILIP, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir, Salut.

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.*

Sur la proposition du Ministre de la
Justice,

Op de voordracht van de minister van
Justitie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN
WIJ:

Le Ministre de la Justice est chargé de
présenter en Notre nom et de déposer à la
Chambre des représentants le projet de loi
dont la teneur suit :

De Minister van Justitie is ermee belast in
Onze naam bij de Kamer van
volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet
in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

CHAPITRE 1^{er} – Disposition générale

HOOFDSTUK 1 – Algemene bepaling

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

CHAPITRE 2 – Modifications du Code judiciaire

HOOFDSTUK 2 – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 2. L'article 182, § 6, alinéa 4, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 26 décembre 2022, est complété par la phrase suivante :

« Afin d'assurer le bon fonctionnement de l'organisation judiciaire, est organisée au moins une fois par an une concertation commune entre les collèges à laquelle les présidents des conseils d'administration de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies sont également invités. ».

Art. 2. Artikel 182, § 6, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 26 december 2022, wordt aangevuld met de volgende zin:

“Om de goede werking van de rechterlijke organisatie te verzekeren, vindt er ten minste jaarlijks een gezamenlijk overleg plaats tussen de colleges waarbij ook de voorzitters van de raden van bestuur van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone worden uitgenodigd.”.

Art. 3. L'article 184, § 2, alinéa 5, du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014, est complété par la phrase suivante :

« Afin d'assurer le bon fonctionnement de l'organisation judiciaire, est organisée au moins une fois par an une concertation commune entre les collèges à laquelle les présidents des conseils d'administration de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies sont également invités. ».

Art. 3. Artikel 184, § 2, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014, wordt aangevuld met de volgende zin:

“Om de goede werking van de rechterlijke organisatie te verzekeren, vindt er ten minste jaarlijks een gezamenlijk overleg plaats tussen de colleges waarbij ook de voorzitters van de raden van bestuur van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone worden uitgenodigd.”.

Art. 4. Dans l'article 428 du même Code, remplacé par la loi du 2 juillet 1975 et modifié en dernier lieu par la loi du 30 juillet 2022, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 4. In artikel 428 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 2 juli 1975 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 30 juli 2022, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, il est inséré un 1/1^o rédigé comme suit :

« 1/1^o s'il n'est porteur d'une attestation certifiant de sa réussite en formation professionnelle préalable ; » ;

b) l'article est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :

« § 2. Un avocat peut être soit indépendant, soit l'employé d'un avocat ou d'une société d'avocats aux conditions déterminées par les autorités visées à l'article 488. ».

Art. 5. Dans l'article 428^{ter}, § 6, alinéa 2, du même Code, inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et modifié par la loi du 4 juillet 2001, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé ».

Art. 6. Dans l'article 428^{sexies}, alinéa 4, du même Code, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé ».

Art. 7. Dans l'article 428^{decies} du même Code, remplacé par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé ».

Art. 8. A l'article 432 du même Code, modifié par les lois du 19 novembre 1992 et du 22 novembre 2001, les modifications suivantes sont apportées :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots « au stage » sont remplacés par les mots « à la liste des avocats stagiaires » et les mots « , de la liste précitée et de la liste des stagiaires » sont remplacés par les mots « et des listes précitées » ;

a) in paragraaf 1, eerste lid, wordt een bepaling onder 1/1^o ingevoegd, luidende:

“1/1^o niet in het bezit is van een attest waaruit blijkt dat hij geslaagd is voor de voorafgaande opleiding beroepsbekwaamheid;”;

b) het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

“§ 2. Een advocaat kan zowel zelfstandige zijn als werknemer van een advocaat of een advocatenvennootschap onder de voorwaarden bepaald door de in artikel 488 bedoelde overheden.”.

Art. 5. In artikel 428^{ter}, § 6, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en gewijzigd bij de wet van 4 juli 2001, worden de woorden “ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “aangetekende zending”.

Art. 6. In artikel 428^{sexies}, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden “ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “aangetekende zending”.

Art. 7. In artikel 428^{decies} van hetzelfde Wetboek, vervangen bij het koninklijk besluit van 27 maart 1998, worden de woorden “ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “aangetekende zending”.

Art. 8. In artikel 432 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 november 1992 en 22 november 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden “voor de stage beslist de raad van de Orde, die meester is over het tableau, over voornoemde lijst en over de lijst van de stagiaires” vervangen door de woorden “op de lijst van de advocaat-

	stagiairs beslist de raad van de Orde, die meester is over het tableau en over voornoemde lijsten”;
2° l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :	2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:
« À la demande de l’avocat, le conseil de l’Ordre omet l’avocat du tableau ou des listes précitées. »,	“Op verzoek van de advocaat laat de raad van de Orde de advocaat weg van het tableau of van de voornoemde lijsten.”;
3° l’article est complété par six alinéas rédigés comme suit :	3° het artikel wordt aangevuld met zes leden, luidende:
« Le conseil de l’Ordre peut également omettre un avocat du tableau ou des listes précitées dans les cas visés aux articles 434, 435, 437 et 443 ou à chaque fois que l’Ordre constate que :	“De raad van de Orde kan een advocaat ook weglaten van het tableau of van de voornoemde lijsten in de gevallen bedoeld in de artikelen 434, 435, 437 en 443 of telkens wanneer de raad van de Orde vaststelt dat:
1° l’avocat n’a plus de cabinet dans le ressort de l’Ordre ;	1° de advocaat geen kantoor meer houdt in het rechtsgebied van de Orde;
2° l’avocat est dans l’impossibilité de manifester sa volonté quant à la poursuite de son activité d’avocat ;	2° het voor de advocaat niet mogelijk is zijn wil te uiten over de voortzetting van zijn activiteit als advocaat;
3° il existe une quelconque autre cause d’omission en application des règlements des autorités visées à l’article 488 applicables à l’avocat.	3° er enige andere grond tot weglating bestaat in toepassing van de reglementen van de in artikel 488 bedoelde overheden die op de advocaat van toepassing zijn.
Sauf si l’omission est faite à la demande de l’avocat, le bâtonnier convoque l’intéressé afin d’être entendu devant le conseil de l’Ordre concernant l’omission.	Behalve wanneer de weglating gebeurt op verzoek van de advocaat, roept de stafhouder de betrokkene op om door de raad van de Orde over de weglating te worden gehoord.
Le bâtonnier peut mener une enquête d’information ou désigner un avocat pour y procéder. En séance du conseil de l’Ordre, le bâtonnier ou l’avocat qu’il a désigné fait rapport sur l’enquête d’information menée. Le bâtonnier s’il a mené l’enquête d’information ou l’avocat qu’il a désigné pour y procéder, s’abstient de participer aux délibérations et au prononcé.	De stafhouder kan een informatieonderzoek instellen of hiertoe een advocaat aanstellen. De stafhouder of de door hem aangestelde onderzoeker brengt ter zitting van de raad van de Orde verslag uit over het gevoerde informatieonderzoek. De stafhouder, indien hij het informatieonderzoek heeft gevoerd, of de advocaat die hiertoe is aangewezen, onthoudt zich van deelname aan de beraadslagingen en de uitspraak.
L’avocat peut se faire assister d’un avocat lors de l’enquête d’information et de la séance. Le conseil de l’Ordre peut autoriser la représentation de l’avocat lorsque des circonstances exceptionnelles le justifient.	De advocaat kan zich tijdens het informatieonderzoek en op de zitting laten bijstaan door een advocaat. De raad van de Orde kan toestaan dat de advocaat zich laat vertegenwoordigen indien uitzonderlijke omstandigheden dit rechtvaardigen.

Le refus d'inscription et l'omission du tableau et des listes précitées doivent être motivés.

De weigering van inschrijving en de weglating van het tableau en van voornoemde lijsten moeten met redenen worden omkleed.

Le bâtonnier peut prendre les mesures appropriées pour sauvegarder les intérêts des clients de l'avocat omis ou des tiers. ».

De stafhouder kan passende maatregelen nemen om de belangen van het cliënteel van de weggelaten advocaat of van derden te vrijwaren.”.

Art. 9. A l'article 432*bis* du même Code, inséré par la loi du 21 juin 2006 et modifié par la loi du 6 juillet 2016, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 9. In artikel 432*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 juni 2006 en gewijzigd bij de wet van 6 juli 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « qui sollicite une inscription » sont remplacés par les mots « dont l'inscription a été refusée » ;

1° in het eerste lid worden de woorden “die om inschrijving verzoekt” vervangen door de woorden “van wie het verzoek om inschrijving wordt geweigerd”;

2° dans l'alinéa 2, les mots « lettre recommandée à la poste adressée » sont remplacés par les mots « envoi recommandé adressé » et les mots « conformément aux modalités reprises aux règlements des autorités visées à l'article 488 » sont insérés entre les mots « d'appel, » et les mots « dans les quinze jours » ;

2° in het tweede lid worden de woorden “aan de voorzitter van de tuchtraad van beroep ter kennis gebracht bij een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “bij aangetekende zending aan de voorzitter van de tuchtraad van beroep ter kennis gebracht overeenkomstig de modaliteiten bepaald in de reglementen van de in artikel 488 bedoelde overheden, binnen een termijn van”;

3° l'article est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

3° het artikel wordt aangevuld met twee leden, luidende:

« La procédure est menée conformément aux articles 464 et suivants. L'Ordre est partie à la cause.

“De procedure wordt gevoerd overeenkomstig de artikelen 464 en volgende. De Orde is partij in het geding.

L'avocat concerné, l'Ordre et le procureur général du ressort de l'avocat concerné peuvent se pourvoir en cassation dans les formes et délais prévus à l'article 468, § 3. ».

De betrokken advocaat, de Orde en de procureur-generaal van het rechtsgebied van de betrokken advocaat kunnen zich voorzien in cassatie in de vorm en binnen de termijnen voorzien in artikel 468, § 3.”.

Art. 10. Dans l'article 434 du même Code, remplacé par la loi du 22 novembre 2001, les mots « , sous déduction de la durée minimale à l'obtention de l'attestation visée à l'article 428*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/1^o, » sont insérées entre le mot « stage » et les mots « ou, ».

Art. 10. In artikel 434 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 november 2001, worden de woorden “, onder aftrek van de minimale duur voor het verkrijgen van het attest bedoeld in artikel 428*bis*, § 1, eerste lid, 1/1^o,” ingevoegd tussen het woord “stage” en de woorden “worden verricht”.

Art. 11. L'article 435 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 435. Les obligations du stage sont déterminées par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies, chacun en ce qui concerne les barreaux qui en font partie.

L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies organisent, chacun en ce qui concerne les barreaux qui en font partie, la formation professionnelle préalable en vue de la formation de l'avocat stagiaire. Le Roi détermine, après l'avis de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies, la durée et les conditions minimales de la formation professionnelle préalable.

Le stage peut être suspendu ou interrompu à la demande de l'avocat stagiaire. L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies, chacun dans son ressort, déterminent les modalités et les effets d'une telle suspension ou interruption.

Le conseil de l'Ordre veille à l'accomplissement de toutes les obligations du stage, dont il peut, le cas échéant, prolonger la durée, sans préjudice du droit de refuser l'inscription au tableau.

Le conseil de l'Ordre peut omettre, conformément la procédure visée à l'article 432, de la liste des stagiaires, l'avocat stagiaire qui ne justifie pas avoir accompli toutes les obligations du stage au plus tard cinq ans après l'inscription sur cette liste. Le délai étant le cas échéant prolongé à concurrence des interruptions et suspensions de stage. ».

Art. 12. A l'article 436 du même Code, modifié par les lois du 22 novembre 2001 et du 21 juin

Art. 11. Artikel 435 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, wordt vervangen als volgt:

“Art. 435. De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone stellen elk voor de balies die er deel van uitmaken, de stageverplichtingen vast.

De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone richten, elk voor de balies die er deel van uitmaken, de voorafgaande opleiding beroepsbekwaamheid tot vorming van de advocaat-stagiair in. De Koning bepaalt, na advies van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone, de duur en de minimale voorwaarden van de voorafgaande opleiding beroepsbekwaamheid.

De stage kan op verzoek van de advocaat-stagiair worden geschorst of onderbroken. De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone bepalen elk voor hun rechtsgebied, de modaliteiten en gevolgen van een schorsing of onderbreking.

De raad van de Orde waakt over het nakomen van alle verplichtingen van de stage, waarvan het in voorkomend geval de duur kan verlengen, onverminderd het recht om de inschrijving op het tableau te weigeren.

De raad van de Orde kan de advocaat-stagiair die niet aantoonde dat hij alle gestelde stageverplichtingen is nagekomen ten laatste vijf jaar na de inschrijving op de lijst van stagiaires, van die lijst weglaten overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 432. De termijn van vijf jaar wordt in voorkomend geval verlengd met de duur van de schorsingen en onderbrekingen van de stage.”.

Art. 12. In artikel 436 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 november 2001

2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « aux docteurs en droit qui, » sont remplacés par les mots “aux personnes qui » ;

2° dans l'alinéa 3, dans le texte néerlandais, le mot « gebied » est remplacé par le mot « rechtsgebied » ;

3° dans l'alinéa 5, dans le texte néerlandais, les mots « van ere-advocaat » sont insérés entre les mots « toekenning van de titel » et les mots « , kan » ;

4° dans l'alinéa 5, dans le texte néerlandais, le mot « de » est inséré entre les mots « de Orde die » et le mot « machtiging » ;

5° dans l'alinéa 5, dans le texte néerlandais, le mot « ze » est remplacé par le mot « deze » ;

6° dans l'alinéa 5, le mot « conseil » est remplacé par le mot « avocat » ;

7° dans l'alinéa 5, la phrase « La décision n'est pas susceptible d'opposition. » est remplacée par les phrases suivantes :

« La procédure se déroule comme prévu à l'article 432. La décision du conseil de l'Ordre n'est pas susceptible d'opposition. ».

Art. 13. Dans l'article 437 du même Code, modifié par les lois du 22 novembre 2001 et du 5 mai 2019, les modifications suivantes sont apportées :

à l'alinéa 2, les mots « en matière disciplinaire » sont remplacés par les mots « à l'article 432 ».

en 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “doctors in de rechten” vervangen door het woord “personen”;

2° in het derde lid, in de Nederlandse tekst, wordt het woord “gebied” vervangen door het woord “rechtsgebied”;

3° in het vijfde lid, in de Nederlandse tekst, worden de woorden “van ere-advocaat” ingevoegd tussen de woorden “toekenning van de titel” en de woorden “, kan”;

4° in het vijfde lid, in de Nederlandse tekst, wordt het woord “de” ingevoegd tussen de woorden “de Orde die” en het woord “machtiging”;

5° in het vijfde lid, in de Nederlandse tekst, wordt het woord “ze” vervangen door het woord “deze”;

6° in het vijfde lid wordt het woord “raadsman” vervangen door het woord “advocaat”;

7° in het vijfde lid wordt de zin “Tegen de beslissing staat geen verzet open.” vervangen als volgt:

“De procedure wordt gevoerd zoals bepaald in artikel 432. De beslissing van de raad van de Orde is niet vatbaar voor verzet.”.

Art. 13. In artikel 437 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten 22 november 2001 en 5 mei 2019, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

in het tweede lid wordt het woord “wordt” vervangen door de woorden “spreekt de raad van de Orde”, worden de woorden “uitgesproken door de raad van de Orde” opgeheven, wordt het woord “uit” ingevoegd tussen het woord “stagiairs” en de woorden “, hetzij” en worden de woorden “rechtspleging

in tuchtzaken” vervangen door de woorden “procedure zoals bepaald in artikel 432”.

Art. 14. Dans l'article 443 du même Code, modifié par la loi du 22 novembre 2001, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 14. In artikel 443 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 november 2001, wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 15. Dans l'article 445 du même Code les mots « conseil de l'Ordre dont relève l'intéressé » sont remplacés par les mots « bâtonnier dont relève l'avocat ».

Art. 15. In artikel 445 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “brengen voor de raad van de Orde waaronder de betrokkene” vervangen door de woorden “ter kennis brengen van de stafhouder onder wie de advocaat”.

Art. 16. A l'article 446^{quater} du même Code, inséré par la loi du 21 décembre 2013 et modifié par la loi du 25 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 16. In artikel 446^{quater} van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 25 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le texte actuel du paragraphe 5, alinéa 1^{er}, devient le paragraphe 7 ;

1° de bestaande tekst van paragraaf 5, eerste lid, zal paragraaf 7 vormen;

2° le paragraphe 5 est complété par quatre alinéas rédigés comme suit :

2° paragraaf 5 wordt aangevuld met vier leden, luidende:

« L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies analysent de manière informatique automatisée les transactions sur les comptes de tiers et les comptes rubriqués visés au paragraphe 2, à l'exception des comptes gérés dans le cadre d'un mandat judiciaire, afin de détecter les transactions suspectes et illicites, de les documenter, d'optimiser les processus de détection de ces transactions et, le cas échéant, de communiquer au bâtonnier de l'Ordre auquel est inscrit le titulaire du compte toutes les données d'identification des transactions suspectes et illicites.

“De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone analyseren, op automatische geïnfomatiseerde wijze, de transacties op de derdenrekeningen en rubriekrekeningen bedoeld in paragraaf 2, met uitzondering van de rekeningen die beheerd worden in het kader van een gerechtelijk mandaat, teneinde verdachte en onrechtmatige transacties op te sporen en te documenteren, de processen ter opsporing van dergelijke transacties te optimaliseren, en, in voorkomend geval, alle gegevens ter identificatie van verdachte en onrechtmatige transacties door te geven aan de stafhouder van de Orde waarbij de houder van de rekening is ingeschreven.

A cette fin, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies, en tant que responsables conjoints du traitement, reçoivent des institutions agréées visées au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, toutes les données permettant d'identifier les

Daartoe ontvangen de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone, als gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken, van de vergunde instellingen bedoeld in paragraaf 3, eerste lid, alle gegevens ter identificatie van

transactions sur les comptes détenus par l'institution financière, telles que le type de transaction, le montant, l'unité monétaire, la date d'exécution de la transaction ainsi que le nom et l'adresse du titulaire du compte, du donneur d'ordre et du bénéficiaire, le numéro de compte du donneur d'ordre et du bénéficiaire et la communication libre ou structurée.

Les données d'identification concernant le titulaire du compte, le donneur d'ordre et le bénéficiaire de la transaction sont conservées durant dix ans à compter de la date de la transaction, à moins que des raisons particulières ne justifient une durée de conservation plus longue.

Toute personne participant, à quelque titre que ce soit, à la collecte, au traitement ou à la communication des données visées à l'alinéa 3, ou ayant connaissance de ces données en respecte le caractère confidentiel et les garde secrètes. L'article 458 du Code pénal leur est applicable. ».

de transacties op de rekeningen die in het bezit zijn van de financiële instelling, zoals het type transactie, het bedrag, de munteenheid, de uitvoeringsdatum van de transactie, alsook de naam en het adres van de rekeninghouder, van de opdrachtgever en van de begunstigde, het rekeningnummer van de opdrachtgever en van de begunstigde en de vrije of gestructureerde mededeling.

De identificatiegegevens van de houder van de rekening, van de opdrachtgever en van de begunstigde van de transactie worden bewaard gedurende tien jaar te rekenen vanaf de datum van de transactie, tenzij gegronde redenen een langere bewaringstermijn rechtvaardigen.

Eenieder die in welke hoedanigheid ook deelneemt aan de verzameling, de verwerking of de mededeling van de in het derde lid bedoelde gegevens of kennis heeft van die gegevens, nemen het vertrouwelijk karakter ervan in acht en houden ze geheim. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen van toepassing.”.

Art. 17. A l'article 447 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er}, est complété par la phrase suivante :

« En cette qualité, il dispose d'un pouvoir d'injonction à l'égard des avocats de l'Ordre. » ;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Il favorise le règlement amiable des différends et des plaintes dont il est saisi et qui impliquent un avocat de son Ordre. » ;

3° dans l'alinéa 2, devenant l'alinéa 3, dans le texte néerlandais, le mot « deze » est remplacé par le mot « die » ;

4° dans l'alinéa 3, devenant l'alinéa 4, dans le texte français, les mots « de l'Ordres, » sont remplacés par les mots « de l'Ordre ; ».

Art. 17. In artikel 447 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“In die hoedanigheid beschikt hij over een injunctierecht tegenover de advocaten van de Orde.”;

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“Hij bevordert de minnelijke oplossing van geschillen en klachten die hem worden voorgelegd en waarbij een advocaat van zijn Orde betrokken is.”;

3° in het tweede lid, dat het derde lid wordt, in de Nederlandse tekst, wordt het woord “deze” vervangen door het woord “die”;

4° in het derde lid, dat het vierde lid wordt, in de Franse tekst, worden de woorden “de l'Ordres,” vervangen door de woorden “de l'Ordre ;”.

Art. 18. A l'article 456 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° le texte actuel des alinéas 1 à 3, formera le paragraphe 1^{er} ;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « et aux principes » sont remplacés par les mots « , aux principes d'indépendance, » et les mots « et doivent garantir un exercice adéquat de celle-ci » sont remplacés par les mots « , et au devoir de diligence professionnelle » ;

3° le texte actuel de l'alinéa 4, formera le paragraphe 2 ;

4° dans le paragraphe 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« A l'égard du président, des présidents de chambre, des assesseurs, secrétaires du conseil de discipline et des avocats membres du conseil de discipline d'appel, et à l'égard des bâtonniers, des membres des conseils de l'Ordre et des enquêteurs, la procédure disciplinaire en première instance est de la compétence du bâtonnier et du conseil de discipline d'un autre ressort, désignés par le président du conseil de discipline d'appel. L'enquête disciplinaire est faite en ces cas par un enquêteur du ressort du conseil de discipline désigné, sans préjudice de l'application de l'article 458, § 4, alinéa 2. » ;

5° le paragraphe 2 est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

« Dans le cas visé à l'alinéa 1^{er}, le plaignant peut porter une plainte disciplinaire auprès du secrétaire du conseil de discipline d'appel.

Le secrétaire du conseil de discipline d'appel notifie la décision d'attribution au président du

Art. 18. In artikel 456 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de bestaande tekst van het eerste tot en met het derde lid, zal paragraaf 1 vormen;

2° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "tot taak heeft" vervangen door de woorden "die de taak heeft om", worden de woorden "Orde en" vervangen door de woorden "Orde," worden de woorden "onafhankelijkheid," ingevoegd tussen de woorden "beginselen van" en het woord "waardigheid" en worden de woorden "liggen en een behoorlijke beroepsuitoefening moeten waarborgen, alsook" vervangen door de woorden "liggen, en op de professionele toewijding, en";

3° de bestaande tekst van het vierde lid, zal paragraaf 2 vormen;

4° in paragraaf 2 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

"Ten aanzien van de voorzitter, de kamervoorzitters, de assessoren, de secretarissen van de tuchtraad en de advocaten die lid zijn van de tuchtraad van beroep, en ten aanzien van de stafhouders, de leden van de raden van de Orde en de onderzoekers, behoort de tuchtrechtelijke procedure in eerste aanleg tot de bevoegdheid van de stafhouder en de tuchtraad van een ander rechtsgebied aangewezen door de voorzitter van de tuchtraad van beroep. In deze gevallen wordt het tuchtrechtelijk onderzoek gevoerd door een onderzoeker van het rechtsgebied van de aangewezen tuchtraad onverminderd de toepassing van artikel 458, § 4, tweede lid.";

5° paragraaf 2 wordt aangevuld met twee leden, luidende:

"In het geval bedoeld in het eerste lid, kan de klager een tuchtklacht indienen bij de secretaris van de tuchtraad van beroep.

De secretaris van de tuchtraad van beroep geeft kennis van de beslissing van toewijzing

conseil de discipline compétent, au bâtonnier désigné, au bâtonnier dessaisi et au plaignant. Il invite les bâtonniers des Ordres concernés à en faire mention dans le registre tenu à cet effet. ».

aan de voorzitter van de bevoegde tuchtraad, aan de aangewezen stafhouder, aan de ontheven stafhouder en aan de klager. Hij nodigt de stafhouders van de betrokken Ordes uit om melding te maken van de tuchtklacht in het daartoe bijgehouden register.”.

Art. 19. Dans le même Code, il est inséré un article 456/1, rédigé comme suit :

Art. 19. In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 456/1 ingevoegd, luidende:

« Art. 456/1, § 1^{er}. Au siège de chaque cour d'appel est établie une liste d'enquêteurs lesquels ont pour mission d'examiner dans les affaires disciplinaires dont il est saisi par le bâtonnier sur la base de l'article 458, § 2/1, ou par le président du conseil de discipline sur la base de l'article 458, § 3, et de leur faire rapport ainsi que, en cas de poursuite de l'avocat, à l'audience du conseil de discipline qui traite de l'affaire.

“Art. 456/1. § 1. Bij de zetel van ieder hof van beroep wordt een lijst van onderzoekers samengesteld, welke tot taak hebben om de tuchtzaken die de stafhouder op grond van artikel 458, § 2/1, of de voorzitter van de tuchtraad op grond van artikel 458, § 3, verwijst, te onderzoeken en hierover verslag uit te brengen aan hen en, in geval van verwijzing van de advocaat, op de zitting van de tuchtraad die de zaak behandelt.

§ 2. Chaque liste d'enquêteurs est composée d'au moins quatre enquêteurs effectifs et quatre enquêteurs suppléants.

§ 2. Iedere lijst van onderzoekers is samengesteld uit ten minste vier effectieve en vier plaatsvervangende onderzoekers.

Le conseil de l'Ordre de chaque barreau appartenant au ressort concerné propose au moins deux enquêteurs effectifs et au moins deux enquêteurs suppléants pour composer la liste d'enquêteurs. Les enquêteurs sont choisis parmi les avocats qui exercent la profession de manière continue depuis au moins dix ans au moment de leur désignation.

De raad van de Orde van elke balie die deel uitmaakt van het betrokken rechtsgebied draagt ten minste twee effectieve onderzoekers en ten minste twee plaatsvervangende onderzoekers voor om op de lijst van onderzoekers te staan. De onderzoekers worden gekozen uit de advocaten die op het ogenblik van hun aanstelling ten minste tien jaar ononderbroken het beroep van advocaat uitoefenen.

Tous les trois ans, à la fin de l'année judiciaire, les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, élisent les enquêteurs effectifs et suppléants qui composeront la liste d'enquêteurs.

Om de drie jaar, aan het einde van het gerechtelijk jaar, kiezen de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et germanophone, de effectieve en plaatsvervangende onderzoekers die opgenomen zullen zijn op de lijst van onderzoekers.

Le mandat d'enquêteur effectif ou suppléant est d'une durée de trois ans et est renouvelable.

Het mandaat van effectief of plaatsvervangend onderzoeker geldt voor een periode van drie jaar en is hernieuwbaar.

Si ce mandat prend fin avant le terme, les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part,

Indien dit mandaat eindigt voor het einde van de termijn voorzien de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et

pourvoient au remplacement de l'enquêteur jusqu'au terme de son mandat.

germanophone in vervanging van de onderzoeker tot het einde van zijn mandaat.

Le mandat d'enquêteur effectif ou suppléant prend fin de plein droit lorsque :

Het mandaat van effectief of plaatsvervangend onderzoeker eindigt van rechtswege indien:

1° il existe une incompatibilité au sens du paragraphe 3 :

1° er een onverenigbaarheid ontstaat zoals bepaald in paragraaf 3;

2° l'enquêteur est omis, suspendu ou radié du tableau ou de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre État membre de l'Union européenne.

2° de onderzoeker wordt weggelaten, geschorst op geschrappt van het tableau of van de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie.

§ 3. Les membres d'un conseil de discipline, du conseil de discipline d'appel et des conseils d'administration de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies ne peuvent être membres de la liste d'enquêteurs.

§ 3. De leden van een tuchtraad, van de tuchtraad van beroep en van de raden van bestuur van de Orde van Vlaamse balies en van de Ordre des barreaux francophones et germanophone, kunnen geen deel uitmaken van de lijst van onderzoekers.

§ 4. L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies assurent le secrétariat de la liste d'enquêteurs et prennent en charge tous les frais de fonctionnement des enquêteurs au sein du ressort des barreaux qui appartiennent à leur Ordre.

§ 4. De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone staan in voor het secretariaat van de lijst van onderzoekers en voor alle kosten die de werking van onderzoekers binnen het rechtsgebied van de balies die tot hun Orde behoren, met zich meebrengt.

L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies, chacun dans leur ressort, adoptent un règlement d'ordre intérieur pour le fonctionnement et l'organisation des listes d'enquêteurs, qui est publié au Moniteur belge après son adoption. ».

De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone, elk voor hun rechtsgebied, nemen een huishoudelijk reglement aan voor de werking en organisatie van de lijsten van onderzoekers dat na de vaststelling ervan in het Belgisch Staatsblad wordt gepubliceerd.”.

Art. 20. A l'article 457 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 20. In artikel 457 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

1° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

« § 2. Le conseil de discipline comprend un président et un président suppléant. Ils ne siègent pas au conseil de discipline. Le conseil de discipline comprend en outre un secrétaire, des présidents de chambres et des assesseurs, ainsi que leurs suppléants respectifs.

“§ 2. De tuchtraad heeft een voorzitter en een plaatsvervangend voorzitter. Zij zetelen niet in de tuchtraad. De tuchtraad heeft daarnaast een secretaris, kamervoorzitters en assessoren alsook hun respectieve plaatsvervangers.

Les membres, visés à l'alinéa 1^{er}, doivent être inscrits auprès d'un Ordre du ressort du conseil de discipline. En cas d'empêchement d'un membre effectif, celui-ci est remplacé par l'un des suppléants. » ;

De leden, bedoeld in het eerste lid, dienen ingeschreven te zijn bij een Orde van het rechtsgebied van de tuchtraad. In geval van verhindering van een effectief lid, wordt die vervangen door een van de plaatsvervangers.”;

2° il est inséré un paragraphe 2/1 rédigé comme suit :

2° er wordt een paragraaf 2/1 ingevoegd, luidende:

« § 2/1. Le président du conseil de discipline et son suppléant sont élus par les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part.

“§ 2/1. De voorzitter van de tuchtraad en zijn plaatsvervanger worden gekozen door de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

Le mandat de président ou de président suppléant a une durée de trois ans et est renouvelable.

Het mandaat van voorzitter en van plaatsvervangend voorzitter geldt voor een periode van drie jaar en is hernieuwbaar.

Le président et le président suppléant sont choisis parmi les anciens bâtonniers, les anciens membres des conseils de l'Ordre et les anciens membres du conseil d'administration et de l'assemblée générale de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, ou parmi les avocats qui exercent la profession d'avocat depuis au moins dix ans sans interruption au moment de leur désignation et qui peuvent faire preuve d'une expertise particulière en matière de discipline.

De voorzitter en plaatsvervangend voorzitter worden gekozen uit de gewezen stafhouders, de gewezen leden van de raden van de Orde en de gewezen leden van de raad van bestuur en van de algemene vergadering van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et germanophone of uit de advocaten die op het ogenblik van hun aanstelling ten minste tien jaar ononderbroken het beroep van advocaat uitoefenen en een bijzondere expertise inzake tucht kunnen aantonen.

Si un mandat de président ou de président suppléant du conseil de discipline prend fin avant son terme, les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, élisent l'avocat qui l'achèvera. » ;

Indien het mandaat van voorzitter of van plaatsvervangend voorzitter eindigt voor het einde van de termijn, kiezen de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone de advocaat die het mandaat zal voltooien.”;

3° le paragraphe 3 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

3° paragraaf 3 wordt aangevuld met een lid, luidende:

« Le secrétaire et les secrétaires suppléants sont élus par les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, parmi les avocats qui exercent la profession d'avocat depuis au moins dix ans sans interruption au moment de leur désignation. » ;

“De secretaris en de plaatsvervangende secretarissen worden gekozen door de stafhouders van de Orde van Vlaamse Balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et germanophone uit de advocaten die op het ogenblik van hun aanstelling ten minste tien jaar ononderbroken het beroep van advocaat uitoefenen.”;

4° dans le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, le mot « désignent » est remplacé par le mot « proposent », le mot « deux » est chaque fois remplacé par le mot « quatre » et les mots « faire partie du » sont remplacés par les mots « siéger comme assesseur au » ;

4° in paragraaf 4, eerste lid, worden de woorden “wijzen elk ten minste twee effectieve leden en twee plaatsvervangers aan om in de tuchtraad zitting te hebben” vervangen door de woorden “dragen elk ten minste vier effectieve leden en ten minste vier plaatsvervangende leden voor om als assessor in de tuchtraad te zetelen”;

5° dans le paragraphe 4, l’alinéa 2 est abrogé ;

5° in paragraaf 4 wordt het tweede lid opgeheven;

6° dans le paragraphe 4, dans l’alinéa 3, devenant l’alinéa 2, les mots « anciens membres des conseils de l’Ordre » sont remplacés par les mots « avocats qui exercent la profession d’avocat depuis au moins dix ans sans interruption au moment de leur désignation » ;

6° in paragraaf 4, in het derde lid, dat het tweede lid wordt, worden de woorden “gewezen leden van de raden van de Orde” vervangen door de woorden “advocaten die op het ogenblik van hun aanstelling ten minste tien jaar ononderbroken het beroep van advocaat uitoefenen”;

7° dans le paragraphe 4, les alinéas 4 et 5, devenant les alinéas 3 et 4, sont remplacés par ce qui suit :

7° in paragraaf 4 worden, het vierde en vijfde lid, die het derde en vierde lid worden, vervangen als volgt:

« Tous les trois ans, à la fin de l’année judiciaire, les bâtonniers des Ordres du ressort déterminent, avec le président du conseil de discipline, le nombre de chambres du conseil de discipline.

“Om de drie jaar, aan het einde van het gerechtelijk jaar, bepalen de stafhouders van de Ordes van het rechtsgebied samen met de voorzitter van de tuchtraad uit hoeveel kamers de tuchtraad zal bestaan.

Ensuite, les bâtonniers de l’Ordre des barreaux francophones et germanophone, d’une part, et de l’Orde van Vlaamse balies, d’autre part, élisent, pour chacune des chambres, les présidents et assesseurs ainsi que leurs suppléants. » ;

Vervolgens kiezen de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Orde des barreaux francophones et germanophone voor elke kamer de voorzitters en assessoren alsook hun plaatsvervangers.”;

8° dans le paragraphe 4, dans l’alinéa 6, devenant l’alinéa 5, les mots « président, » sont abrogés et les mots « ainsi que de leurs suppléants, » sont remplacés par les mots « ont une durée de trois ans et » ;

8° in paragraaf 4, in het zesde lid, dat het vijfde lid wordt, worden de woorden “voorzitter,” opgeheven en worden de woorden “evenals van hun plaatsvervangers,” vervangen door de woorden “gelden voor een periode van drie jaar en”;

9° dans le paragraphe 5, alinéa 1^{er}, la phrase « Le conseil de discipline comprend au moins un membre du barreau de l’avocat contre qui la procédure disciplinaire est poursuivie. » est abrogée ;

9° in paragraaf 5, eerste lid, wordt de zin “De tuchtraad bevat ten minste één lid van de balie waartoe de advocaat tegen wie de tuchtrechtelijke vervolging is ingesteld, behoort.” opgeheven;

10° dans le paragraphe 6, la phrase « Le président et les assesseurs sont appelés, sauf empêchement, dans l’ordre de leur rang. » est abrogée ;

10° in paragraaf 6, wordt de zin “De voorzitter en de assessoren worden, buiten beletsel, in de orde van hun rang geroepen.” opgeheven;

11° l'article est complété par les paragraphes 7 à 9 rédigés comme suit :

« § 7. Les mandats de président, président de chambre, assesseur, enquêteur et secrétaire du conseil de discipline, effectifs et suppléants, prennent fin de plein droit lorsqu'ils sont omis, suspendus ou radiés du tableau ou de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne.

§ 8. Les mandats de président, président de chambre, assesseur et secrétaire du conseil de discipline sont incompatibles avec l'appartenance à un conseil de l'Ordre, à l'assemblée générale et au conseil d'administration de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies, ainsi qu'avec le mandat d'assesseur ou de secrétaire, effectif ou suppléant, du conseil de discipline d'appel.

§ 9. En cas d'empêchement du président et du président suppléant, ou de chacun des présidents de chambre, secrétaires ou assesseurs effectifs et suppléants, les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, désignent, suivant le cas, un président, un président de chambre, un secrétaire ou des assesseurs *ad hoc* parmi les avocats répondant aux conditions pour remplir ces mandats. ».

Art. 21. A l'article 457*bis* du même Code, inséré par loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « de l'Ordre dont dépend l'avocat poursuivi » sont remplacés par les mots « française pour les avocats faisant partie de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou dans la langue néerlandaise pour les avocats faisant partie de l'Orde van Vlaamse balies » ;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

11° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 7 tot en met 9, luidende:

“§ 7. De mandaten van voorzitter, kamervoorzitter, assessor, onderzoeker en secretaris van de tuchtraad, effectief of plaatsvervangend, eindigen van rechtswege indien zij van het tableau of de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie worden weggelaten, geschorst of geschrapt.

§ 8. De mandaten van voorzitter, kamervoorzitter, assessor en secretaris van de tuchtraad zijn onverenigbaar met het lidmaatschap van een raad van de Orde, de algemene vergadering en de raad van bestuur van de Orde van Vlaamse balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone, en met het mandaat van assessor of secretaris, effectief of plaatsvervangend, van de tuchtraad van beroep.

§ 9. In geval van verhindering van de voorzitter en de plaatsvervangend voorzitter, of van elk van de effectieve of plaatsvervangende kamervoorzitters, secretarissen of assessoren, duiden de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Orde des barreaux francophones et germanophone, naargelang het geval, een voorzitter, een kamervoorzitter, een secretaris of assessoren *ad hoc* aan onder de advocaten die voldoen aan de voorwaarden om deze mandaten op te nemen.”.

Art. 21. In artikel 457*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “de taal van de Orde waartoe de vervolgde advocaat behoort” vervangen door de woorden “het Frans voor de advocaten ressorterend onder de bevoegdheid van de Orde des barreaux francophones et germanophone of in het Nederlands voor de advocaten ressorterend onder de bevoegdheid van de Orde van Vlaamse balies”;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

« Toutefois, lorsque la procédure concerne un avocat du barreau d'Eupen, celle-ci se déroule en langue allemande si l'avocat en fait la demande. ».

“Wanneer de rechtspleging echter een advocaat van de balie van Eupen betreft, wordt deze in de Duitse taal gevoerd, indien de advocaat dit verzoekt.”.

Art. 22. A l'article 458 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 22. In artikel 458 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « et examine » sont abrogés et l'alinéa est complété par la phrase « Le bâtonnier s'assure à tout moment des intentions du plaignant et de l'identité de l'avocat concerné. » ;

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “en onderzoekt” opgeheven en wordt het lid aangevuld met de zin “ “De stafhouder vergewist zich te allen tijde van de intenties van de klager en de identiteit van de betrokken advocaat.”;

2° dans le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

2° in paragraaf 1 wordt het tweede lid vervangen als volgt:

« Est considérée comme une plainte au sens du présent chapitre et donne lieu à l'ouverture d'une procédure disciplinaire, la formulation de griefs précis relevant d'une violation des principes et règles visés à l'article 456, alinéa 1^{er}, formulée à l'égard d'un avocat avec l'intention d'y donner une suite disciplinaire. » ;

“Wordt beschouwd als een klacht in de zin van dit hoofdstuk en geeft aanleiding tot het openen van een tuchtrechtelijk onderzoek, het formuleren van duidelijke grieven met betrekking tot een inbreuk op de beginselen en regels waarvan sprake in artikel 456, eerste lid, gericht tegen een advocaat met het doel er een tuchtrechtelijk gevolg aan te verbinden.”;

3° dans le paragraphe 1^{er}, les alinéas 3 à 5 sont abrogés ;

3° in paragraaf 1 worden het derde tot en met het vijfde lid opgeheven;

4° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

4° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

« § 2. Le bâtonnier qui a reçu la plainte ou, le cas échéant, le bâtonnier désigné conformément à l'article 456, § 2, ouvre une procédure disciplinaire et communique au plaignant par écrit un aperçu clair de tous les droits dont il dispose conformément à ce chapitre. Si requis, le bâtonnier attire expressément l'attention sur l'application de l'article 456, § 2, et transmet sans délai la plainte au secrétaire du conseil de discipline d'appel.

“§ 2. De stafhouder die de klacht heeft ontvangen of, in voorkomend geval, de stafhouder aangewezen overeenkomstig artikel 456, § 2, opent de tuchtprocedure en bezorgt de klager schriftelijk een duidelijk overzicht van alle rechten die hij heeft overeenkomstig dit hoofdstuk. Indien vereist, wijst de stafhouder uitdrukkelijk op de toepassing van artikel 456, § 2, en zendt hij de klacht onmiddellijk over aan de secretaris van de tuchtraad van beroep .

Dès sa réception, chaque plainte est enregistrée, sous le contrôle du bâtonnier, dans un registre tenu à cet effet par l'Ordre auprès duquel elle a été déposée ou déférée.

Onmiddellijk na ontvangst wordt elke klacht, onder toezicht van de stafhouder, ingeschreven in een speciaal daartoe bijgehouden register van de Orde waar ze

Le registre contient au moins les informations suivantes : l'objet de la plainte, le nom de l'avocat, l'identité du plaignant, le cas échéant, la date de la plainte ainsi que de sa réception et, le cas échéant, l'indication de l'organe ou de l'autorité qui a déféré la plainte au bâtonnier.

Le registre est à tout moment disponible et consultable par les présidents et présidents de chambre des conseils de discipline ainsi que du conseil de discipline d'appel, en ce qui concerne les barreaux dans leur ressort et par les membres sur la liste d'enquêteurs pour les besoins des enquêtes qui leur sont confiées.

Le bâtonnier peut également, de sa propre initiative, ouvrir une procédure disciplinaire sur la base d'une dénonciation du procureur général compétent, sur la base de signalements écrits qu'il reçoit ou sur la base de faits ou d'informations dont il a eu connaissance, sans que cette procédure soit limitée aux faits et aux circonstances portés à sa connaissance. Les procédures d'office sont également inscrites au registre, visé au paragraphe 3, alinéa 2. » ;

5° les paragraphes 2/1 à 2/3 sont insérés rédigés comme suit :

« § 2/1. Sauf s'il estime que la plainte présente un caractère véniel, ou si les faits sous-jacents ne nécessitent pas d'enquête plus approfondie, le bâtonnier transmet le dossier à un membre sur la liste d'enquêteurs afin que la plainte soit examinée.

Si les circonstances concrètes le requièrent, le bâtonnier peut désigner un membre sur la liste d'enquêteurs dans un autre ressort. Dans les cas visés à l'article 456, § 2, alinéa 1^{er}, le bâtonnier ne peut toutefois pas recourir à la liste d'enquêteurs du ressort de l'avocat concerné.

Le plaignant, l'avocat qui fait l'objet d'une enquête et le procureur général qui a fait la dénonciation sont informés par écrit par le

werd neergelegd of waaraan ze werd toegewezen. Het register bevat ten minste de volgende inlichtingen: het voorwerp van de klacht, de naam van de advocaat, de identiteit van de klager, in voorkomend geval, de datum van de klacht en van de ontvangst ervan, en, in voorkomend geval, de vermelding van het orgaan of de autoriteit die de klacht aan de stafhouder heeft toegewezen.

Het register is op ieder moment beschikbaar voor en raadpleegbaar door de voorzitters en de kamervoorzitters van de tuchtraden en van de tuchtraad van beroep, voor wat betreft de balies binnen hun rechtsgebied, en voor alle leden op de lijst van onderzoekers ten behoeve van de onderzoeken die hun zijn toevertrouwd.

De stafhouder kan ook ambtshalve een tuchtprocedure openen op grond van een aangifte van de bevoegde procureur-generaal op grond van de meldingen die hij ontvangt of op grond van de feiten of informatie waarvan hij kennis heeft gekregen, zonder dat die procedure beperkt is tot de hem ter kennis gebrachte feiten en omstandigheden. De ambtshalve procedures worden ook ingeschreven in het register, bedoeld in paragraaf 3, tweede lid.”;

5° de paragrafen 2/1 tot 2/3 worden ingevoegd, luidende:

“§ 2/1. Behalve indien de stafhouder meent dat de klacht onvoldoende gewichtig is, of de feiten die eraan ten grondslag liggen geen verder onderzoek vereisen, maakt de stafhouder het dossier over aan een lid op de lijst van onderzoekers met het doel om de klacht te onderzoeken.

Indien de concrete omstandigheden dit vereisen kan de stafhouder een lid op de lijst van onderzoekers in een ander rechtsgebied aanstellen. In de gevallen bedoeld in artikel 456, § 2, eerste lid, kan de stafhouder evenwel geen beroep doen op de lijst van onderzoekers van het rechtsgebied van de betrokken advocaat.

De klager, de advocaat die het voorwerp uitmaakt van een onderzoek en de procureur-generaal die aangifte deed worden, ten laatste

bâtonnier de l'ouverture de l'enquête, au plus tard lors de l'envoi du dossier à l'enquêteur.

bij het overmaken van het dossier aan de onderzoeker, door de stafhouder schriftelijk op de hoogte gebracht van de opening van het onderzoek.

§ 2/2. L'enquêteur examine la plainte et la mission du bâtonnier.

§ 2/2. De onderzoeker onderzoekt de klacht en de opdracht van de stafhouder.

L'enquêteur informe par écrit le plaignant et l'avocat qui fait l'objet d'une enquête du démarrage de celui-ci et de toutes les coordonnées de l'enquêteur et les informe de la possibilité d'être entendus durant l'enquête et de transmettre des informations complémentaires ou de nouvelles pièces probantes.

Zowel de klager als de advocaat die het voorwerp uitmaakt van een onderzoek, worden door de onderzoeker schriftelijk op de hoogte gebracht van de opstart van het onderzoek en van alle gegevens van de onderzoeker en wordt ingelicht over de mogelijkheid om tijdens het onderzoek gehoord te kunnen worden, en bijkomende informatie of nieuwe bewijsstukken over te maken.

L'enquêteur rédige des rapports intermédiaires réguliers afin de tenir le bâtonnier informé de l'évolution de l'enquête, et chaque fois qu'il découvre de nouveaux faits non visés par la plainte ou la mission du bâtonnier, ou lorsque l'intervention du bâtonnier peut être nécessaire.

De onderzoeker stelt regelmatig tussentijdse verslagen op om de stafhouder op de hoogte te houden van het verloop van het onderzoek en telkens wanneer het nieuwe feiten ontdekt die niet binnen de klacht of de opdracht van de stafhouder vallen of waar de tussenkomst van de stafhouder noodzakelijk kan zijn.

L'enquêteur peut procéder à tous les devoirs qu'il estime utiles à la découverte de la vérité.

De onderzoeker kan alle taken vervullen die het nuttig acht voor de waarheidsvinding.

Si l'enquête le requiert, l'enquêteur peut solliciter l'intervention d'un tiers.

Indien het onderzoek dit vereist, kan de onderzoeker om de tussenkomst van een derde verzoeken.

Le plaignant a le droit d'être entendu durant l'enquête et peut transmettre des informations complémentaires et de nouvelles pièces probantes.

De klager heeft het recht om tijdens het onderzoek gehoord te worden en kan aanvullende informatie en nieuwe bewijsstukken overmaken.

Les déclarations du plaignant, de l'avocat concerné et des témoins sont communiquées par écrit ou consignées dans un procès-verbal d'audition. Les personnes entendues reçoivent une copie du procès-verbal de leur audition.

De verklaringen van de klager, van de betrokken advocaat en van de getuigen worden schriftelijk meegedeeld of opgenomen in een proces-verbaal van verhoor. De gehoorde personen krijgen een afschrift van het proces-verbaal van hun verhoor.

Durant l'audition, le plaignant peut se faire assister de l'avocat de son choix et se faire représenter.

De klager kan zich laten bijstaan door de advocaat van zijn keuze en kan zich laten vertegenwoordigen.

L'avocat qui fait l'objet d'une enquête peut être assisté de l'avocat de son choix durant l'audition, mais ne peut se faire représenter. Toutefois, en présence de circonstances

De advocaat die het voorwerp uitmaakt van een onderzoek, kan zich bij het horen laten bijstaan door de advocaat van zijn keuze, maar kan zich niet laten vertegenwoordigen. In het geval er uitzonderlijke omstandigheden

exceptionnelles qui le justifient, l'enquêteur peut l'autoriser à s'y faire représenter.

zijn die dit rechtvaardigen, kan de onderzoeker toestaan dat hij zich laat vertegenwoordigen.

Lorsque l'enquête est terminée, l'enquêteur transmet le rapport final et le dossier de pièces au bâtonnier.

Wanneer het onderzoek is afgerond, maakt de onderzoeker het eindverslag en het dossier met stukken over aan de stafhouder.

§ 2/3. Le bâtonnier qui estime, après l'enquête, qu'il y a lieu de faire comparaître l'avocat concerné devant le conseil de discipline, transmet le dossier ainsi que le libellé et la qualification des faits mis à charge de l'avocat au président du conseil de discipline aux fins de convocation de l'avocat conformément à l'article 459. Il en informe l'avocat, le plaignant et le procureur général qui a fait la dénonciation.

§ 2/3. De stafhouder die na het onderzoek oordeelt dat er redenen bestaan om de betrokken advocaat voor de tuchtraad te laten verschijnen, maakt het dossier over aan de voorzitter van de tuchtraad samen met de omschrijving en kwalificatie van de aan de advocaat ten laste gelegde feiten, zodat hij de advocaat kan oproepen overeenkomstig artikel 459. Hij brengt de advocaat, de klager en de procureur-generaal die aangifte deed hiervan op de hoogte.

Le dossier disciplinaire est inventorié. Il contient notamment les communications entre le bâtonnier et l'avocat concerné et entre le bâtonnier et le plaignant, la communication entre le bâtonnier et le procureur général qui a fait la dénonciation, le dossier de l'enquête, un relevé des frais de l'enquête avec les pièces justificatives et le relevé des antécédents disciplinaires de l'avocat.

Het tuchtdossier wordt geïnventariseerd. Het bevat inzonderheid de communicatie tussen de stafhouder en de betrokken advocaat, de communicatie tussen de stafhouder en de klager, de communicatie tussen de stafhouder en de procureur-generaal die aangifte deed, het dossier van het onderzoek, een overzicht van de kosten van het onderzoek met de verantwoordingsstukken en de lijst van de tuchtrechtelijke anteceden ten van de advocaat.

Si le bâtonnier estime que la plainte ou la dénonciation du procureur général est non recevable, non fondée ou que les faits et l'enquête ne justifient pas un renvoi devant le conseil de discipline, il en informe le plaignant, le procureur général qui a fait la dénonciation et l'avocat concerné par écrit. Le plaignant peut contester la décision par envoi recommandé adressé au président du conseil de discipline dans un délai de trois mois à partir de la notification de la décision.

Indien de stafhouder oordeelt dat de klacht of de aangifte van de procureur-generaal onontvankelijk of ongegrond is, of indien de feiten en het onderzoek de verzending naar de tuchtraad niet rechtvaardigen, dan brengt hij de klager, de procureur-generaal die aangifte deed en de betrokken advocaat daarvan schriftelijk op de hoogte. De klager kan de beslissing bij aangetekende zending betwisten bij de voorzitter van de tuchtraad binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

La notification adressée au plaignant doit mentionner explicitement les formalités qu'une contestation doit respecter.

In de kennisgeving aan de klager wordt uitdrukkelijk opgenomen aan welke formaliteiten een betwisting moet voldoen.

L'avocat concerné et le plaignant peuvent également s'adresser, dans le même délai et dans la même forme, au président du conseil de discipline si le bâtonnier n'a pas pris de décision de non-lieu ou de poursuite dans un

De betrokken advocaat en de klager kunnen zich eveneens, binnen dezelfde termijn en op dezelfde wijze, tot de voorzitter van de tuchtraad richten indien de stafhouder binnen een termijn van zes maanden na het indienen

délai de six mois à dater du dépôt de la plainte. » ;

van de klacht geen beslissing tot buitenvervolginstelling of tot vervolging heeft genomen.”;

6° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

6° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

« § 3. Le président du conseil de discipline qui est saisi par l’avocat concerné ou le plaignant, en application du paragraphe 2/3, alinéa 5, se fait remettre le dossier par le bâtonnier, qui s’en dessaisit et le lui transmet à la première demande. Si le président constate que la procédure ou l’enquête n’est pas encore ouverte, ou que l’enquête est encore en cours ou n’est pas complète, il peut :

“§ 3. De voorzitter van de tuchtraad bij wie de zaak door de betrokken advocaat of de klager aanhangig wordt gemaakt, overeenkomstig paragraaf 2/3, vijfde lid, ontvangt het dossier van de stafhouder, die er afstand van doet en het hem op eerste verzoek overmaakt. Indien de voorzitter vaststelt dat de procedure nog niet werd geopend of het onderzoek nog niet is ingesteld, of dat het onderzoek nog loopt of nog niet is beëindigd, kan hij:

1° inviter le bâtonnier à ouvrir la procédure et, le cas échéant, à désigner un membre sur la liste d’enquêteurs ;

1° de stafhouder uitnodigen om de procedure te openen en in voorkomend geval, een lid op de lijst van onderzoekers aanstellen;

2° demander à l’enquêteur de terminer l’enquête dans le délai qu’il détermine, auquel cas la procédure est poursuivie conformément aux paragraphes 2 à -2/2 ;

2° aan de onderzoeker vragen het onderzoek te beëindigen binnen een door hem bepaalde termijn, in welk geval de procedure wordt vervolgd overeenkomstig de paragrafen 2 tot 2/2;

3° se saisir de la plainte et, si les faits nécessitent une enquête, désigner un membre de la liste d’enquêteurs pour procéder à l’enquête conformément au paragraphe 2/1.

3° de klacht zelf behandelen en, als de feiten een onderzoek noodzaken, een lid van de lijst van onderzoekers aanstellen om het onderzoek te voeren overeenkomstig paragraaf 2/1.

Le président du conseil de discipline peut refuser par écrit, par une décision motivée, le cas échéant après une enquête, de donner suite à une plainte non recevable, non fondée ou dont les faits ne justifient pas un renvoi devant le conseil de discipline.

De voorzitter van de tuchtraad kan schriftelijk, bij een met redenen omklede beslissing, in voorkomend geval na een onderzoek, weigeren gevolg te geven aan een onontvankelijke of ongegronde klacht of aan een klacht waarvan de feiten een verzending naar de tuchtraad niet rechtvaardigen.

En outre, il peut également décider, le cas échéant après enquête, que l’avocat doit comparaître devant le conseil de discipline, auquel cas il libelle et qualifie les faits, en application de l’article 459.

Daarnaast kan hij, in voorkomend geval na een onderzoek, ook beslissen dat de advocaat dient te verschijnen voor de tuchtraad, in welk geval hij de feiten omschrijft en kwalificeert, in toepassing van artikel 459.

La décision est notifiée au bâtonnier, à l’avocat concerné, au plaignant et au procureur général qui a fait la dénonciation. La décision n’est susceptible d’aucun recours. ».

De beslissing wordt ter kennis gebracht van de stafhouder, de betrokken advocaat, de klager en de procureur-generaal die de aangifte deed. Tegen de beslissing staat geen enkel rechtsmiddel open.”.

Art. 23. A l'article 459 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « de l'avocat concerné » sont remplacés par le mot « compétent » et le chiffre « 3 » est remplacé par les mots « 3° » ;

2° dans le paragraphe 1^{er}, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Le cas échéant, le président rectifie les imprécisions et erreurs matérielles dans le libellé ou la qualification des faits mis à charge de l'avocat. » ;

3° dans le paragraphe 1^{er}, dans l'alinéa 2, devenant l'alinéa 3, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé » et les mots « et leur qualification » sont insérés entre les mots « sont reprochés » et les mots « . A peine » ;

4° dans le paragraphe 1^{er}, dans l'alinéa 3, devenant l'alinéa 4, les mots « , le bâtonnier et l'enquêteur, par envoi recommandé, » sont insérés entre les mots « le plaignant » et les mots « de la date » ;

5° le paragraphe 1^{er} est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le président informe immédiatement le plaignant qu'il peut être entendu à l'audience. » ;

6° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « en audience publique, à moins que l'avocat concerné ne demande le huis clos » sont remplacés par les mots « et prononce la sentence en audience publique » ;

7° dans le paragraphe 2, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

Art. 23. In artikel 459 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "stafhouder van de betrokken advocaat" vervangen door de woorden "bevoegde stafhouder" en wordt het cijfer "3" vervangen door de woorden "3°";

2° in paragraaf 1 wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

"In voorkomend geval verbetert de voorzitter de onduidelijkheden en materiële fouten in de formulering of de kwalificatie van de aan de advocaat ten laste gelegde feiten.";

3° in paragraaf 1, in het tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden "een ter post aangetekende brief" vervangen door de woorden "aangetekende zending" en worden de woorden "en hun kwalificatie" ingevoegd tussen de woorden "worden gelegd" en de woorden ". Op straffe";

4° in paragraaf 1, in het derde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden ", de stafhouder en de onderzoeker bij aangetekende zending" ingevoegd tussen de woorden "de klager" en de woorden "op de hoogte";

5° paragraaf 1 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"De voorzitter deelt onmiddellijk aan de klager mee dat hij op de zitting kan worden gehoord.";

6° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "en spreekt de beslissing uit" ingevoegd tussen de woorden "de zaak" en het woord "in";

7° in paragraaf 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende:

« L'avocat concerné peut solliciter, par une demande motivée, le huis clos pour la totalité ou une partie de la procédure. Après avoir entendu les parties présentes et le plaignant, le conseil de discipline statue sur la demande. » ;

“De betrokken advocaat kan bij gemotiveerd verzoek vragen om de terechtzitting gedurende de gehele rechtspleging of een deel ervan met gesloten deuren te laten plaatsvinden. Na het horen van alle aanwezige partijen en de klager oordeelt de tuchtraad over het verzoek.”;

8° dans le paragraphe 2, dans l'alinéa 2, devenant l'alinéa 3, les mots « notamment pour protéger le secret professionnel, ou » sont insérés entre les mots « l'ordre public, » et les mots « lorsque les » et les mots « de l'avocat poursuivi » sont abrogés ;

8° in paragraaf 2, in het tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden “onder meer ter bescherming van het beroepsgeheim, of” ingevoegd tussen de woorden “orde,” en de woorden “wanneer de belangen” en worden de woorden “privé-leven van de vervolgte advocaat” vervangen door het woord “privéleven”;

9° dans le paragraphe 2, dans l'alinéa 3, devenant l'alinéa 4, les mots « , à sa demande, » sont abrogés et, dans le texte français, le mot « éventuellement » est remplacés par les mots « , le cas échéant, » et le mot « concerne » est remplacé par le mot « concerné » ;

9° in paragraaf 2, in het derde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden “op zijn verzoek” opgeheven en wordt, in de Franse tekst, het woord “éventuellement” vervangen door de woorden “, le cas échéant,” en wordt het woord “concerne” vervangen door het woord “concerné”;

10° dans le paragraphe 2, l'alinéa 4, devenant l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit :

10° in paragraaf 2 wordt het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, vervangen als volgt:

« L'enquêteur fait rapport à charge et à décharge. Il reste présent durant toute l'audience, même en cas de huis clos, prend connaissance des pièces déposées et des conclusions et peut fournir tous renseignements complémentaires. » ;

“De onderzoeker doet, ten laste en ten ontlaste, verslag. Hij blijft gedurende de volledige duur van de zitting aanwezig, ook in geval van behandeling bij gesloten deuren, neemt kennis van de neergelegde stukken en conclusies en kan alle aanvullende inlichtingen verschaffen.”;

11° le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

11° paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid, luidende:

« Le bâtonnier ou le président du conseil de discipline qui a saisi le conseil de discipline en application de l'article 458, § 3, alinéa 1^{er}, 3°, est partie à la procédure disciplinaire. Ils peuvent être remplacés. Le procureur général qui a fait la dénonciation est invité à donner, le cas échéant, ses explications à l'audience. ».

“De stafhouder of de voorzitter van de tuchtraad die de zaak naar de tuchtraad heeft verwezen overeenkomstig artikel 458, § 3, eerste lid, 3°, is partij in de tuchtprocedure. Zij kunnen zich laten vervangen. De procureur-generaal die de aangifte deed wordt uitgenodigd om desgevallend ter zitting toelichting te geven.”.

Art. 24. A l'article 460 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 24. In artikel 460 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « infliger une amende de 250 à 25.000 euros payable au Trésor public, » sont insérés entre les mots « réprimander, » et le mot « suspendre » ;

2° l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« L'amende peut être cumulée avec les autres sanctions disciplinaires. » ;

3° l'alinéa 4 est abrogé ;

4° dans l'alinéa 5, devenant l'alinéa 4, les mots « , le cas échéant, » sont insérés entre les mots « discipline peut » et le mot « suspendre », les mots « le cas échéant moyennant les conditions particulières qu'il fixe » sont remplacés par les mots « chaque fois pour une période de cinq ans maximum et aux conditions qu'il détermine », les mots « ou en cas de nouveau renvoi devant le conseil de discipline durant la période déterminée » sont insérés entre les mots « des conditions, » et les mots « le président convoque » et les mots « soit de prononcer une peine, soit de révoquer le sursis » sont remplacés par les mots « de révoquer le sursis ou la suspension du prononcé et, dans ce dernier cas, de prononcer une peine » ;

5° l'alinéa 6, devenant l'alinéa 5, est remplacé par ce qui suit :

« Dans sa sentence, le conseil de discipline liquide les frais de la procédure. Outre les frais extraordinaires, un montant forfaitaire pour les frais de l'enquête et de l'instruction d'audience peut être mis à charge de l'avocat qu'il condamne, partiellement ou intégralement. » ;

6° l'article est complété par trois alinéas rédigés comme suit :

« Le montant forfaitaire est payable à l'Ordre dont l'avocat est membre. Son montant est fixé par règlement des autorités visées à l'article 488.

Le secrétaire du conseil de discipline délivre alors d'office une expédition de la sentence à l'Ordre dont l'avocat est membre. A peine de

1° in het eerste lid worden de woorden “een geldboete van 250 tot 25.000 euro opleggen ten gunste van de Schatkist,” ingevoegd tussen de woorden “berispen,” en het woord “schorsen”;

2° het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

“De geldboete kan worden gecumuleerd met de overige tuchtstraffen.”;

3° het vierde lid wordt opgeheven;

4° in het vijfde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden “onder de bijzondere voorwaarden die hij bepaalt” opgeheven, wordt het woord “uitstellen” vervangen door de woorden “uitstellen, telkens voor een termijn van ten hoogste vijf jaar en onder de voorwaarden die het bepaalt”, worden de woorden “bepaalde voorwaarden” vervangen door de woorden “voorwaarden of bij een nieuwe verwijzing naar de tuchtraad binnen de gestelde termijn” en worden de woorden “horen uitspreken van een tuchtstraf of het horen opheffen van de opschorting” vervangen door de woorden “herroepen van het uitstel of de opschorting van de uitspraak en, in het laatste geval, een straf uit te spreken”;

5° het zesde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt vervangen als volgt:

“In zijn beslissing bepaalt de tuchtraad de kosten van de procedure. Bovenop de buitengewone kosten kan een forfaitair bedrag voor de kosten van het onderzoek en van het zittingsonderzoek geheel of ten dele ten laste worden gelegd van de advocaat die het veroordeelt.”;

6° het artikel wordt aangevuld met drie leden, luidende:

“Het forfaitair bedrag dient betaald te worden aan de Orde waarvan de advocaat lid is. De omvang ervan wordt bepaald bij reglement van de in artikel 488 bedoelde overheden.

De secretaris van de tuchtraad bezorgt vervolgens ambtshalve een uitgifte van de beslissing aan de Orde waarvan de advocaat

nullité, l'expédition contient la copie intégrale de la sentence, précédée de l'intitulé et suivie de la formule exécutoire visée à l'article 790. Aucune expédition ne peut être délivrée avant la signature de la sentence. La sentence constitue un titre exécutoire au sens des articles 1494 et 1495.

lid is. Op straffe van nietigheid bevat de uitgifte een integraal afschrift van de beslissing, voorafgegaan door het opschrift en gevolgd door het formulier van tenuitvoerlegging zoals bepaald in artikel 790. Geen uitgifte mag worden gedaan voordat de beslissing ondertekend is. De beslissing is een uitvoerbare titel in de zin van de artikelen 1494 en 1495.

La sentence peut être établie sous forme dématérialisée conformément à l'article 782. ».

De beslissing kan in gedematerialiseerde vorm worden opgemaakt overeenkomstig artikel 782.”.

Art. 25. A l'article 461 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 25. In artikel 461 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

« § 1^{er}. Dans les huit jours du prononcé, le secrétaire du conseil de discipline notifie la sentence par envoi recommandé à l'avocat concerné, au bâtonnier qui a initié la procédure, aux bâtonniers des autres barreaux dont dépend l'avocat concerné, au président du conseil de discipline, au président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies, selon que l'avocat relève de l'un ou de l'autre, et au procureur général du ressort du conseil de discipline.

“§ 1. Binnen acht dagen na de uitspraak geeft de secretaris van de tuchtraad bij aangetekende zending kennis van de beslissing aan de betrokken advocaat, aan de stafhouder die de procedure heeft opgestart, aan de stafhouders van de andere balies waaronder de betrokken advocaat ressorteert, aan de voorzitter van de tuchtraad, aan de voorzitter van de Orde van Vlaamse balies of van de Orde des barreaux francophones et germanophone, naargelang van de Orde waarvan de advocaat deel uitmaakt, en aan de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad.

La décision est notifiée par envoi recommandé au plaignant dans le même délai.

Van de beslissing wordt bij aangetekende zending kennis gegeven aan de klager binnen dezelfde termijn.

Les parties de la décision qui ne se rapportent pas à la plainte, aux faits qui la sous-tendent ou dont le plaignant n'est pas l'objet ne sont pas communiquées au plaignant.

De onderdelen van de beslissing die geen betrekking hebben op de klager, op de klacht of op de feiten die eraan ten grondslag liggen, worden niet aan de klager bezorgd.

La notification de la décision mentionne les forme et délai d'introduction d'un recours. » ;

De kennisgeving van de beslissing vermeldt de vorm en de termijn voor het instellen van een rechtsmiddel.”;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

« § 2. Dès que la décision de radiation a acquis force de chose jugée, l'avocat concerné est omis des listes visées à l'article 434/1.

Dès que la décision de suspension a acquis force de chose jugée et au plus tard dix jours avant sa prise de cours, la suspension est mentionnée dans le registre visé au paragraphe 3, avec mention du début et de la fin de la période de suspension.

La publication dans le registre visé au paragraphe 3, restera maintenue durant une période de six ans après que la suspension a acquis force de chose jugée. » ;

3° l'article est complété par les paragraphes 3 et 4 rédigés comme suit :

« § 3. Dès que la décision a acquis force de chose jugée, elle est inscrite en regard du nom de l'avocat concerné dans un registre tenu par le secrétariat de l'Ordre de l'avocat concerné et par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies, à l'intention des autorités disciplinaires et des avocats.

§ 4. L'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies publient sur leurs sites web respectifs, les sentences disciplinaires ayant acquis force de chose jugée, sans que le nom de l'avocat concerné, du plaignant ou de toute autre personne soit mentionné, sauf si le conseil de discipline en a décidé autrement.

Toutefois, le conseil de discipline peut décider dans sa sentence que celle-ci ne sera publiée que par extraits, qu'elle précise alors, ou avec la mention de l'identité d'une ou plusieurs des parties. » .

Art. 26. A l'article 462 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1^{er} est complété par les mots « , pour autant que l'opposant puisse faire état

“§ 2. Zodra de beslissing van schrapping kracht van gewijsde heeft verkregen, wordt de betrokken advocaat weggelaten van de lijsten bedoeld in artikel 434/1.

Zodra de beslissing tot schorsing kracht van gewijsde heeft verkregen en ten laatste tien dagen voor haar inwerkingtreding, wordt de schorsing vermeld in het register bedoeld in paragraaf 3, met vermelding van de aanvangsdatum en de einddatum van de schorsing.

De bekendmaking in het register bedoeld in paragraaf 3, blijft behouden gedurende een periode van zes jaar vanaf de dag waarop de schorsing in kracht van gewijsde is getreden.”;

3° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 3 en 4, luidende:

“§ 3. Zodra de beslissing in kracht van gewijsde is getreden, wordt zij ingeschreven naast de naam van de betrokken advocaat in een register dat ten behoeve van de tuchtrechtelijke overheden en de advocaten wordt bijgehouden door het secretariaat van de Orde van de betrokken advocaat en door de Orde van Vlaamse balies of de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

§ 4. De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone publiceren op hun respectieve websites de tuchtuitspraken die in kracht van gewijsde zijn getreden, zonder vermelding van de naam van de betrokken advocaat, van de klager of van elke andere persoon, tenzij de tuchtraad daar anders over heeft geoordeeld.

De tuchtraad kan evenwel in zijn uitspraak bepalen dat enkel de door hem aangeduide uittreksels worden gepubliceerd, dan wel of de identiteit van een of meerdere partijen wordt vermeld.”.

Art. 26. In artikel 462 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden “, voor zover de verzetdoende partij

d'un cas de force majeure justifiant son défaut » ; gewag kan maken van overmacht ter rechtvaardiging van zijn verstek”;

2° dans l’alinéa 2, les mots « ce qu’il apprécie souverainement et sans recours » sont remplacés par les mots « pour cause de force majeure ». 2° in het tweede lid worden de woorden “een beslissing waarover de tuchtraad soeverein oordeelt en waartegen geen rechtsmiddel openstaat” vervangen door de woorden “op grond van overmacht”;

3° dans l’alinéa 3, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé ». 3° in het derde lid worden de woorden “een ter post aangetekende brief gezonden” vervangen door de woorden “aangetekende zending gericht”;

4° dans l’alinéa 4, dans le texte français, les mots « formes et délais » sont remplacés par les mots « forme et délai ». 4° in het vierde lid, in de Franse tekst, worden de woorden “formes et délais” vervangen door de woorden “forme et délai”.

Art. 27. A l’article 463 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2016, les modifications suivantes sont apportées : **Art. 27.** In artikel 463 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le texte actuel formera le paragraphe 1^{er} : 1° de de bestaande tekst zal paragraaf 1 vormen;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « d’être frappée » sont abrogés et les mots « concerne, par le bâtonnier du barreau de l’avocat concerné ou par le procureur général » sont remplacés par les mots « concerné, par le bâtonnier de l’avocat concerné, par le bâtonnier qui a saisi le conseil de discipline, par le président du conseil de discipline lorsqu’il agit conformément à l’article 458, § 3, alinéa 1^{er}, 3° et par le procureur général du ressort du conseil de discipline » ; 2° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “de stafhouder van de balie van de betrokken advocaat of de procureur-generaal” vervangen door de woorden “de stafhouder van de betrokken advocaat, de stafhouder die heeft doorverwezen naar de tuchtraad, de voorzitter van de tuchtraad wanneer hij handelt overeenkomstig artikel 458, § 3, eerste lid, 3°, en de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad”;

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots « notifié par lettre recommandée à la poste au » sont remplacés par les mots « formé par envoi recommandé auprès du » et le mot « sentence » est remplacé par le mot « décision » ; 3° in paragraaf 1, tweede lid, wordt het woord “aan” vervangen door de woorden “bij aangetekende zending, binnen vijftien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing, ingesteld bij” en worden de woorden “ter kennis gebracht bij een ter post aangetekende brief binnen vijftien dagen te rekenen van de kennisgeving van de beslissing” opgeheven;

4° le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, est remplacé par ce qui suit : 4° paragraaf 1, derde lid, wordt vervangen als volgt:

« Le secrétaire du conseil de discipline d’appel dénonce l’appel, par envoi recommandé, le cas échéant au plaignant, au président du conseil de discipline et, selon le cas, à l’avocat » “De secretaris van de tuchtraad van beroep geeft bij aangetekende zending kennis van het beroep, indien van toepassing, aan de klager, aan de voorzitter van de tuchtraad en,

concerné, au bâtonnier qui a saisi le conseil de discipline et au procureur général du ressort du conseil de discipline. » ;

naargelang van het geval, aan de betrokken advocaat, aan de stafhouder die heeft doorverwezen naar de tuchtraad en aan de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad.”;

5° le paragraphe 1^{er}, alinéa 4, est abrogé ;

5° paragraaf 1, vierde lid, wordt opgeheven;

6° l'article est complété par les paragraphes 2, 3 et 4 rédigés comme suit :

6° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 2, 3 en 4, luidende:

« § 2. Dans un délai de quinze jours à dater de la notification de l'appel principal, le procureur général du ressort du conseil de discipline, le bâtonnier de l'avocat concerné, le bâtonnier qui a saisi le conseil de discipline, le président du conseil de discipline et l'avocat concerné peuvent former un appel incident, par envoi recommandé.

“§ 2. De procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad, de stafhouder van de betrokken advocaat, de stafhouder die heeft doorverwezen naar de tuchtraad, de voorzitter van de tuchtraad en de betrokken advocaat kunnen bij aangetekende zending tegenberoep instellen binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de kennisgeving van het hoofdberoep.

§ 3. Un appel formé tardivement est déclaré irrecevable, à moins que le conseil de discipline d'appel n'ait relevé l'appelant de la forclusion, ce qu'il apprécie souverainement et sans recours.

§ 3. Een laattijdig beroep wordt niet ontvankelijk verklaard, tenzij de tuchtraad de appellant van het verval ontheft, hetgeen hij soeverein beoordeelt en waartegen geen rechtsmiddel openstaat.

§ 4. Le secrétaire du conseil de discipline d'appel convoque l'avocat concerné, par envoi recommandé, à comparaître devant le conseil. À peine de nullité, le délai de convocation est de quinze jours au moins.

§ 4. De secretaris van de tuchtraad van beroep roept de betrokken advocaat bij aangetekende zending op om te verschijnen voor de raad. Op straffe van nietigheid bedraagt de termijn van oproeping ten minste vijftien dagen.

Le secrétaire informe également, par envoi recommandé, le bâtonnier, l'enquêteur, le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles et, s'il y a lieu, le plaignant de la date et du lieu de l'audience. ».

De secretaris informeert ook, bij aangetekende zending, de stafhouder, de onderzoeker, de procureur-generaal van het hof van beroep te Brussel en, indien van toepassing, de klager over de datum en de plaats van de zitting.”.

Art. 28. L'article 464 du même Code, inséré par loi du 21 juin 2006, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est complété par une paragraphe 2 rédigé comme suit :

Art. 28. Artikel 464 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij wet van 21 juni 2006, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende:

« § 2. Outre les appels visés au paragraphe 1^{er}, le conseil de discipline d'appel connaît également des recours formés à l'encontre des décisions prises à l'égard d'un avocat par l'un des conseils de l'Ordre de son ressort ainsi que par un bâtonnier en exécution de

“§ 2. Naast de beroepen waarvan sprake in paragraaf 1, neemt de tuchtraad van beroep eveneens kennis van beroepen tegen beslissingen in hoofde van een advocaat door één van de raden van de Orde van zijn rechtsgebied alsook door de stafhouder in

l'article 133, § 4, de la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces.

uitvoering van artikel 133, § 4 van de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten.

L'appel est formé conformément à l'article 432bis. ».

Het beroep wordt ingesteld overeenkomstig artikel 432bis.”.

Art. 29. A l'article 465 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 29. In artikel 465 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le paragraphe 1^{er} est abrogé ;

1° paragraaf 1 wordt opgeheven;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « Chaque chambre » sont remplacés par les mots « Le conseil de discipline d'appel » ;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “Iedere kamer” vervangen door de woorden “De tuchtraad van beroep”;

3° paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

3° paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid, luidende:

« En cas d'impossibilité de composer une chambre du conseil de discipline d'appel de deux membres connaissant la langue allemande et la langue française, l'affaire est traitée dans la langue française. Dans ce cas, l'avocat a le choix entre la langue française ou la langue allemande. À la demande de l'avocat, il est fait appel à un traducteur. La décision est traduite en allemand par l'intermédiaire du secrétaire du conseil de discipline d'appel. Les frais de traduction sont à charge de l'Ordre des barreaux francophones et germanophones. » ;

“In geval van onmogelijkheid om de beroepskamer van de tuchtraad samen te stellen met twee leden die kennis hebben van de Duitse en de Franse taal, wordt de zaak behandeld in het Frans. De advocaat heeft daarbij de keuze om het Frans of het Duits te gebruiken. Op verzoek van de advocaat wordt beroep gedaan op een vertaler. De beslissing wordt in het Duits vertaald door tussenkomst van de secretaris van de tuchtraad van beroep. De vertaalkosten worden betaald door de Ordre des barreaux francophones et germanophone.”;

4° le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, est remplacé par ce qui suit :

4° paragraaf 4, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

« Le conseil de l'Ordre de chaque barreau propose au moins deux assesseurs. Les assesseurs sont des avocats qui exercent la profession d'avocat depuis au moins dix ans sans interruption. » ;

“De raad van de Orde van elke balie draagt minimum twee assessoren voor. De assessoren zijn advocaten die ten minste tien jaar ononderbroken het beroep van advocaat uitoefenen.”;

5° dans le paragraphe 5, alinéa 1^{er}, les mots « au début » sont remplacés par les mots « à la fin », les mots « les administrateurs respectivement » sont remplacés par les mots « les bâtonniers », les mots « , d'une part, » sont insérés entre le mot « germanophone » et les mots « et de l'Orde », les mots « établissent chaque fois » sont remplacés par

5° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden “bij de aanvang” vervangen door de woorden “aan het einde”, worden de woorden “stellen de bestuurders” vervangen door de woorden “kiezen de stafhouders”, wordt het woord “telkens” opgeheven en worden de woorden “de lijst op van de effectieve assessoren en de plaatsvervangende

les mots « d'autre part, élisent » et les mots « la liste des assesseurs effectifs et des assesseurs suppléants » sont remplacés par les mots « les assesseurs et établit une liste de suppléants » ;

6° le paragraphe 5, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit :

« La liste des assesseurs est établie en tenant compte des besoins. » ;

7° le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit :

« § 6. Les mandats d'assesseur et de secrétaire ainsi que de leurs suppléants ont une durée de trois ans et sont renouvelables.

Si un mandat prend fin avant son terme, les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, d'une part, et de l'Orde van Vlaamse balies, d'autre part, désignent, sous la présidence du premier président près la cour d'appel de Bruxelles, l'avocat qui l'achèvera. » ;

8° dans le paragraphe 7, les mots « Sauf empêchement, le » sont remplacés par le mot « Le » et les mots « les chambres dans l'ordre du rang qui figure sur les listes » sont remplacés par les mots « le conseil de discipline d'appel à partir de la liste des assesseurs » ;

9° le paragraphe 7 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Si la liste des assesseurs est épuisée, les suppléants sont appelés. » ;

10° l'article est complété par les paragraphes 8 et 9 rédigés comme suit :

« § 8. Le mandat des assesseurs effectifs ou suppléants et des secrétaires du conseil de discipline d'appel prend fin de plein droit lorsqu'ils sont omis, suspendus ou radiés du tableau, de la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre Etat membre de l'Union européenne.

assessoren" vervangen door de woorden "de assessoren en maakt hij een lijst op van plaatsvervangers";

6° paragraaf 5, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

"De lijst van de assessoren wordt samengesteld rekening houdend met de behoeften.";

7° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt:

"§ 6. De mandaten van assessor en secretaris evenals van hun plaatsvervangers gelden voor een termijn van drie jaar en zijn hernieuwbaar.

Indien een mandaat een einde neemt voor het verstrijken van de termijn, duiden de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies respectievelijk van de Ordre des barreaux francophones et germanophone, onder het voorzitterschap van de eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel, de advocaat aan die het mandaat zal voltooien.";

8° in paragraaf 7 worden de woorden "kamers samen, buiten beletsel, in de orde van voorrang die op de lijsten is vermeld" vervangen door de woorden "tuchtraad van beroep samen uit de lijst van assessoren";

9° paragraaf 7 wordt aangevuld met een lid, luidende:

"Indien de lijst van assessoren is uitgeput, worden de plaatsvervangers opgeroepen.";

10° het artikel wordt aangevuld met de paragrafen 8 en 9, luidende:

"§ 8. Het mandaat van de effectieve of plaatsvervangende assessoren en secretarissen van de tuchtraad van beroep eindigt van rechtswege wanneer zij van het tableau, de lijst van de advocaten die hun beroep uitoefenen onder de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie worden weggelaten, geschorst of geschrapt.

§ 9. Les mandats d'assesseur et de secrétaire du conseil de discipline d'appel sont incompatibles avec l'appartenance à un conseil de l'Ordre ou au conseil d'administration de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies. ».

§ 9. De mandaten van assessor en secretaris van de tuchtraad van beroep zijn onverenigbaar met een lidmaatschap van een raad van de Orde of de raad van bestuur van de Orde van Vlaamse balies of de Ordre des barreaux francophones et germanophone.”.

Art. 30. A l'article 466 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 30. In artikel 466 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, dans le texte français, le mot « Sauf » est remplacé par le mot « Sans » ;

1° in het eerste lid, in de Franse tekst, wordt het woord “Sauf” vervangen door het woord “Sans”;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 31. A l'article 468 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006 et modifié par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 31. In artikel 468 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet 21 juni 2006 en gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

« Art. 468 § 1^{er}. Dans les huit jours de son prononcé, la sentence du conseil de discipline d'appel est notifiée par le secrétaire, par envoi recommandé, à l'avocat, au bâtonnier qui a saisi le conseil de discipline, au président de la chambre qui a pris la décision attaquée, au président de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies, selon que l'avocat relève de l'un ou de l'autre, et au procureur général du ressort du conseil de discipline de première instance.

"Art. 468 § 1. Binnen acht dagen na de uitspraak, wordt van de beslissing van de tuchtraad van beroep door de secretaris kennis gegeven bij aangetekende zending aan de betrokken advocaat, aan de stafhouder die heeft doorverwezen naar de tuchtraad, aan de kamervoorzitter die de bestreden beslissing heeft genomen, aan de voorzitter van de Orde van Vlaamse balies of van de Ordre des barreaux francophones et germanophone waarvan zij afhangen en aan de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad van eerste aanleg.

Le prononcé est notifié au plaignant dans le même délai par envoi recommandé dans la mesure où elle concerne le plaignant, la plainte ou les faits sur lesquels elle est fondée.

De uitspraak wordt binnen dezelfde termijn bij aangetekende zending aan de klager ter kennis gebracht voor zover deze betrekking heeft op de klager, op de klacht of op de feiten die eraan ten grondslag liggen.

La notification mentionne la forme et le délai de recours.

De kennisgeving vermeldt de vorm en de termijn voor het instellen van een rechtsmiddel.

Le secrétaire du conseil de discipline d'appel délivre alors d'office une expédition de la sentence conformément à l'article 460, § 3. » ;

De secretaris van de tuchtraad van beroep geeft vervolgens ambtshalve een uitgifte van de beslissing af overeenkomstig artikel 460, § 3.”;

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

« § 3. L'avocat, le bâtonnier ou, en cas d'application de l'article 458, § 3, alinéa 1^{er}, 3°, le président du conseil de discipline, le procureur général qui représente le ministère public devant le conseil de discipline et le procureur général du ressort du conseil de discipline de première instance, peuvent se pourvoir en cassation contre la sentence du conseil de discipline d'appel, conformément aux articles 1121/1, 1121/2 et 1121/4 à 1121/6.

“§ 3. De advocaat, de stafhouder of, in geval van toepassing van artikel 458, § 3, eerste lid, 3°, de voorzitter van de tuchtraad, de procureur-generaal die het openbaar ministerie vertegenwoordigt bij de tuchtraad in beroep en de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad van eerste aanleg, kunnen zich tegen de beslissing van de tuchtraad van beroep voorzien in cassatie overeenkomstig de artikelen 1121/1, 1121/2 en 1121/4 tot 1121/6.

Le greffier de la Cour de cassation en informe le bâtonnier, le président du conseil de discipline de première instance, le président du conseil de discipline d'appel et le procureur général du ressort du conseil de discipline de première instance.

De griffier van het Hof van Cassatie brengt de beslissing ter kennis van de stafhouder, de voorzitter van de tuchtraad van eerste aanleg, de voorzitter van de tuchtraad van beroep en de procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad van eerste aanleg.

Le plaignant est informé du pourvoi et de l'arrêt par le secrétaire du conseil de discipline d'appel. ».

De secretaris van de tuchtraad van beroep brengt de voorziening en de beslissing in cassatie ook ter kennis van de klager.”.

Art. 32. A l'article 469 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 32. In artikel 469 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « un an » sont remplacés par les mots « douze mois » ;

1° in het eerste lid worden de woorden “één jaar” vervangen door de woorden “twaalf maanden”;

2° dans l'alinéa 2, les mots « § 1^{er} » sont remplacés par les mots « § 2/1 » et les mots « un enquêteur désigné par le » sont insérés entre les mots « menée par » et les mots « le bâtonnier » ;

2° in het tweede lid worden de woorden “§ 1” vervangen door de woorden “§ 2/1” en worden de woorden “een onderzoeker aangesteld door” ingevoegd tussen de woorden “geleid door” en de woorden “de stafhouder”;

3° dans l'alinéa 3, les mots « mène déjà une enquête, il s'en » sont remplacés par les mots « a déjà désigné un enquêteur, il l'en » ;

3° in het derde lid worden de woorden “reeds een onderzoek leidt” vervangen door de woorden “het dossier reeds aan een onderzoeker heeft bezorgd” en wordt het woord “zendt” vervangen door het woord “maakt”;

4° dans l'alinéa 5, dans le texte néerlandais, les mots « is opgeroepen » sont remplacés par les mots « werd opgeroepen ».

4° in het vijfde lid, in de Nederlandse tekst, worden de woorden "is opgeroepen" vervangen door de woorden "werd opgeroepen".

Art. 33. L'article 470 du même Code est remplacé par ce qui suit :

Art. 33. Artikel 470 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« § 1^{er}. Tous les recours sont suspensifs, sauf si la sentence, qui détermine la date de prise de cours de la peine prononcée, en décide autrement.

“§ 1. Alle rechtsmiddelen hebben schorsende kracht, behoudens andersluidende beslissing die de datum van uitwerking van de uitgesproken straf bepaalt.

La radiation entre en vigueur dès que la décision est passée en force de chose jugée.

De schrapping gaat in zodra de beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

La suspension entre en vigueur un mois après que la décision est passée en force de chose jugée.

De schorsing gaat in een maand nadat de beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§ 2. Le procureur général du ressort du conseil de discipline assure l'exécution des sentences de radiation et de suspension ainsi que du paiement de l'amende.

§ 2. De procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad zorgt voor de tenuitvoerlegging van de beslissingen tot schrapping, schorsing en betaling van de geldboete.

Le procureur général informe l'avocat concerné, toutes les cours et tous les tribunaux, le ministère public auprès de ces cours et tribunaux, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies qui sur demande du procureur général en informent tous les bâtonniers, de l'exécution d'une décision de suspension ou de radiation et d'amende, de telle sorte que ces derniers puissent en informer les avocats de leur Ordre. ».

De procureur-generaal geeft kennis van de tenuitvoerlegging van een beslissing tot schorsing, schrapping en geldboete aan de betrokken advocaat, aan alle hoven en rechtbanken en het openbaar ministerie bij deze hoven en rechtbanken, aan de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone die op verzoek van de procureur-generaal alle stafhouders inlichten, zodat deze de advocaten van hun Orde daarvan op de hoogte kunnen brengen.”.

Art. 34. A l'article 472 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Art. 34. In artikel 472 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans le paragraphe 2, le mot « suspendu » est remplacé par les mots « qui a fait l'objet d'une suspension avec ou sans sursis », les mots « à compter de la décision » sont remplacés par les mots « depuis la date où la décision de suspension est passée en force

1° in paragraaf 2 worden de woorden “geschorste advocaat” vervangen door de woorden “advocaat die geschorst is geweest, al dan niet met uitstel,”, wordt het woord “laatste” ingevoegd tussen de woorden “die de” en het woord “schorsing”, worden de

de chose jugée », le mot « dernière » est inséré entre les mots « prononcé la » et le mots « suspension » et la phrase « Le conseil de discipline et le conseil de discipline d'appel entendent le rapport du bâtonnier et le procureur général émet un avis devant le conseil de discipline d'appel. » est insérée entre la première et la deuxième phrase ;

2° dans le paragraphe 3, le mot « mineurs » est remplacé par les mots « d'avertissement et de réprimande » ;

3° dans le paragraphe 4, les mots « réinscription, » sont remplacés par les mots « réinscription visée au paragraphe 1^{er} ou », les mots « l'effacement de peine » sont abrogés et les mots « § 1^{er} » sont remplacés par les mots « § 2 » ;

4° l'article est complété par un paragraphe 5 rédigé comme suit :

« § 5. L'avocat qui a été sanctionné par une peine disciplinaire peut adresser une demande en révision au conseil de discipline qui a rendu la sentence, pour autant qu'il justifie d'un élément nouveau et inconnu à la date du prononcé de la sentence.

La demande est introduite dans les forme et délai d'une requête civile prévus aux articles 1134 et suivants. ».

Art. 35. L'article 473 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Lorsqu'en raison des faits imputés à un avocat, il est à craindre que l'exercice ultérieur de son activité professionnelle ne soit de nature à causer préjudice à des tiers ou à l'honneur de l'Ordre, ou lorsque l'avocat n'est manifestement plus en mesure d'exercer sa profession conformément aux règles applicables et que cette situation cause ou menace de causer, temporairement ou définitivement, un préjudice à des tiers ou à

woorden "te rekenen van de uitspraak" vervangen door de woorden "nadat de beslissing tot schorsing in kracht van gewijsde is getreden" en wordt de zin "De tuchtraad of de tuchtraad van beroep hoort de stafhouder in zijn verslag en de procureur-generaal brengt advies uit in de tuchtraad van beroep." ingevoegd tussen de eerste en tweede zin;

2° in paragraaf 3 worden de woorden "lichtere tuchtstraffen" vervangen door de woorden "tuchtstraffen van waarschuwing en berisping";

3° in paragraaf 4 worden de woorden "het eerherstel of de uitwissing van de straf" vervangen door de woorden "bedoeld in paragraaf 1, of het eerherstel", worden de woorden "§ 1" vervangen door de woorden "§ 2" en wordt de zin aangevuld met het woord "mee";

4° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende:

"§ 5. De advocaat die een tuchtstraf heeft gekregen, kan een verzoek tot herziening richten aan de tuchtraad die de beslissing gewezen heeft, voor zover hij aantoonst over een nieuw element te beschikken dat onbekend was op datum van de uitspraak.

Het verzoek wordt ingediend in de vorm en binnen de termijn van een burgerlijk verzoek zoals bedoeld in de artikelen 1134 en volgende.".

Art. 35. Artikel 473 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Wanneer het, wegens de aan een advocaat ten laste gelegde feiten, te vrezen is dat zijn latere beroepswerkzaamheid nadeel kan toebrengen aan derden of aan de eer van de Orde, of wanneer een advocaat kennelijk niet meer in staat is het beroep uit te oefenen volgens de geldende regels en deze situatie, tijdelijk of blijvend, schade toebrengt of dreigt toe te brengen aan derden of aan de eer van de Orde, kan de stafhouder de bewarende

l'honneur de l'Ordre, le bâtonnier peut prendre à son égard les mesures conservatoires que la prudence exige.

Le bâtonnier peut également, pour une période n'excédant pas trois mois, faire défense à l'avocat de fréquenter les lieux de justice ou les lieux de détention qu'il identifie ou de communiquer avec les clients ou les tiers qu'il désigne. Ce délai de trois mois peut, à la demande du bâtonnier, être prorogé par le conseil de l'Ordre, à chaque fois pour une période de trois mois maximum.

§ 2. L'avocat qui estime que les circonstances à l'origine de la mesure conservatoire prise à son égard ne sont plus réunies, en demande la levée au bâtonnier. Le bâtonnier se prononce dans les quinze jours.

L'avocat peut introduire un recours contre la décision du bâtonnier devant le conseil de l'Ordre, par envoi recommandé adressé au secrétaire de l'Ordre. Il peut également, dans les mêmes formes, saisir le conseil de l'Ordre si le bâtonnier n'a pas pris de décision dans le délai prévu à l'alinéa 1^{er}. Cet envoi recommandé est adressé dans les dix jours de la notification de la décision du bâtonnier ou, s'il y a lieu, de l'expiration du délai prévu à l'alinéa 1^{er}.

Le conseil de l'Ordre statue sur la demande dans les plus brefs délais.

§ 3. L'avocat concerné peut faire appel d'une décision prise par le conseil de l'Ordre en application des paragraphes 1^{er} et 2 auprès du conseil de discipline d'appel, dans un délai de quinze jours à compter de la notification de la décision.

Cet appel est formé par envoi recommandé au président du conseil de discipline d'appel qui convoque celui-ci sans délai.

§ 4. Toute décision portant sur une mesure conservatoire est motivée et exécutoire par provision. Elle mentionne les éventuelles voies de recours.

maatregelen nemen die de voorzichtigheid vereist.

De stafhouder kan ook, voor een termijn van ten hoogste drie maanden, de advocaat verbieden de door hem aangewezen justitiële inrichtingen en plaatsen van opsluiting te bezoeken of met cliënten of derden die hij aanwijst te communiceren. De termijn van drie maanden kan, op verzoek van de stafhouder, worden verlengd door de raad van de Orde, telkens voor een periode van ten hoogste drie maanden.

§ 2. De advocaat die van oordeel is dat de omstandigheden die tot het nemen van de bewarende maatregel tegen hem hebben geleid, niet langer aanwezig zijn, kan de stafhouder om de opheffing ervan verzoeken. De stafhouder doet uitspraak binnen een termijn van vijftien dagen.

De advocaat kan per aangetekende zending aan de secretaris van de Orde tegen de beslissing van de stafhouder beroep instellen bij de raad van de Orde. Hij kan zich op dezelfde wijze tot de Orde richten indien de stafhouder geen beslissing heeft genomen binnen de in het eerste lid bepaalde termijn. Deze aangetekende zending moet binnen de tien dagen na de kennisgeving van de beslissing van de stafhouder worden verzonden of, desgevallend na het verstrijken van de in het eerste lid bepaalde termijn.

De raad van Orde doet zo vlug mogelijk uitspraak over het verzoek.

§ 3. De betrokken advocaat kan tegen de beslissing van de raad van de Orde bij toepassing van de paragrafen 1 en 2 beroep instellen bij de tuchtraad van beroep, binnen een termijn van vijftien dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

Dit beroep wordt bij aangetekende zending ingesteld bij de voorzitter van de tuchtraad van beroep, die deze onmiddellijk bijeenroept.

§ 4. Elke beslissing die betrekking heeft op een bewarende maatregel is met redenen omkleed en bij voorraad uitvoerbaar. Zij maakt melding van de beroepsmogelijkheden.

Sauf urgence, elle ne peut être prise qu'après que l'avocat concerné, ainsi que le bâtonnier lorsque le conseil de l'Ordre est saisi ou en cas d'appel, a été entendu, ou en a eu la possibilité et a été dûment convoqué à cet effet.

§ 5. Le bâtonnier désigné conformément à l'article 456, § 2, alinéa 1^{er}, et, dans le cas visé à l'article 458, § 2, alinéa 1^{er}, le président du conseil de discipline, sont investis des pouvoirs dévolus au bâtonnier par les paragraphes 1^{er} à 4.

Leur décision est également notifiée au bâtonnier de l'avocat concerné.

Le conseil de l'Ordre compétent en application des paragraphes 1^{er} et 2 est celui du bâtonnier désigné conformément à l'article 456, § 2, alinéa 1^{er} et, dans le cas visé à l'article 458, § 2, alinéa 1^{er}, celui que le président du conseil de discipline désigne dans sa décision, à peine de nullité de celle-ci. ».

Art. 36. A l'article 474 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, les mots « précise et certaine » sont insérés entre le mot « connaissance » et les mots « des faits » et le mot « compétente » est remplacé par les mots « et de l'identité de l'avocat par le bâtonnier compétent ».

Art. 37. L'article 477 du même Code, remplacé par la loi du 21 juin 2006, est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« Le bâtonnier peut invoquer la teneur d'une sentence disciplinaire définitive et passée en force de chose jugée ou la produire, en tout ou en partie, dans les procédures opposant l'Ordre à l'avocat concerné. Le bâtonnier peut également autoriser l'avocat concerné ou le plaignant à invoquer la teneur d'une sentence disciplinaire définitive et passée en force de chose jugée dans les litiges auxquels ils sont parties. Il peut en outre en être fait mention dans les avis donnés à propos de l'avocat

Behoudens hoogdringendheid, kan de bewarende maatregel pas opgelegd worden nadat de betrokken advocaat werd gehoord of hier de mogelijkheid toe kreeg, en daartoe behoorlijk werd opgeroepen.

§ 5. Hebben dezelfde bevoegdheden als de stafhouder in de paragrafen 1 tot 4, de stafhouder die is aangewezen overeenkomstig artikel 456, § 2, eerste lid, en, in het geval bedoeld in artikel 458, § 2, eerste lid, de voorzitter van de tuchtraad.

Hun beslissing wordt ook ter kennis gebracht van de stafhouder van de betrokken advocaat.

De bevoegde raad van de Orde bij toepassing van de paragrafen 1 en 2 is deze van de stafhouder die is aangewezen overeenkomstig artikel 456, § 2, eerste lid, en, in het geval bedoeld in artikel 458, § 2, eerste lid, de raad van de Orde die de voorzitter van de tuchtraad, op straffe van nietigheid, in zijn beslissing aanduidt.”.

Art. 36. In artikel 474 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, wordt het woord “ingesteld” vervangen door het woord “geopend” en worden de woorden “kennisneming van de feiten door de tuchtrechtelijke autoriteit” vervangen door de woorden “precieze en zekere kennisneming van de feiten en de identiteit van de betrokken advocaat door de stafhouder”.

Art. 37. Artikel 477 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 21 juni 2006, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De stafhouder kan zich op de inhoud van een in kracht van gewijsde getreden tuchtrechtelijke eindbeslissing beroepen of die geheel of gedeeltelijk overleggen in een procedure tussen de Orde en de betrokken advocaat. De stafhouder kan de betrokken advocaat of de klager eveneens toelaten zich op de inhoud van de definitieve en in kracht van gewijsde getreden tuchtrechtelijke beslissing te beroepen in geschillen waarin zij partij zijn. Er kan eveneens melding van

concerné, en application de la loi ou d'un règlement, par le représentant du barreau. ».

worden gemaakt in de adviezen die krachtens de wet of een reglement door de vertegenwoordiger van de balie ten aanzien van de betrokken advocaat worden gedaan.”.

Art. 38. A l'article 478ter, § 5, du même Code, inséré par la loi du 27 décembre 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé » ;

2° dans l'alinéa 3, les mots « lettre recommandée à la poste » sont remplacés par les mots « envoi recommandé ».

Art. 38. In artikel 478ter, § 5, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 2005, worden de volgende wijzigingen aanbracht:

1° in het tweede lid worden de woorden “ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “aangetekende zending”;

2° in het derde lid worden de woorden “een ter post aangetekende brief” vervangen door de woorden “aangetekende zending”.

Art. 39. Dans l'article 489, 2°, du même Code, remplacé par la loi 4 juillet 2001, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « conseil ».

Art. 39. In artikel 489, 2°, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 juli 2001, wordt het woord “Raad” vervangen door het woord “raad”.

Art. 40. A l'article 495 du même Code, remplacé par la loi du 4 juillet 2001 et modifié par les lois du 21 novembre 2016 et du 1^{er} décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, dans le texte français, le mot « chacune » est remplacé par le mot « chacun » ;

2° dans l'alinéa 2, dans le texte français, le mot « Elles » est remplacé par le mot « Ils » ;

3° dans l'alinéa 4, dans le texte français, les mots « Chacune d'elles » sont remplacés par les mots « Chacun d'eux ».

Art. 40. In artikel 495 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 juli 2001 en gewijzigd bij de wetten van 21 november 2016 en 1 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, in de Franse tekst, wordt het woord “chacune” vervangen door het “chacun”;

2° in het tweede lid, in de Franse tekst, wordt het woord “Elles” vervangen door het woord “Ils”;

3° in het vierde lid, in de Franse tekst, worden de woorden “Chacune d'elles” vervangen door de woorden “Chacun d'eux”.

Art. 41. Dans l'article 500 du même Code, remplacé par la loi du 4 juillet 2001, les mots « Si des » sont remplacés par les mots « Tous les » et le mot « ils » est remplacé par le mot « et ».

Art. 41. In artikel 500 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 juli 2001, wordt het woord “Indien” vervangen door het woord “Alle” en wordt het woord “deze” geschrapt.

Art. 42. Dans l'article 501, § 1^{er}, alinéa 3, du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 2003, les mots « pli recommandé à la poste » sont chaque fois remplacé par les mots « envoi recommandé ».

Art. 42. In artikel 501, § 1, derde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden "ter post aangetekende brief" telkens vervangen door de woorden "aangetekende zending".

Art. 43. L'article 508 du même Code, remplacé par la loi du 4 juillet 2001, est abrogé.

Art. 43. Artikel 508 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 4 juli 2001, wordt opgeheven.

Art. 44. Dans l'article 1121/1, § 1^{er}, 1^o, du même Code, inséré par la loi du 10 avril 2014 et modifié par la loi du 7 décembre 2016, le mot « conseils » est remplacé par les mots « conseils de discipline ».

Art. 44. In artikel 1121/1, § 1, 1^o, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 april 2014 en gewijzigd bij de wet van 7 december 2016, wordt het woord "raden" vervangen door het woord "tuchtraden".

CHAPITRE 3 – Disposition transitoire

HOOFDSTUK 3 – Overgangsbepaling

Art. 45. La présente loi s'applique aux enquêtes ouvertes après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 45. Deze wet is van toepassing op de onderzoeken die worden geopend na de inwerkingtreding van deze wet.

CHAPITRE 4 – Entrée en vigueur

HOOFDSTUK 4 – Inwerkingtreding

Art. 46. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juin 2024.

Art. 46. Deze wet treedt in werking op 1 juni 2024.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les articles 4, a), 10 et 11, entrent en vigueur à la date fixée par le Roi, et au plus tard le 30 juin 2028.

In afwijking op het eerste lid, treden de artikelen 4, a), 10 en 11 in werking op de door de Koning te bepalen datum, en uiterlijk op 30 juni 2028.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'article 16 entre en vigueur dix jours après publication de la présente loi au *Moniteur Belge*.

In afwijking op het eerste lid, treedt artikel 16 in werking tien dagen na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Le Ministre de la Justice,

De minister van Justitie,

Vincent VAN QUICKENBORNE



ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
JUSTICE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST

JUSTITIE

Avant-projet de loi portant
modernisation de la profession d'avocat

Voorontwerp van wet houdende
modernisering van het beroep van
advocaat

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES ET MESSIEURS,

DAMES EN HEREN,

Ce projet de loi modifie une série de dispositions du Code judiciaire et vise ainsi à moderniser la profession d'avocat en fournissant un certain nombre d'outils qui permettront à la profession d'avocat d'investir dans la qualité, la transparence et l'attractivité de la profession sans toutefois porter atteinte à l'indépendance et à l'autogestion de la profession.

Dit wetsontwerp wijzigt een reeks bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en zet daarmee in op de modernisering van het beroep van advocaat doordat het een aantal handvaten aanreikt waarmee de advocatuur kan investeren in kwaliteit, transparantie en aantrekkingskracht van het beroep, zonder echter te raken aan de onafhankelijkheid en het zelfbestuur van de beroepsgroep.

EXPOSE GENERAL

ALGEMENE TOELICHTING

Outre l'apport d'un certain nombre de réparations en phase avec les évolutions sociétales, le présent projet de loi vise à moderniser la profession d'avocat, comme annoncé dans la note de politique générale du 28 octobre 2022 : « Par ailleurs, nous nous investissons également pour moderniser la profession d'avocat. Les rapports "Horizon 2025" (2015) et "L'avenir de la profession d'avocat" (2018) n'ont pas encore pu conduire à des adaptations significatives de la profession. Nous entreprenons cette modernisation en collaboration avec le barreau et en étroite concertation avec avocats.be et advocaat.be. Dans l'intervalle, en collaboration avec les barreaux, la condition de nationalité pour les avocats a été

Het voorliggend wetsontwerp strekt ertoe om, naast een aantal reparaties in lijn met de maatschappelijke evoluties, een modernisering van het beroep van advocaat door te voeren, zoals ook aangekondigd in de algemene beleidsverklaring van 28 oktober 2022: 'We zetten ons daarnaast ook in voor de modernisering van de advocatuur. De rapporten Horizon 2025 (2015) en De toekomst van het advocatenberoep (2018) konden nog niet tot betekenisvolle aanpassingen van het beroep leiden. We pakken de modernisering aan samen met de advocatuur en in nauw overleg met advocaat.be en avocats.be. Intussen werd in samenwerking met de balies de nationaliteitsvoorwaarde voor advocaten

supprimée et remplacée par une condition de diplôme.

Cela fait longtemps que l'on réfléchit à l'avenir de la profession d'avocat et aux changements nécessaires à cet effet. La profession d'avocat doit être modernisée d'urgence. Le monde qui entoure l'avocat évolue à une vitesse fulgurante et la profession doit y frayer son chemin afin de maintenir une position primordiale et indispensable dans l'État de droit.

Après avoir finalisé les réformes des autres professions juridiques, à savoir le notariat et les huissiers de justice, l'auteur de ce projet entend également réaliser cette réforme, en concertation et dans le cadre d'un dialogue avec les Ordres.

Fin 2013, tant l'Ordre des barreaux francophones et germanophone (avocats.be) que l'Orde van Vlaamse balies (advocaat.be) ont confié une mission de réflexion à quatre avocats, laquelle a permis d'aboutir à une vision de l'avenir de la profession. Le groupe de travail était composé de M^e Philippe De Jaegere, M^e Frank Judo, M^e Françoise Lefèvre et M^e Jacqueline Oosterbosch. Finalisée en avril 2015, cette mission a débouché sur le rapport « *Horizon 2025* » (ci-après le « Rapport Horizon 2025 »).

En juin 2017, le ministre de la Justice de l'époque, a chargé MM. Patrick Hofströssler et Patrick Henry d'élaborer des propositions visant à moderniser la profession d'avocat et de tester ces propositions à grande échelle au sein du barreau. Cette mission a été achevée en février 2018 et a donné lieu à un rapport circonstancié intitulé « *L'avenir de la profession d'avocat* » (ci-après le « Rapport « L'avenir de la profession d'avocat » »).

Bien que grandement nécessaires, les rapports « *Horizon 2025* » (2015) et « *L'avenir de la profession d'avocat* » (2018) n'ont pas encore pu conduire à des adaptations significatives de la profession. « *Au milieu d'une période de tourmente économique et d'évolution sociétale accélérée, la profession d'avocat doit tracer*

afgeschaft en vervangen door een diplomavorwaarde.'.

Al lange tijd wordt nagedacht over de toekomst van het beroep van advocaat en de veranderingen die daarvoor nodig zijn. Het beroep van advocaat is dringend aan vernieuwing toe. De wereld rondom de advocaat verandert aan een razend tempo en daarin moet het beroep van advocaat de weg uitstippelen om een primordiale en onontbeerlijke positie in de rechtsstaat te blijven behouden.

Na het afronden van de hervormingen bij de andere juridische beroepen – het notariaat en de gerechtsdeurwaarders – wil de steller van dit ontwerp ook, samen en in dialoog met de Ordes, deze hervorming realiseren.

Eind 2013 vertrouwden zowel de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* (avocats.be) als de Orde van Vlaamse balies (advocaat.be) een denkopdracht toe aan vier advocaten die leidde tot een visie op de toekomst van het beroep. De werkgroep bestond uit Mr. Philippe De Jaegere, Mr. Frank Judo, Mr. Françoise Lefèvre en Mr. Jacqueline Oosterbosch. Deze opdracht werd in april 2015 gefinaliseerd en resulteerde in het rapport “*Horizon 2025*” (hierna als “Rapport Horizon 2025”).

In juni 2017 gaf toenmalig minister van Justitie een opdracht aan Mr. Patrick Hofströssler en Mr. Patrick Henry om voorstellen uit te werken tot modernisering van de advocatuur en deze voorstellen ook op ruime schaal binnen de advocatuur af te toetsen. Deze opdracht werd in februari 2018 afgerond en resulteerde in een uitgebreid rapport “*De toekomst van het advocatenberoep*” (hierna als “Rapport “De toekomst van het advocatenberoep”).

Hoewel erg nodig, konden het Rapport Horizon 2025 en het Rapport “De toekomst van het advocatenberoep” nog niet tot betekenisvolle aanpassingen van het beroep leiden. “*Te midden van een woelige economische periode met een versnelde maatschappelijke evolutie moet het beroep van advocaat zijn weg uitstippelen om in*

sa voie pour occuper en 2025 et plus tard la position primordiale et indispensable qui lui revient. » (Rapport Horizon 2025, en 2015). Cependant, les défis sont loin d'avoir diminué. C'est la raison pour laquelle, en septembre 2022, l'auteur du projet a chargé M^e Bram Vandromme de le conseiller sur la modernisation de la profession d'avocat et d'accélérer celle-ci. L'auteur du projet a demandé qu'il soit largement tenu compte des rapports existants et des points de vue précédemment adoptés à ce sujet au sein du barreau.

Sur la base de son avis, l'auteur du projet a commencé par soumettre une note de priorités aux Ordres communautaires en vue de mener un vaste dialogue sur les différentes pistes de changement. Les Ordres ont également eu l'occasion de présenter leurs propres priorités. Ce dialogue a débouché sur le présent projet de loi.

Les nouveautés proposées s'articulent autour de quatre objectifs.

Contrôle

Un premier objectif est d'améliorer davantage le contrôle de la profession d'avocat, par les avocats mêmes, afin que la qualité de la profession puisse continuer à être garantie. En 2006, la procédure disciplinaire pour les avocats a été profondément remaniée. Les travaux préparatoires y relatifs ont été réalisés en concertation entre l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies et ont abouti à la loi du 21 juin 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire concernant le barreau et la procédure disciplinaire applicable aux membres de celui-ci (M.B. du 20 juillet 2006).

Dix-sept ans plus tard, les dispositions légales introduites par la loi du 21 juin 2006 doivent être révisées et actualisées.

Le présent projet de loi est à nouveau le fruit d'une étroite concertation entre les deux

2025 en later de primordiale en onontbeerlijke positie in te nemen die het toekomst." (Rapport Horizon 2025, in 2015). De uitdagingen zijn er nochtans zeker niet kleiner op geworden. In september 2022 gaf de steller van ontwerp, dan ook een opdracht aan Mr. Bram Vandromme om hem te adviseren over de modernisering van de advocatuur en deze te versnellen. De steller van het ontwerp verzocht in ruime mate rekening te houden met de reeds bestaande rapporten en de eerdere standpunten hierover binnen de advocatuur.

Op basis van zijn advies werd door de steller van het ontwerp als startpunt een prioriteitennota aan de communautaire Ordes voorgelegd met het oog op een ruime dialoog over verschillende pistes van verandering. De Ordes kregen daarbij ook de kans om zelf hun prioriteiten naar voor te schuiven. Die dialoog resulteerde in voorliggend wetsontwerp dat als een noodzakelijke eerste stap richting verdere modernisering kan worden beschouwd.

De voorgestelde vernieuwingen zijn opgebouwd rond drie doelstellingen

Toezicht

Een eerste doelstelling is om het toezicht op de advocatuur, door de advocatuur zelf, verder te verbeteren, zodat de kwaliteit van het beroep gegarandeerd kan blijven. In 2006 werd de tuchtprocedure voor advocaten grondig vernieuwd. De voorbereidingen daarvan gebeurden in overleg tussen de Orde van Vlaamse Balies en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* en resulteerde in de wet van 21 juni 2006 tot wijziging van een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de balie en de tuchtprocedure voor haar leden (BS 20 juli 2006).

Zeventien jaar later zijn de wettelijke bepalingen die zijn ingevoerd bij wet van 21 juni 2006 aan een herziening en actualisering toe.

Het voorliggende wetsontwerp is opnieuw het resultaat van nauw overleg tussen de

Ordres et l'auteur de ce projet. Il s'inspire de propositions de loi déposées antérieurement, comme la proposition de loi du 9 janvier 2015 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure disciplinaire applicable aux membres du barreau (DOC 54-0759).

En outre, le présent projet de loi n'est pas une simple loi réparatrice, mais vise à fournir la base d'enquêtes disciplinaires plus indépendantes et d'une plus grande implication du plaignant dans la procédure,

Le principe en vertu duquel le dossier disciplinaire d'un avocat doit être instruit par ses pairs en toute indépendance était, et reste, d'application.

Le rôle du bâtonnier est toutefois réévalué. Ainsi, le bâtonnier n'effectuera plus lui-même l'enquête disciplinaire, mais celle-ci sera menée par des enquêteurs.

Le bâtonnier – ou, dans certains cas, le président du conseil de discipline – devient aussi partie à la procédure disciplinaire et peut être entendu à l'audience et déposer des conclusions.

La position du plaignant obtient l'attention nécessaire. Dans certains cas, le plaignant a également la possibilité de porter plainte disciplinaire directement auprès du secrétaire du conseil de discipline d'appel. Par ailleurs, le bâtonnier se voit désormais attribuer explicitement la mission de concilier les parties à une plainte. La position du plaignant est renforcée davantage en l'associant plus étroitement à la procédure disciplinaire.

Entrepreneuriat

Le deuxième objectif du projet de loi consiste à prendre quelques mesures afin de conférer à l'avocat une marge de manœuvre supplémentaire en tant qu'entrepreneur, sans perdre de vue les valeurs fondamentales de la profession.

Ainsi, il est ancré dans la loi que la profession d'avocat peut également être exercée sous le statut d'employé. Cela peut

beide Ordes en de steller van dit ontwerp. Het wetsontwerp is geïnspireerd op eerder ingediende wetsvoorstellen, zoals bijvoorbeeld het wetsvoorstel van 9 januari 2015 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de tuchtprocedure voor de leden van de balie betreft (DOC 54-0759).

Bovendien is dit wetsontwerp geen loutere herstelwet, maar beoogt het ook de basis te bieden voor meer onafhankelijk tuchtonderzoek en een grotere betrokkenheid van de klager bij de procedure.

Het uitgangspunt bij de tuchtrechtelijke bevoegdheid en beoordeling was, en blijft, dat de advocatuur die zelf onafhankelijk uitoefent.

De rol van de stafhouder wordt wel herijkt. Zo zal de stafhouder niet langer zelf het tuchtonderzoek uitvoeren, maar zal het onderzoek gebeuren door onderzoekers.

De stafhouder – of in bepaalde gevallen de voorzitter van de tuchtraad - wordt ook partij in de tuchtprocedure en kan ter zitting worden gehoord en conclusies neerleggen.

De positie van de klager krijgt de nodige aandacht. De klager krijgt in bepaalde gevallen ook de mogelijkheid om rechtstreeks in handen van de secretaris van de tuchtraad van beroep een tuchtklacht in te dienen. Ook wordt de stafhouder nu expliciet de taak toebedeeld om een verzoening na te streven bij een klacht. De positie van de klager wordt verder versterkt door hem ook nauwer bij de tuchtprocedure te betrekken.

Ondernemerschap

Als tweede doelstelling wil het wetsontwerp enkele stappen zetten om de advocaat als ondernemer extra ruimte te bieden, zonder daarbij de kernwaarden van het beroep uit het oog te verliezen.

Zo wordt wettelijk verankerd dat het beroep van advocaat ook in een bediendenstatuut kan worden uitgeoefend. Dit kan voor

être l'un des facteurs incitant les avocats à continuer à exercer la profession, mais cela peut aussi certainement offrir aux cabinets des possibilités de se différencier davantage et de se développer en tant qu'entreprises.

advocaten zelf een van de factoren zijn om het beroep uit te blijven oefenen, maar kan zeker ook voor kantoren opportuniteiten bieden om zich verder als onderneming te differentiëren en te ontplooien.

Le début de la profession

Le quatrième objectif du projet de loi vise à assurer l'attractivité de la profession et à renforcer les garanties d'une formation de qualité pour les avocats débutants.

De moins en moins de jeunes choisissent la profession d'avocat et, en outre, des études montrent que les talents (trop souvent des femmes) quittent la profession beaucoup trop rapidement.

Ainsi, une étude récente a révélé qu'un avocat débutant sur quatre avait déjà quitté le barreau après une période de quatre ans, et plus de 40 % après dix ans. Après dix ans, près de la moitié des femmes ayant débuté dans le métier ont quitté le barreau (YouConnect, "Legal Labor Market Study 2022").

Le Baromètre des avocats 2020, réalisé à l'initiative de l'Orde van Vlaamse balies, a également montré que pas moins de 7 avocats stagiaires sur 10 envisagent parfois ou souvent de quitter la profession, et cette proportion a également augmenté par rapport au Baromètre des avocats 2012. (Hardyns, W., Parmentier, S., Dorme, L., & Roevens, E. (2020). *De Advocatenbarometer 2020. Een beschrijvende analyse van het profiel van de Vlaamse advocaat*. Orde van Vlaamse Balies, pages 77 et 114).

L'objectif doit être de préserver la profession de l'hémorragie et les propositions entendent y contribuer.

Le projet de loi propose dès lors que la formation professionnelle d'avocat précède le stage. La réussite de cette formation professionnelle sera une condition pour commencer le stage proprement dit.

De start van het beroep

Als vierde doelstelling wil het wetsontwerp de aantrekkingskracht van het beroep veilig stellen en meer garanties inbouwen op een kwaliteitsvolle opleiding voor startende advocaten.

Steeds minder jonge mensen kiezen voor de advocatuur en bovendien blijkt uit studiemateriaal dat (te vaak vrouwelijk) talent ook veel te snel het beroep opnieuw verlaat.

Zo bleek uit recent onderzoek dat na een periode van vier jaar 1 op 4 starters de advocatuur al verliet, en na 10 jaar blijkt dat al meer dan 40 procent. Na tien jaar is bijna de helft van de vrouwelijke starters vertrokken uit de advocatuur (YouConnect, "Legal Labor Market Study 2022").

Ook uit de Advocatenbarometer 2020, die de Orde van Vlaamse balies liet opmaken, bleek dat liefst 7 op 10 advocaat-stagiairs soms of vaak overweegt om het beroep te verlaten, en blijkt dat aandeel ook toegenomen tegenover de Advocatenbarometer 2012. (Hardyns, W., Parmentier, S., Dorme, L., & Roevens, E. (2020). *De Advocatenbarometer 2020. Een beschrijvende analyse van het profiel van de Vlaamse advocaat*. Orde van Vlaamse Balies, pagina 77 en 114).

Het moet de betrachting zijn om het beroep te vrijwaren van bloedarmoede, en de voorstellen willen daartoe bijdragen.

Het wetsontwerp stelt daarom voor om de beroepsopleiding tot advocaat vooraf aan de stage te laten plaatsvinden. Het slagen voor die beroepsopleiding wordt een voorwaarde om met de eigenlijke stage te starten.

Liée à la formation professionnelle préalable, la durée de la période de stage est raccourcie.

En outre, le maître de stage fait également l'objet d'une attention particulière. En effet, un stage correct et de qualité dépend aussi en grande partie de la qualité et de l'engagement du maître de stage.

Enfin, comme pour tous les avocats, l'avocat stagiaire peut bénéficier du statut d'employé.

Gekoppeld aan de voorafgaande beroepsopleiding wordt de duur van de stageperiode ingekort.

Verder wordt ook aandacht geschonken aan de stagemeeester. Immers, een goede en kwaliteitsvolle stage hangt in grote mate ook samen met de kwaliteit en betrokkenheid van de stagemeeester.

Tot slot wordt, net als voor alle advocaten, ook voor de advocaat-stagiair een bediendenstatuut mogelijk.

COMMENTAIRES PAR ARTICLE

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

CHAPITRE 1^{er} – Disposition générale

HOOFDSTUK 1 – Algemene bepaling

Article 1^{er}

Artikel 1

Cette disposition ne requiert pas de commentaire.

Dit artikel behoeft geen commentaar.

CHAPITRE 2 – Modifications du Code judiciaire

HOOFDSTUK 2 – Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Articles 2 et 3

Artikelen 2 en 3

Les modifications proposées inscrivent une concertation structurelle au niveau national entre le Collège des cours et tribunaux (article 182), d'une part, et le Collège du ministère public (article 184), d'autre part, et les Ordres communautaires. Le contenu de ces concertations n'est pas dicté par le législateur, ce qui laisse suffisamment de place aux besoins et aux objectifs du terrain. Alors qu'au niveau local, ces concertations tendent à se concentrer davantage sur des questions pratiques et opérationnelles, on peut s'attendre à ce que les concertations au niveau national se concentrent davantage sur la mise en place de collaborations cohérentes.

Une concertation commune a lieu au moins une fois par an. Cela donne suffisamment de liberté pour organiser des moments de concertation supplémentaires en fonction

De voorgestelde wijzigingen schrijven een structureel overleg in op nationaal niveau tussen het college van de hoven en rechtbanken (artikel 182) respectievelijk het college van het openbaar ministerie (artikel 184) en de communautaire Ordes. De invulling van dit overleg wordt niet door de wetgever gedictéerd, zodat er voldoende ruimte is voor noden en doelstellingen vanuit het terrein. Daar waar op lokaal niveau dergelijk overleg eerder gericht is op praktische en operationele zaken, valt te verwachten dat het overleg op nationaal niveau eerder gericht is op het ontketenen van coherente samenwerkingen.

Minstens eenmaal per jaar vindt er een gezamenlijk overleg plaats. Dit geeft voldoende vrijheid om afhankelijk van de noden en behoeften of binnen een

des besoins et des nécessités ou dans un contexte spécifique. Les collèges prennent l'initiative d'organiser cette concertation. Cela n'empêche pas les présidents d'adresser une requête motivée pour l'exercice du droit d'initiative par les collèges lorsque cela est justifié.

specifieke context bijkomende overlegmomenten te beleggen. De colleges nemen het initiatief tot het beleg van dergelijk overleg. Dit belet niet dat de voorzitters een gemotiveerd verzoek richten tot uitoefening van het initiatiefrecht door de colleges wanneer zulks gerechtvaardigd is.

Article 4

Depuis quelque temps, des voix plaident en faveur d'une revalorisation du stage. En effet, pendant la durée du stage, le juriste fraîchement diplômé doit se familiariser suffisamment avec tous les aspects pratiques, organisationnels et relatifs au contenu liés à l'exercice de la profession. Toutefois, au cours des dernières décennies, et principalement au cours des dernières années, de plus en plus de critiques ont été formulées, tant de la part des avocats stagiaires que des maîtres de stage. Les rapports déjà évoqués accordaient beaucoup d'attention à ces préoccupations. C'est pourquoi le présent projet de loi juge opportun tout d'abord de séparer dans le temps la formation professionnelle et le stage et propose dès lors, dans l'article 428, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/1^o en projet, que le stage ne peut commencer que lorsque le candidat stagiaire est porteur d'une attestation certifiant que la formation professionnelle a été suivie avec succès.

Cette réorientation dans la formation professionnelle des avocats stagiaires s'impose au regard d'une détérioration ressentie de la qualité et des nombreuses critiques à propos du contenu existant du stage et de la formation professionnelle. L'étalement dans le temps de la formation professionnelle et du stage s'inscrit dans le cadre de l'objectif de parvenir à une « *formation excellente* » et en corollaire de « *rendre l'accès au barreau plus attirant, plus contemporain, plus qualitatif, plus efficace et effectif* » (P. Henry et P. Hofströssler, « L'avenir de la profession d'avocat », 2018, p. 176).

La disposition est en outre complétée par un paragraphe qui prévoit que les pourront entrer en service comme employés auprès

Artikel 4

Sinds enige tijd wordt er gepleit voor een revalorisatie van de stage. Tijdens de duur van de stage dient de pas afgestudeerde jurist immers voldoende vertrouwd te geraken met alle inhoudelijk, praktische en organisatorische aspecten die komen kijken bij de uitoefening van het beroep. Echter, de laatste decennia, maar vooral de laatste jaren, komt steeds meer kritiek op de voorgrond zowel aan de zijde van de advocaat-stagiairs als aan deze van de stagemeeesters. De eerder aangehaalde rapporten hadden veel aandacht voor deze verzuchtingen. Het voorliggend wetsontwerp acht het daarom nuttig om vooreerst de beroepsopleiding en de stage temporeel van elkaar te scheiden en stelt daarom in het voorgestelde artikel 428, § 1, eerste lid, 1/1^o, dat de stage maar een aanvang kan nemen nadat de kandidaat-stagiair in het bezit is van een attest waaruit blijkt dat de opleiding tot beroepsbekwaamheid met succes is gevolgd.

Deze heroriëntatie in de beroepsvorming van de advocaten-stagiairs dringt zich op vanuit een gepercipieerde teloorgang van kwaliteit en de vele kritieken op de bestaande invulling van de stage en de beroepsopleiding. Het in de tijd verspreiden van de beroepsopleiding en de stage kadert binnen de doelstelling om te komen tot een "*excellente beroepsvorming*" en daarmee "*de toegang tot de balie aantrekkelijker, eigentijdser, kwaliteitsvoller, efficiënter en effectiever te maken*" (P. Henry en P. Hofströssler, "De toekomst van het advocatenberoep", 2018, pagina 176).

De bepaling wordt bovendien aangevuld met een paragraaf die voorziet dat, onder de voorwaarden die de in artikel 488 bedoelde

d'un avocat ou d'une société-avocats. Il s'agit des avocats inscrit sur le tableau, des avocats stagiaires ainsi que les avocats inscrits sur la liste E. Cette modification doit encourager les avocats individuels, les cabinets d'avocats et les sociétés-avocats à évaluer et à offrir les avantages d'un statut d'employé s'ils le souhaitent. La possibilité pour un avocat de travailler dans le cadre d'un contrat de travail constitue un changement notable principalement pour les avocats flamands, car la déontologie le leur interdisait jusqu'à présent. Les avocats francophones et germanophones n'étaient pas soumis à pareille interdiction.

La disposition proposée consacre légalement cette possibilité, en ajoutant que les Ordres communautaires en détermineront les conditions. Il convient de clarifier que les conditions imposées par les règlements devraient couvrir à la fois le statut d'indépendant et le statut d'employé.

Pour les avocats, le statut social s'avère constituer l'un des éléments importants les incitant à poursuivre l'exercice de leur profession. L'ancrage de la possibilité dans la loi répond en outre à une demande émanant des avocats eux-mêmes.

Ainsi, il est par exemple ressorti du baromètre des avocats 2020, réalisé à l'initiative de l'Orde van Vlaamse balies, que pas moins de 35,6 pour cent des avocats inscrits au tableau participants songeraient à exercer la profession d'avocat dans le cadre d'un contrat de travail, et ce principalement pour bénéficier de davantage de sécurité sociale, de revenus plus élevés et d'une plus grande sécurité d'emploi (Hardyns, W., Parmentier, S., Dorme, L., & Roevens, E. (2020). *De Advocatenbarometer 2020. Een beschrijvende analyse van het profiel van de Vlaamse advocaat*. Orde van Vlaamse balies, p. 79).

Plus récemment, des consultations au sujet d'une note de priorités menées à titre préparatoire au présent projet ont également révélé que près de 80 pour cent des avocats

overheden bepalen, als werknemer in dienst kunnen treden bij een advocaat of een advocatenvennootschap. Het betreft zowel de tableauadvocaten als de advocaten-stagiairs als de advocaten op de lijst E. Deze wijziging moet individuele advocaten, advocatenkantoren en advocatenvennootschappen ertoe inspireren de voordelen van een werknemersstatuut te evalueren en aan te bieden als zij dat wensen. De mogelijkheid voor een advocaat om te werken in dienstverband is vooral voor de Vlaamse advocaat een grote verandering, omdat het tot op vandaag deontologisch verboden werd. Voor de Franstalige en Duitstalige advocaten was dat verbod er niet.

De ontworpen bepaling verankert deze mogelijkheid wettelijk en voegt eraan toe dat de communautaire Ordes de voorwaarden hiertoe bepalen. Daarbij moet worden verduidelijkt dat de voorwaarden die bij reglement worden opgelegd, betrekking moeten hebben op zowel het zelfstandigenstatuut als het bediendenstatuut.

Het sociaal statuut blijkt een van de belangrijke elementen te zijn voor advocaten om het beroep op termijn te blijven uitoefenen. De mogelijkheid wettelijk verankeren beantwoordt bovendien een vraag van advocaten zelf.

Zo bleek, bijvoorbeeld, uit de advocatenbarometer 2020, die de Orde van Vlaamse balies liet uitvoeren, dat liefst 35,6 procent van de deelnemende tableauadvocaten zou overwegen om het beroep als advocaat uit te oefenen in dienstverband en dat vooral om meer sociale zekerheid, een hoger inkomen en meer werkzekerheid te verwerven (Hardyns, W., Parmentier, S., Dorme, L., & Roevens, E. (2020). *De Advocatenbarometer 2020. Een beschrijvende analyse van het profiel van de Vlaamse advocaat*. Orde van Vlaamse Balies, pagina 79).

Ook meer recent bleek, uit bevestigingen over een prioriteitennota in voorbereiding van dit ontwerp, dat bijna 80 procent van de deelnemende advocaten onder de 30 jaar,

de moins de 30 ans sondés se déclarent fortement favorables à la possibilité de bénéficier d'un statut d'employé (Strop&Toga, n° 54, barreau de Gand, p. 14).

Cette modification cadre également avec les observations formulées dans le rapport « L'avenir de la profession d'avocat » : « Vu l'importance croissante de cette facette de l'accompagnement du cadre professionnel (protection suffisante, équilibre suffisant entre la vie privée et la vie professionnelle, analogie suffisante avec d'autres fonctions professionnelles, etc.), nous estimons que la profession doit renoncer à son opposition de principe au statut d'employé et laisser la possibilité de prévoir, selon les accords passés entre le cabinet et l'avocat, le libre choix entre le contrat d'indépendant et le statut d'employé. D'autres pays nous ont précédés depuis des années à cet égard et dans notre pays, d'autres professions libérales nous ont également précédés. ».

uitgesproken stemt voor de mogelijkheid van een bediendenstatuut (Strop&Toga, N°54, balie Gent, pagina 14).

Deze wijziging ligt ook in de lijn van de bevindingen van het Rapport "De toekomst van het advocatenberoep": *"Gelet op het toenemend belang voor de begeleidende zijde van het beroepskader, zoals het statuut en de tijdsgeest (voldoende bescherming, voldoende evenwicht privé-professioneel leven, voldoende vergelijkbaarheid met andere professionele functies, etc.), menen wij dat het beroep zijn principieel verzet tegen het bediendenstatuut moet prijsgeven en de mogelijkheid moet laten om, volgens de overeenkomsten tussen het kantoor en de advocaat, te bepalen dat vrij kan worden gekozen tussen het zelfstandigencontract of het werknemersstatuut. Andere landen zijn ons daar al jaren terug in voorgegaan en in ons land zijn andere vrije beroepen ons ook voorgegaan."*

Article 5

Étant donné que les moyens de communication actuels permettent de notifier officiellement des documents de différentes manières (avec accusé de réception), il n'est plus prévu que l'envoi recommandé doive se faire par voie postale. Ainsi, il est en outre tenu compte de la loi du 13 décembre 2010 (M.B. 31 décembre 2010) qui dispose que les envois recommandés ne sont plus réservés « à la poste ». Cette correction est en outre apportée de manière cohérente tout au long du projet.

Dans la même lignée, il n'est plus fait usage du terme « lettre », au profit du terme plus neutre « envoi », qui doit permettre de tenir compte des moyens de communication actuels et futurs.

Artikel 5

Omdat de huidige communicatiemiddelen toelaten om documenten op meerdere manieren officieel (en met ontvangstbewijs) ter kennis te geven, wordt niet langer bepaald dat de aangetekend zending per post dient te gebeuren. Zo wordt bovendien rekening gehouden met de wet van 13 december 2010 (BS 31 december 2010) die bepaalt dat aangetekende zendingen voortaan niet meer zijn voorbehouden aan "De Post". Deze correctie wordt bovendien doorheen heel het ontwerp consequent doorgevoerd.

In dezelfde lijn wordt niet langer gebruik gemaakt van de term "brief", maar wordt de meer neutrale term "zending" gebruikt die moet toelaten rekening te houden met de huidige en toekomstige communicatiemiddelen.

Article 6

Artikel 6

Il est renvoyé au commentaire de l'article 5.

Er wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 5.

Article 7

Artikel 7

Il est renvoyé au commentaire de l'article 5.

Er wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 5.

Article 8

Artikel 8

L'actuel article 432 du Code judiciaire prévoit que le conseil de l'Ordre est le maître du tableau et est, par conséquent, le seul compétent pour les inscriptions au tableau, à la liste des stagiaires et à la liste des avocats qui exercent leur profession sous le titre professionnel d'un autre état membre de l'Union européenne.

Het huidige artikel 432 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de raad van de Orde meester is over het tableau en bijgevolg als enige bevoegd is voor de inschrijving op het tableau, op de lijst van stagiairs en de lijst van de advocaten die een beroep uitoefenen met de beroepstitel van een andere lidstaat van de Europese Unie.

Une certaine jurisprudence et la pratique requièrent que le législateur précise expressément les cas où le conseil de l'Ordre peut décider de l'omission de l'avocat.

Bepaalde rechtspraak, en de praktijk, vereist dat de wetgever uitdrukkelijk bepaalt in welke gevallen de raad van de Orde tot weglating van de advocaat kan beslissen.

Ainsi, la Cour de cassation a estimé que le conseil de l'Ordre des avocats ne peut prononcer d'office la mesure administrative d'omission si l'avocat cesse de payer ses cotisations (Cass. 19 juin 2009, D.07.0014N/4).

Zo oordeelde het Hof van Cassatie dat de raad van de Orde niet ambtshalve tot een administratieve handeling van weglating kan overgaan als de advocaat zijn bijdrage niet meer betaalt (Cass. 19 juni 2009, D.07.0014N/4).

De nombreux cas d'omission ne sont pas strictement de nature disciplinaire, mais sont plutôt liés à des questions administratives.

Veel gevallen van weglating zijn niet strikt disciplinair van aard, maar gaan eerder over administratieve aangelegenheden.

Les dispositions légales actuelles prévoient la possibilité d'omission pour certaines de ces questions, mais pas pour d'autres. En outre, certains cas qui justifient une omission ne sont pas prévus actuellement.

De huidige wetsbepalingen voorzien voor een aantal van deze aangelegenheden in de mogelijkheid tot weglating, maar niet voor andere. Bovendien wordt over bepaalde gevallen die een weglating rechtvaardigen vandaag niets voorzien.

Pour remédier à cette lacune, il est proposé de compléter l'article et de rendre explicitement le conseil de l'Ordre compétent pour les questions administratives suivantes :

Om te verhelpen aan deze lacune wordt voorgesteld om het artikel te vervolledigen en de raad van de Orde uitdrukkelijk bevoegd te maken voor volgende administratieve aangelegenheden:

- l'omission d'un stagiaire qui ne trouve pas de maître de stage (article 434 du Code judiciaire) ;

- l'omission d'un stagiaire qui, après cinq ans, n'a pas accompli les obligations établies (article 435 du Code judiciaire) ;

- l'omission d'un avocat qui exerce une activité incompatible avec la profession d'avocat (article 437 du Code judiciaire) ;

- l'omission d'un avocat pour cause de non-paiement de la cotisation due au barreau (article 443 du Code judiciaire) ;

- l'omission d'un avocat qui n'a plus de cabinet dans le ressort d'un Ordre déterminé ;

- l'omission d'un avocat qui est dans l'impossibilité de manifester sa volonté quant à la poursuite de son activité d'avocat ;

- l'omission d'un avocat pour une quelconque autre cause d'omission prévue dans un règlement de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Orde van Vlaamse balies.

L'article 432 proposé du Code judiciaire définit en outre expressément la procédure à suivre en cas de décision d'omission et précise également les droits de l'avocat qui fait l'objet de cette procédure, qui est comparable à la procédure prévue en matière disciplinaire (ci-après : « comme en matière disciplinaire »). Ainsi, l'avocat concerné sera entendu et il sera fait rapport sur l'enquête d'information lors de la séance. L'intéressé peut également se faire assister et, moyennant autorisation du conseil de l'Ordre et dans des circonstances exceptionnelles, se faire représenter par un avocat. En outre, un refus d'inscription ou une décision d'omission doit toujours être motivé.

- de weglating van een stagiair die geen stagemeester vindt (artikel 434 Gerechtelijk Wetboek);

- de weglating van een stagiair die na vijf jaar de gestelde verplichtingen niet is nagekomen (artikel 435 Gerechtelijk Wetboek);

- de weglating van een advocaat die een activiteit uitoefent die onverenigbaar is met het beroep van advocaat (artikel 437 Gerechtelijk Wetboek);

- de weglating van een advocaat wegens het niet-betalen van de baliebijdragen (artikel 443 Gerechtelijk Wetboek);

- de weglating van een advocaat die geen kantoor meer houdt in het rechtsgebied van een bepaalde Orde;

- de weglating van een advocaat die in de onmogelijkheid verkeert om zijn wil te uiten over de voortzetting van zijn activiteit als advocaat;

- de weglating van een advocaat wegens elke andere grond van weglating die is bepaald in een reglement van de Orde van Vlaamse balies of van de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

Het voorgestelde artikel 432 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt verder uitdrukkelijk welke procedure dient gevolgd te worden in geval van een beslissing tot weglating en bepaalt hier ook de rechten van de advocaat die het voorwerp uitmaakt van deze procedure welke vergelijkbaar is met de procedure in tuchtzaken (hierna: "zoals in tucht"). Zo zal de betrokken advocaat worden gehoord en zal er verslag worden uitgebracht over het informatieonderzoek op de zitting. Ook kan de betrokkene zich laten bijstaan, en, bij toestemming van de raad van de Orde, en in uitzonderlijke omstandigheden, zich laten vertegenwoordigen door een advocaat. Bovendien zal een weigering tot inschrijving of een beslissing tot weglating steeds met redenen moeten worden omkleed.

Enfin, il est précisé qu'en cas de nécessité, le bâtonnier peut prendre les mesures conservatoires appropriées pour sauvegarder les intérêts des clients de l'avocat omis et de tiers (par exemple, la désignation d'un administrateur, d'un séquestre, etc.).

Tot slot wordt verduidelijkt dat de stafhouder, indien noodzakelijk, de gepaste bewarende maatregelen kan nemen ter vrijwaring van de belangen van de cliënten van de weggelaten advocaat en van derden (bijvoorbeeld door de aanstelling van een beheerder, sekwester, etc.).

Article 9

La modification de l'article 432*bis* ajoute, dans un souci d'exhaustivité, que la procédure d'appel contre des décisions du conseil de l'Ordre est menée conformément aux articles 464 et suivants du Code judiciaire. Il est également prévu expressément que l'Ordre est partie à la cause. Cette précision quant à l'appel introduit après le prononcé « comme en matière disciplinaire » est opportune, dès lors que cette compétence n'est actuellement pas réglée clairement.

Il est expressément indiqué – eu égard au paragraphe 3 modifié de l'article 468 du Code judiciaire – qui peut se pourvoir en cassation et selon quelles modalités.

Artikel 9

Met de wijziging van artikel 432*bis* wordt volledigheidshalve toegevoegd dat de procedure van hoger beroep tegen beslissingen van de raad van de Orde wordt gevoerd overeenkomstig de artikelen 464 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. Er wordt ook uitdrukkelijk bepaald dat de Orde daarbij partij is in het geding. Deze verduidelijking van het hoger beroep na uitspraak "zoals in tucht", is aangewezen, nu deze bevoegdheid thans niet duidelijk is geregeld.

Er wordt uitdrukkelijk vermeld – met verwijzing naar de gewijzigde paragraaf 3 van artikel 468 van het Gerechtelijk Wetboek - wie zich in cassatie kan voorzien en hoe dat dan gebeurt.

Article 10

L'étalement dans le temps de la formation professionnelle et du stage ne vise pas à prolonger la durée totale de la préparation, mais est dicté par l'ambition d'une formation qualitative des futurs professionnels qui donne satisfaction à toutes les personnes concernées (avocats stagiaires, maîtres de stage, clients). Comme indiqué à propos de l'article 428, tant les stagiaires que les maîtres de stage ressentent le système actuel comme insuffisamment qualitatif et satisfaisant.

Au départ, l'idée était de réduire la durée totale du stage indépendamment de la formation professionnelle, mais aucun accord politique n'a pu être trouvé à ce sujet. Pour cette raison, il est proposé de réduire

Artikel 10

De temporele spreiding van de beroepsopleiding en de stage is er niet op gericht de totale duur van de voorbereiding te verlengen, maar is ingegeven door een streven naar een kwalitatieve vorming van toekomstige beroepsbeoefenaars die voldoening brengt voor alle betrokkenen (advocaat-stagiairs, stagemeesters, cliënten). Zoals aangestipt bij artikel 428, wordt het huidige systeem zowel aan de zijde van de stagiairs als aan de zijde van de stagemeesters als onvoldoende kwalitatief en bevredigend ervaren.

Aanvankelijk bestond de idee erin de totale duur van de stage te verminderen los van de beroepsopleiding, maar hiervoor kon geen politiek akkoord worden gevonden. Daarom wordt voorgesteld de duur van de

la durée du stage avec la durée de la formation professionnelle. Une fois la formation professionnelle et le stage réussis, l'avocat stagiaire peut, s'il a satisfait à toutes les conditions légales, travailler en tant que professionnel à part entière.

beroepsopleiding in mindering te brengen van de duur van de stage. Eens de beroepsopleiding met succes werd afgesloten en de stage met succes is doorlopen, kan de advocaat-stagiair, indien voldaan aan alle wettelijke voorwaarden, als volwaardig beroepsbeoefenaar aan de slag.

Article 11

L'objectif poursuivi par la modification proposée est d'abord que les obligations de stage ne soient plus déterminées par l'Ordre local mais par les Ordres communautaires. Cela permet d'atteindre l'uniformité et, en outre, d'apporter une réponse à un problème pratique qui survient lorsque, au cours de son stage, un stagiaire part dans un autre barreau.

Les termes obligations de stage doivent être compris en ce sens que non seulement les obligations concernant les stagiaires mais également celles concernant les maîtres de stage sont déterminées par les Ordres communautaires. Dans l'exposé général a déjà été soulignée la nécessité d'ériger en principe le contenu qualitatif du stage. Cela demande des maîtres de stage motivés et engagés qui consacrent suffisamment de temps et font preuve de suffisamment de volonté pour former le stagiaire en vue de le préparer à l'exercice de sa profession.

Il est rare qu'une personne exerce la même activité durant toute sa carrière professionnelle. Ce phénomène se manifeste en particulier chez les jeunes avocats, lesquels quittent le barreau durant leur stage, à la fin de celui-ci ou juste après.

Il n'est pas exceptionnel que certains de ces professionnels plus jeunes souhaitent exercer à nouveau la profession d'avocat après avoir acquis de l'expérience, juridique ou autre, dans d'autres secteurs publics ou privés.

Cela ne pose aucun problème s'ils étaient préalablement inscrits au tableau puisque l'article 433 du Code judiciaire prévoit la possibilité d'obtenir la réinscription au tableau du barreau d'origine ou d'un autre

Artikel 11

De voorgestelde wijziging heeft in de eerste plaats tot doel om de stageverplichtingen niet langer door de lokale Orde, maar wel door de communautaire Ordes te laten bepalen. Hiermee wordt uniformiteit bereikt en wordt bovendien een antwoord geboden op een praktisch probleem dat zich voordoet in de situatie waar een stagiair gedurende zijn stage naar een andere balie verhuist.

De term stageverplichtingen moet zo worden begrepen dat niet enkel de verplichtingen voor de stagiairs, maar ook de verplichtingen voor de stagemeeesters door de communautaire Ordes worden vastgelegd. In de algemene toelichting werd reeds benadrukt dat een kwalitatieve invulling van de stage het uitgangspunt moet zijn. Dit vereist gedreven en geëngageerde stagemeeesters die doen blijken van voldoende tijd en wilskracht tot de vorming van de stagiair in voorbereiding van zijn beroepsuitoefening.

Het is uitzonderlijk dat iemand tijdens zijn gehele professionele loopbaan dezelfde activiteit uitoefent. Dat fenomeen uit zich in het bijzonder bij jonge advocaten die de balie verlaten tijdens hun stage, op het einde ervan of vlak daarna.

Het is niet uitzonderlijk dat sommige van deze jongere professionelen, na juridische of andere ervaring te hebben opgedaan in andere publieke of private sectoren, het beroep van advocaat terug wensen uit te oefenen.

Dat vormt geen probleem als ze voorafgaandelijk waren ingeschreven op het tableau, gezien artikel 433 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in de mogelijkheid om de herinschrijving te

barreau. Ils peuvent même reprendre leur rang antérieur.

bekomen in hun balie van oorsprong dan wel in een andere balie. Ze kunnen zelfs hun eerdere rang hernemen.

Si un jeune avocat souhaite interrompre ou suspendre son stage avant d'être inscrit au tableau, une dispense des « autorités de l'Ordre » (lire : le « conseil de l'Ordre ») est requise en vertu de la législation actuelle.

Als een jonge advocaat zijn stage wil onderbreken of schorsen alvorens te zijn ingeschreven op het tableau, is er krachtens de huidige wetgeving een vrijstelling van de "overheid van de Orde" (lees: raad van de Orde) vereist.

L'Orde van Vlaamse balies et l'Ordre des barreaux francophones et germanophone gèrent actuellement de manière différente les effets de la parenthèse professionnelle de l'avocat stagiaire.

De Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone regelen momenteel op verschillende wijze de gevolgen van het professioneel intermezzo van de advocaat-stagiair.

Cette disposition introduit un assouplissement de l'interruption ou de la suspension du stage. Les modalités et les effets doivent être fixés dans les règlements des Ordres communautaires. Cela doit permettre de favoriser la mobilité des stagiaires.

Deze bepaling voert een versoepeling door van de onderbreking of schorsing van de stage. De modaliteiten en de gevolgen moeten door de communautaire Ordes bij reglement worden vastgelegd. Dit moet toelaten de mobiliteit van stagiairs te bevorderen.

Cette modification tend en outre à confier la compétence en matière de détermination des obligations durant tout le stage aux Ordres communautaires et donc plus au conseil de l'Ordre. Le terme « obligations de stage » ne se réfère pas seulement aux obligations que l'avocat stagiaire doit remplir, mais vise également les obligations des maîtres de stage. En d'autres termes, il appartient aux Ordres d'élaborer ces obligations également en vue d'une interprétation qualitative du stage. A la demande des Ordres, il est précisé que la disposition proposée n'affecte pas l'application de l'article 500 du Code judiciaire.

Deze wijziging beoogt bovendien de bevoegdheid over het vaststellen van de verplichtingen doorheen de stage toe te kennen aan de communautaire Ordes en dus niet langer aan de raad van de Orde. De term « stageverplichtingen » verwijst niet enkel naar de verplichtingen die de advocaat-stagiair dient na te laven, maar omvat ook de verplichtingen voor de stagemeeesters. Het komt met andere woorden de Ordes toe om deze verplichtingen ook uit te werken met het oog op kwalitatieve invulling van de stage. Op vraag van de Ordes wordt verduidelijkt dat de ontworpen bepaling geen afbreuk doet aan de toepassing van artikel 500 van het Gerechtelijk Wetboek.

Une dernière modification tend à charger les Ordres communautaires de l'organisation d'une formation professionnelle préalable qui doit préparer le candidat avocat stagiaire à son stage. À la réussite de l'examen, le candidat reçoit un certificat d'aptitude avec lequel il peut commencer le stage (voir également le commentaire relatif à l'article 428).

Een laatste wijziging is erop gericht de communautaire Ordes te belasten met het inrichten van een voorafgaande beroepsopleiding die de kandidaat advocaat-stagiair moet voorbereiden op zijn stage. Bij het slagen voor het examen ontvangt de kandidaat een bekwaamheidsattest waarmee hij de stage kan aanvangen (zie ook toelichting onder artikel 428).

Le Roi déterminera la durée et les conditions minimales de la formation professionnelle préalable, en veillant à harmoniser au moins la durée et, dans une large mesure, le contenu de la formation professionnelle entre les deux Ordres communautaires. L'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, b), de la Constitution ne semble donc pas s'y opposer. L'auteur du projet n'a nullement l'intention de toucher aux compétences des Communautés en matière d'enseignement.

L'organisation du stage et de la formation professionnelle préalable est ainsi transférée du niveau local au niveau de l'Orde van Vlaamse balies et de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone. Le maintien des obligations reste toutefois une compétence du conseil de l'Ordre.

Article 12

Dans le texte actuel de l'article 436, alinéa 1^{er}, les « docteurs en droit » peuvent être autorisés à porter le titre d'avocat honoraire. La modification proposée prévoit que chaque avocat ayant été inscrit au tableau de l'Ordre durant dix ans au moins peut obtenir cette autorisation.

Il apporte également quelques corrections linguistiques au texte néerlandais et prévoit, dans l'alinéa 5, que la procédure de l'article 432 s'applique.

Article 13

Lorsque le conseil de l'Ordre souhaite prononcer d'office l'omission du tableau ou des listes, l'avocat concerné ou l'avocat stagiaire peut toujours invoquer les droits prévus à l'article 432.

De Koning zal bepalen wat de duurtijd en de minimale voorwaarden van de voorafgaande beroepsopleiding zijn, waarbij het de betrachting moet zijn om minstens de duurtijd, en in grote mate de inhoud, van de beroepsopleiding bij beide communautaire Ordes te stroomlijnen. Artikel 127, § 1, eerste lid, 2^o, b), van de Grondwet lijkt zich aldus niet hiertegen te verzetten. Er bestaat geen enkele intentie van de steller van het ontwerp om te raken aan de bevoegdheden van de Gemeenschappen inzake onderwijs.

De organisatie van de stage en van de voorafgaande beroepsopleiding wordt aldus van het lokale niveau opgetild naar het niveau van de Orde van Vlaamse balies en van de Ordre des barreaux francophones et germanophone. De handhaving van de verplichtingen blijft wel een bevoegdheid van de raad van de Orde.

Artikel 12

de actuele tekst van artikel 436, eerste lid, bepaalt dat "doctors in de rechten" kunnen worden gemachtigd om de titel van ere-advocaat te voeren. De voorgestelde wijziging bepaalt dat elke advocaat die ten minste tien jaar op het tableau van de Orde is ingeschreven geweest, die machtiging kan krijgen.

Daarnaast worden enkele taalkundige correcties doorgevoerd in de Nederlandstalige tekst en wordt, in het vijfde lid, bepaald dat de procedure van artikel 432 van toepassing is.

Artikel 13

Wanneer de raad van de Orde ambtshalve de weglating van het tableau of van de lijsten wenst uit te spreken, kan de betrokken advocaat of advocaat-stagiair steeds beroep doen op de rechten bepaald in artikel 432.

Article 14

L'alinéa 2 de l'article 443 est abrogé.

Artikel 14

Het tweede lid van artikel 443 wordt opgeheven.

Article 15

L'actuel article 445 du Code judiciaire reste maintenu avec une seule modification. Actuellement, l'article comporte en effet une discordance : le tribunal ou la cour d'appel peut traduire devant le conseil de l'Ordre l'avocat qui, dans ses plaidoiries ou dans ses écrits, attaque méchamment la Monarchie, la Constitution, les lois du peuple belge ou les autorités établies.

Il n'y a toutefois aucune raison de déroger à l'ordre normal des choses : comme pour toutes les autres plaintes, l'incident doit être porté devant le bâtonnier compétent, qui est seul habilité à recevoir les plaintes en application de l'article 458 du Code judiciaire.

Artikel 15

Het huidige artikel 445 van het Gerechtelijk Wetboek blijft behouden met één aanpassing. Het artikel houdt op vandaag immers een incongruentie in: de rechtbank of het hof van beroep kan een advocaat die in zijn pleidooien of geschriften kwaadwillig de monarchie, de Grondwet, de wetten van het Belgische volk of het gevestigd gezag aanvalt, laten voorkomen voor de raad van de Orde.

Er bestaat nochtans geen reden om af te wijken van de normale gang van zaken: het incident moet – zoals bij alle andere klachten – gebracht worden bij de bevoegde stafhouder, die als enige bevoegd is om de klachten in ontvangst te nemen in toepassing van artikel 458 van het Gerechtelijk Wetboek.

Article 16

La modification proposée de l'article 446*quater* vise à donner une base légale solide à un contrôle informatique automatisé des comptes de qualité des avocats, à l'exclusion des comptes qu'ils gèrent dans le cadre d'un mandat judiciaire.

En 2013, le législateur a introduit un régime légal uniforme pour l'utilisation des comptes de qualité par les avocats, les notaires et les huissiers de justice afin de garantir le bon fonctionnement de la justice et la confiance dans ces acteurs de la justice.

Pour les avocats, ce régime a été créé par la loi du 21 décembre 2013 "modifiant le Code Judiciaire en ce qui concerne le compte de qualité des avocats" (MB 16 janvier 2014),

Artikel 16

De voorgestelde wijziging van artikel 446*quater* beoogt een solide wettelijke grondslag te bieden voor een automatische geïnformatiseerde controle op de kwaliteitsrekeningen van advocaten, met uitzondering van de rekeningen die ze beheren in het kader van een gerechtelijk mandaat.

In 2013 voerde de wetgever een uniforme wettelijke regeling in voor het gebruik van kwaliteitsrekeningen door advocaten, notarissen en gerechtsdeurwaarders om de goede werking van de rechtsbedeling en het vertrouwen in deze actoren van Justitie te waarborgen.

Voor advocaten gebeurde dit in de wet van 21 december 2013 'tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de kwaliteitsrekening van advocaten betreft'

qui a inséré l'article 446^{quater} dans le Code judiciaire. Le paragraphe 5 de cet article imposait à l'Ordre des barreaux francophones et germanophone (OBFG) et à l'Orde van Vlaamse balies (OVB) d'instaurer et d'organiser un régime de contrôle des comptes de qualité des avocats, sans toutefois préciser que les comptes de qualité gérés par un avocat dans le cadre d'un mandat judiciaire étaient exclus de ce régime de contrôle.

L'article 446^{quater} du Code judiciaire a ensuite été modifié par la loi du 25 décembre 2016 "modifiant le statut juridique des détenus et la surveillance des prisons et portant des dispositions diverses en matière de justice" (MB 30 décembre 2016).

Avec cette modification, le législateur a voulu, d'une part, préciser que le contrôle des comptes de qualité des avocats mandataires de justice ne relevait pas des Ordres, mais du tribunal compétent en la matière.

D'autre part, le législateur a estimé qu'il était important de renforcer le régime de contrôle existant et de le rendre opposable aux tiers.

C'est pourquoi le législateur a habilité le Roi, en concertation avec tous les acteurs concernés, à imposer des dispositions complémentaires relatives de l'utilisation des comptes de qualité, afin de permettre un contrôle plus automatisé et plus ciblé (voir *Doc. Parl.*, Chambre 2015-2016, n° 1986/001, 18-19).

Cette habilitation figure actuellement à l'article 446^{quater}, § 5, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire et prévoit que « *Le Roi peut fixer les modalités relatives à la gestion, à l'accès, au contrôle et à la surveillance des comptes visés au § 2* ».

En 2020, l'OBFG et l'OVB ont uniformisé leur dispositif de contrôle des comptes de qualité des avocats (voir articles 4.78^{bis}-4.81 du Code de déontologie de l'avocat et 137-140 du Codex Deontologie voor Advocaten).

(BS 16 januari 2014), die artikel 446^{quater} in het Gerechtelijk Wetboek invoegde. Paragraaf 5 van dat artikel legde de Orde van Vlaamse balies (OVB) en de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* (OBFG) de plicht op om een toezichtregeling op de kwaliteitsrekeningen van advocaten in te voeren en te organiseren, zonder echter te preciseren dat de kwaliteitsrekeningen beheerd door een advocaat in het kader van een gerechtelijk mandaat uitgesloten waren van die toezichtregeling.

Artikel 446^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek werd vervolgens door de wet van 25 december 2016 "tot wijziging van de rechtspositie van de gedetineerden en van het toezicht op de gevangenen en houdende diverse bepalingen inzake justitie" (BS 30 december 2016) gewijzigd.

Met die wijziging wilde de wetgever in de eerste plaats verduidelijken dat het toezicht op de kwaliteitsrekeningen van advocaat-gerechtelijke mandatarissen niet toekomt aan de Ordes, maar wel aan de daartoe bevoegde rechtbank.

In de tweede plaats achtte de wetgever het van belang om de bestaande toezichtregeling te versterken en afdwingbaar te maken naar derden toe.

Daarom machtigde de wetgever de Koning om in samenspraak met alle betrokken actoren bijkomende bepalingen op te leggen rond het gebruik van kwaliteitsrekeningen, teneinde een meer geautomatiseerde en een meer gerichte controle mogelijk te maken (zie *Parl.St.* Kamer 2015-2016, nr. 1986/001, 18-19).

Die machtiging ligt thans vervat in artikel 446^{quater}, § 5, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek en bepaalt dat "de Koning nadere regels kan vaststellen met betrekking tot het beheer, de toegang, de controle en het toezicht op [de derden- en rubriekrekeningen bedoeld in §2]."

In 2020 hebben de OVB en de OBFG hun toezichtregelingen op de kwaliteitsrekeningen van advocaten geüniformeerd (zie artikelen 137-140 van de Codex Deontologie voor Advocaten en

4.78bis-4.81 van de *Code de déontologie de l'avocat*).

D'une part, chaque bâtonnier, assisté des services de son barreau, doit contrôler annuellement les comptes de qualité d'un nombre représentatif d'avocats (y compris les comptes d'associations d'avocats) membres de ce barreau. Cela se fait sur la base des informations que les avocats doivent communiquer annuellement au bâtonnier au plus tard le 28 février, relatives à leurs comptes de qualité (liste de tous les comptes de qualité existants, ouverts ou fermés ; solde de chaque compte au 31 décembre ; ventilation de ces soldes par dossier ; retraits en liquide ou transferts par chèque opérés durant l'année, en précisant la date, le montant et le dossier ; montants restés plus de deux mois sur le compte de qualité, si, par dossier ou par client, le montant est supérieur à 2.500 €).

D'autre part, le bâtonnier a la possibilité d'effectuer des contrôles ciblés, c'est-à-dire d'obtenir de la banque une liste complète et la copie de toutes les transactions effectuées sur un compte.

L'inconvénient de ce dispositif de contrôle est que les vérifications sont manuelles. Cela nécessite un travail intensif sans pour autant offrir la garantie que toutes les irrégularités seront détectées. En outre, ces contrôles ne peuvent, actuellement, se faire *qu'a posteriori* et sans permettre de recoupements avec les transactions effectuées les années précédentes.

Afin de rendre le contrôle des comptes de qualité des avocats, à l'exclusion des comptes des avocats mandataires de justice, plus performant, le Roi, en concertation avec l'OBFG, l'OVb et Febelfin en tant que représentant des institutions financières, a mis au point un système de contrôle informatique automatisé. Les institutions financières fourniront en continu, sur base d'une procuration du titulaire du compte, les données identifiant les transactions sur les comptes de qualité des

Eenzijds moet elke stafhouder, bijgestaan door de diensten van zijn of haar balie, jaarlijks de kwaliteitsrekeningen van een representatief aantal advocaten (met inbegrip van de rekeningen van samenwerkingsverbanden van advocaten) aangesloten bij die balie controleren. Dat gebeurt op basis van informatie die advocaten jaarlijks, uiterlijk op 28 februari, over hun kwaliteits-rekeningen aan de stafhouder moeten rapporteren (overzicht van alle lopende, geopende en afgesloten kwaliteitsrekeningen; het saldo van elke rekening op 31 december; opsplitsing van die saldi per dossier; de gedurende het jaar verrichte contante opnames of uitgeschreven cheques, met vermelding van datum, bedrag en dossier; de bedragen die gedurende meer dan twee maanden op de derdenrekening zijn gebleven, voor zover het, per dossier of per cliënt, gaat om een bedrag van méér dan € 2.500,00).

Anderzijds beschikt de stafhouder over de mogelijkheid om gerichte controles uit te voeren, waarbij hij of zij van de bank volledige inzage en afschrift kan krijgen van alle transacties die zijn uitgevoerd op een rekening.

Het nadeel van die toezichtregeling is dat de controles handmatig verlopen. Dat maakt dat ze niet alleen arbeidsintensief zijn, maar ook dat ze niet garanderen dat alle onregelmatigheden opgemerkt worden. Die controles vinden op hun beurt slechts *a posteriori* plaats en laten geen kruiscontrole met transacties uit voorgaande jaren toe.

Om de controles op de kwaliteitsrekeningen van advocaten, met uitsluiting van de rekeningen van advocaat-gerechtelijke mandatarissen, performanter te maken, heeft de Koning, in samenspraak met de OVb, de OBFG en Febelfin als vertegenwoordiger van de financiële instellingen, een automatisch geïnformatiseerd controlesysteem uitgewerkt. Daarbij zullen de financiële instellingen, op grond van een volmacht van de houder van de rekening, op permanente

avocats à l'OBFG et à l'OVb, qui agiront en tant que responsables conjoints du traitement et mettront en place une entité de contrôle en leur sein. L'OBFG et l'OVb pourront en outre faire appel à des parties externes qui, en tant que sous-traitants, analyseront les données des transactions à l'aide d'un logiciel. Si ce logiciel révèle des transactions suspectes, l'entité de contrôle les transmettra au bâtonnier compétent pour une analyse plus approfondie. Par conséquent, des « clignotants » préprogrammés (qui peuvent être optimisés) permettront désormais de contrôler les comptes de qualité des avocats de manière plus efficiente, efficace et continue.

Toutefois, comme cela a été soulevé par le Conseil d'Etat, section législation dans son avis n°73.599 du 7 juin 2023, la manière dont est formulée l'habilitation au Roi à l'article 446^{quater}, § 5, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire risque de mettre en péril la validité juridique de ce système de contrôle. En effet, un contrôle automatisé suppose un traitement de données à caractère personnel, qui doit respecter le principe de légalité formelle repris à l'article 22 de la Constitution. Bien que cet article ne s'oppose pas à une habilitation du Roi, la Cour constitutionnelle et le Conseil d'Etat, section de législation, exigent, pour être conciliable avec le principe de légalité formelle, que cette habilitation soit suffisamment précise et concerne la mise en œuvre de mesures dont les « éléments essentiels » ont été préalablement déterminés par le législateur. Ces « éléments essentiels » comprennent en principe, indépendamment de la nature de la matière en cause : (1) la catégorie de données traitées, (2) la catégorie de personnes concernées, (3) la finalité du traitement, (4) la catégorie de personnes ayant accès aux données traitées, et (5) la durée maximale de conservation des données (voir, par exemple, C. Const. 16 février 2023, n° 26/2023, B.74 .1 ; Avis C.E. N° 68.936/AG du 7 avril 2021, 101-102).

basis gegevens ter identificatie van transacties op de kwaliteitsrekeningen van advocaten bezorgen aan de OVb en de OBFG, die als gezamenlijke verwerkingsverantwoordelijken optreden en daartoe binnen hun schoot een controle-entiteit kunnen oprichten. De OVb en de OBFG kunnen verder beroep doen op externe partijen die als verwerker de transactiegegevens analyseren met behulp van software. Als die software verdachte transacties aan het licht brengt, zal de controle-entiteit die voor verdere analyse bezorgen aan de bevoegde stafhouder. Bijgevolg zullen de kwaliteitsrekeningen van advocaten middels voorgeprogrammeerde 'knipperlichten' (die kunnen worden geoptimaliseerd) voortaan efficiënter, effectiever en voortdurend kunnen worden gecontroleerd.

Zoals vermeld door de Raad van State, afdeling wetgeving, in zijn advies nr. 73.599 van 7 juni 2023, dreigt de manier waarop de machtiging aan de Koning in artikel 446^{quater}, § 5, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek is verwoord, de rechtsgeldigheid van dat controlesysteem echter in het gedrang te brengen. Een geautomatiseerde controle veronderstelt immers een verwerking van persoonsgegevens, die moet voldoen aan het formeel legaliteitsbeginsel vervat in artikel 22 van de Grondwet. Hoewel dat artikel zich niet verzet tegen een machtiging aan de Koning, vereisen het Grondwettelijk Hof en de Raad van State, afdeling Wetgeving, dat die machtiging, om verzoenbaar te zijn met het formeel legaliteitsbeginsel, voldoende nauwkeurig is omschreven en betrekking heeft op de tenuitvoerlegging van maatregelen waarvan de wetgever de "essentiële elementen" voorafgaandelijk heeft vastgesteld. Tot die "essentiële elementen" behoren, ongeacht de aard van de betrokken aangelegenheid, in beginsel de volgende elementen: (1) de categorie van verwerkte gegevens, (2) de categorie van betrokken personen (3) de met de verwerking nagestreefde doelstelling, (4) de categorie van personen die toegang hebben tot de verwerkte gegevens en (5) de maximumtermijn voor het bewaren van de gegevens (zie, bijvoorbeeld, GwH 16 februari 2023, nr.

Ces cinq éléments essentiels ne peuvent pas tous être trouvés dans – ou même implicitement déduits de – l'article 446*quater* du Code Judiciaire. Par conséquent, ces éléments essentiels sont repris dans un nouvel alinéa 1^{er} du paragraphe 5 de cette disposition, qui remplace l'alinéa 1^{er} existant.

Die vijf essentiële elementen kunnen niet allemaal worden teruggevonden in – of zelfs impliciet worden afgeleid uit – artikel 446*quater* van het Gerechtelijk Wetboek. Daarom worden die essentiële elementen opgenomen in een nieuw eerste lid bij paragraaf 5 van die bepaling ter vervanging van het bestaande eerste lid.

(1) La catégorie de données traitées – Les données traitées dans le cadre du contrôle informatique automatisé sont toutes les données identifiant les transactions sur les comptes de qualité de l'avocat, telles que le type de transaction, le montant, l'unité monétaire, la date d'exécution de la transaction ainsi que le nom et l'adresse du titulaire du compte, du donneur d'ordre et du bénéficiaire, le numéro de compte du donneur d'ordre et du bénéficiaire et la communication libre ou structurée.

(1) De categorie van verwerkte gegevens – De gegevens die in het kader van de automatische geïnfomatiseerde controle worden verwerkt, zijn alle gegevens ter identificatie van transacties op de kwaliteitsrekeningen van de advocaat, zoals het type transactie, het bedrag, de munteenheid, , de uitvoeringsdatum van de transactie, alsook de naam en het adres van de rekeninghouder, van de opdrachtgever en van de begunstigde, het rekeningnummer van de opdrachtgever en van de begunstigde en de vrije of gestructureerde mededeling.

(2) La catégorie de personnes concernées - Il s'agit nécessairement des données à caractère personnel de toutes les personnes impliquées dans les transactions sur les comptes de qualité, à savoir le titulaire du compte, le donneur d'ordre (c'est-à-dire l'avocat, le client ou un tiers) et le bénéficiaire de la transaction (c'est-à-dire, l'avocat le client ou un tiers).

(2) De categorie van betrokken personen – Het gaat noodzakelijkerwijze om de persoonsgegevens van alle personen die bij transacties op kwaliteitsrekeningen betrokken zijn, te weten de houder van de rekening, en de opdrachtgever (d.i. de advocaat, de cliënt of een derde) en de begunstigde van de transactie (d.i. de advocaat, de cliënt of een derde).

(3) La finalité du traitement – Le contrôle informatique automatisée, qui vise à identifier les transactions suspectes, à détecter et à documenter les transactions illégales (y compris la fraude et les éventuelles opérations de blanchiment d'argent par ou avec l'aide de l'avocat), et d'optimiser les processus de détection de ces transactions.

(3) De met de verwerking nagestreefde doelstelling – De automatische geïnfomatiseerde controle beoogt verdachte transacties in kaart te brengen, onrechtmatige transacties (met inbegrip van fraude en mogelijke witwasoperaties door of met behulp van de advocaat) op te sporen en te documenteren, en processen om de opsporing van zulke transacties te optimaliseren.

(4) La catégorie de personnes ayant accès aux données traitées - Les personnes ayant accès aux données traitées sont l'OBFG et l'OVb, en particulier les membres de leur entité de contrôle commune, les sous-traitants auxquels cette entité ferait éventuellement appel et les bâtonniers auxquels les transactions suspectes seront transmises.

(5) Période de conservation – La période de conservation des données est de dix ans à partir de la transaction, à moins que des raisons particulières ne justifient une durée de conservation plus longue, telles qu'une enquête judiciaire, une enquête disciplinaire, une procédure judiciaire ou une procédure disciplinaire.

Quant aux sous-traitants éventuels mentionnés au point (4), il convient de souligner qu'il devra nécessairement être fait appel à des sous-traitants qui présentent des garanties suffisantes en termes de confidentialité et de sécurité et assurent les mesures techniques et de sécurité nécessaires, conformément à l'article 28 du RGPD.

Les données relatives au compte tiers de l'avocat sont couvertes par son secret professionnel, du moins dans la mesure où elles concernent l'identité des clients, ainsi que toute autre information relative à ces personnes. En effet, selon la jurisprudence de la Cour constitutionnelle, sont couvertes par le secret professionnel les informations dont l'avocat prend connaissance dans le cadre de l'exercice des activités essentielles de sa profession, à savoir la défense ou la représentation du client en justice et les conseils juridiques, même en dehors de tout litige (C. Const. 23 janvier 2008, n° 10/2008 ; C. Const. 24 septembre 2008, n° 10/2008 ; C. Const. 24 septembre 2008, n° 10/2008). 10/2008 ; C. Const. 24 septembre 2020, n° 114/2020 ; C. Const. 17 décembre 2020, n° 167/2020 ; C. Const. 11 mars 2021, n° 45 et 46/2021 ; C. Const. 15 septembre 2022, n° 103/2022). La Cour de Justice s'est récemment ralliée à ce point de vue (CJUE 8 décembre 2022, n° C-694/20). Par ailleurs, la Cour constitutionnelle a indiqué dans son

(4) De categorie van personen die toegang hebben tot de verwerkte gegevens – De personen die toegang hebben tot de verwerkte gegevens zijn de OVB en de OBFG, in het bijzonder de leden van hun gezamenlijke controle-entiteit, de verwerkers waarop die entiteit eventueel beroep doet en de stafhouders naar wie eventuele verdachte transacties worden doorgestuurd.

(5) De bewaringstermijn – De bewaringstermijn voor de gegevens bedraagt tien jaar vanaf de transactie, tenzij bijzondere redenen een langere bewaringstermijn rechtvaardigen, zoals een gerechtelijk onderzoek, een tuchtonderzoek, een gerechtelijke procedure of een tuchtprocedure.

Met betrekking tot de mogelijke verwerkers bedoeld in punt (4), moet worden benadrukt dat verwerkers voldoende garanties moeten bieden op het gebied van vertrouwelijkheid en beveiliging en de nodige technische en beveiligingsmaatregelen moeten nemen, in overeenstemming met artikel 28 van de AVG.

De gegevens in verband met de derdenrekening van de advocaat vallen onder diens beroepsgeheim, althans voor zover die de identiteit van cliënten, alsook alle andere informatie die op deze personen betrekking heeft, betreft. Volgens de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof zijn de gegevens die de advocaat verneemt tijdens de uitoefening van de wezenlijke activiteiten van zijn beroep, namelijk het verdedigen of vertegenwoordigen in rechte van de cliënt en het verlenen van juridisch advies, zelfs buiten elk rechtsgeding, immers gedekt door het beroepsgeheim (GwH 23 januari 2008, nr. 10/2008; GwH 24 september 2020, nr. 114/2020; GwH 17 december 2020, nr. 167/2020; GwH 11 maart 2021, nrs. 45 en 46/2021; GwH 15 september 2022, nr. 103/2022). Ook het Hof van Justitie heeft zich recent bij die zienswijze aangesloten (HvJ 8 december 2022, nr. C-694/20). Bovendien stelde het Grondwettelijk Hof in zijn arrest nr. 43/2019 van 14 maart 2019 dat het loutere feit dat

arrêt n° 43/2019 du 14 mars 2019 que le simple fait qu'une personne fasse appel à un avocat tombe sous la protection du secret professionnel. Il en va de même pour l'identité des clients de l'avocat.

Un contrôle informatisé automatique des comptes qualité des avocats suppose une limitation du secret professionnel et doit dès lors répondre aux exigences de légalité (que la présente modification de l'article 446*quater*, § 5, du Code judiciaire vise à rencontrer), de légitimité et de proportionnalité.

En ce qui concerne l'exigence de légitimité, la restriction est justifiée par une raison impérieuse d'intérêt général, puisqu'elle vise à mieux protéger les parties en contact avec les avocats contre d'éventuels abus de fonds de tiers. En outre, la restriction est conforme aux efforts déployés par la profession pour diminuer le risque d'une possible implication des avocats dans le blanchiment de capitaux et le financement du terrorisme.

Cette limitation est également proportionnée. Elle est nécessaire et appropriée pour atteindre l'objectif visé et n'excède pas ce qui est nécessaire. Bien que la divulgation de données à caractère personnel sur les bénéficiaires et les donneurs d'ordre des transactions aille loin, elle est nécessaire dans le cadre de la détection des transactions suspectes pour tracer l'origine et la destination des fonds de tiers. Par exemple, un avocat qui transférerait indûment des fonds de tiers sur son propre compte dans une autre banque pourrait indiquer qu'une autre entité est bénéficiaire, afin de faire passer cette transaction pour un transfert à un client ou à un tiers. Si cela devait se produire plusieurs fois, avec chaque fois l'indication d'un bénéficiaire différent, le logiciel de suivi pourrait à l'avenir le détecter, afin que le bâtonnier puisse en être informé en vue d'une analyse plus approfondie.

Toute personne impliquée dans le traitement des données de transaction dans le cadre du contrôle automatisé informatisé, en particulier les membres de l'entité de

een persoon beroep heeft gedaan op een advocaat, onder de bescherming van het beroepsgeheim valt. Hetzelfde geldt voor de identiteit van de cliënten van de advocaat.

Een automatische geïnformatiseerde controle op de kwaliteitsrekening van advocaten houdt een beperking van het beroepsgeheim in en moet bijgevolg beantwoorden aan de vereisten van legaliteit (waaraan deze wijziging van artikel 446*quater*, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek probeert tegemoet te komen), legitimiteit en proportionaliteit.

Wat de legitimiteitsvereiste betreft, is de beperking verantwoord door een dwingende reden van algemeen belang, omdat ze beoogt de partijen die met advocaten in aanraking komen beter te beschermen tegen eventueel misbruik van derdengelden. Bovendien kadert de beperking in de inspanningen van de beroepsgroep om elke mogelijke betrokkenheid van advocaten bij het witwassen van geld en de financiering van terrorisme te beteugelen.

De beperking is ook proportioneel. Ze is noodzakelijk en geschikt om het beoogde doel te bereiken, en reikt niet verder dan nodig is. Hoewel de mededeling van persoonsgegevens over begunstigden en opdrachtgevers van transacties verregaand is, is dat in het kader van de opsporing van verdachte transacties noodzakelijk om de herkomst en de bestemming van derdengelden te traceren. Zo zou een advocaat die onterecht derdengelden overschrijft naar een eigen rekening bij een andere bank, als begunstigde een andere entiteit kunnen opgeven om die transactie te maskeren als een overschrijving naar een cliënt of een derde. Als dat meermaals gebeurt, telkens met opgave van een andere begunstigde, zal de controle-software dat voortaan kunnen registreren, zodat de stafhouder kan worden ingelicht met het oog op verdere analyse.

Eenieder die betrokken is bij de verwerking van de transactiegegevens in het kader van de automatische geïnformatiseerde controle, in het bijzonder de leden van de

contrôle commune et les sous-traitants, sera tenue de garder secrets les éléments dont elle a pris connaissance dans le cadre de sa mission. L'article 458 du Code pénal lui est applicable. Ce devoir de secret l'empêchera de divulguer ces informations sur les transactions à des tiers en dehors du cadre de leur mission. Ceci constitue une garantie pour la protection de la vie privée des clients.

L'habilitation actuelle du Roi de l'article 446^{quater}, § 5, alinéa 1er, du Code judiciaire est reprise dans un nouveau paragraphe 7 de cet article.

gezamenlijke controle-entiteit en de verwerkers, wordt verplicht om de zaken die ze tijdens hun opdracht vernemen, geheim te houden. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hen van toepassing. Die geheimhoudingsplicht verhindert dat ze die transactiegegevens buiten het kader van hun opdracht meedelen aan derden. Dat vormt een waarborg voor de bescherming van het privéleven van de cliënten.

De huidige machtiging aan de Koning in artikel 446^{quater}, § 5, lid 1, van het Gerechtelijk Wetboek wordt terug opgenomen in een nieuwe paragraaf 7 bij dat artikel.

Article 17

Le « droit d'injonction » du bâtonnier, actuellement visé à l'article 473 du Code judiciaire, ne porte aujourd'hui que sur des mesures conservatoires.

Cependant, il est admis, et telle est la pratique actuelle, que le bâtonnier donne certains « ordres » qui sont définitifs dans le chef des membres de son barreau, comme notamment l'ordre de se retirer d'une affaire en raison d'un conflit d'intérêts.

Le projet vise à combler cette lacune en ajoutant explicitement à la mention du fait que le bâtonnier est le chef de l'Ordre, qu'en cette qualité, il dispose de la faculté d'imposer aux avocats de l'Ordre une obligation qui doit toujours être motivée. Le droit d'injonction est ainsi généralisé et une base légale est également conférée à la pratique existante.

Par ailleurs, il est explicitement précisé dans un nouvel alinéa 2 que le bâtonnier doit favoriser le règlement amiable des différends. Le règlement amiable a pour but de donner dès le début satisfaction au plaignant pour la plainte concrète qu'il a déposée, sans se prononcer sur le fond de la plainte. Il va de soi que cette compétence

Artikel 17

Het zogenaamd injunctierecht van de stafhouder, dat momenteel bepaald is in artikel 473 van het Gerechtelijk Wetboek, heeft vandaag enkel betrekking op bewarende maatregelen.

Nochtans wordt toegelaten, en is het de huidige praktijk, dat de stafhouder bepaalde "bevelen" geeft die definitief zijn in hoofde van de leden van zijn balie, zoals bijvoorbeeld het bevel om zich terug te trekken uit een zaak omwille van een belangenconflict.

Het voorstel beoogt die leemte op te vullen door aan de vermelding dat de stafhouder het hoofd is van de Orde, uitdrukkelijk toe te voegen dat hij in die hoedanigheid over de mogelijkheid beschikt om tegenover de advocaten van de Orde een bevel te geven welk steeds moet worden gemotiveerd. Aldus wordt het injunctierecht veralgemeend en wordt aan de bestaande praktijk ook een wettelijke basis gegeven.

Daarnaast wordt in een nieuw tweede lid uitdrukkelijk bepaald dat de stafhouder de minnelijke oplossing van geschillen dient te bevorderen. Het doel van de minnelijke regeling is om van bij aanvang bijvoorbeeld een klager genoegdoening te bieden voor de concrete klacht die hij heeft ingediend, zonder dat een uitspraak over de grond van

du bâtonnier ne porte en aucun cas atteinte aux poursuites disciplinaires à l'égard de l'avocat. La décision – et la motivation – d'entamer une procédure disciplinaire ne peut jamais être subordonnée à (l'issue d')un règlement amiable.

de zaak wordt gedaan. Uiteraard doet deze bevoegdheid van de stafhouder onder geen enkel beding afbreuk aan de tuchtrechtelijke vervolging van de advocaat. De beslissing – en motivering – om te komen tot het openen van een tuchtprocedure kan nooit afhankelijk worden gesteld van (de uitkomst van) een minnelijke oplossing.

Article 18

L'article proposé prévoit que les atteintes aux principes d'« indépendance » peuvent aussi être sanctionnées. Le texte de loi actuel ne le précise pas, mais cela était déjà admis dans la pratique (voir : E. JANSSENS et L. KENIS, *Advocatencahier Deontologie*, n° 1 – 2013 'Tuchtprocedure en tuchtrechtspraak van de Vlaamse tuchtraden voor advocaten 2007-2012', p. 42-44).

L'indépendance de l'avocat est une valeur fondamentale de la profession et l'une des obligations déontologiques essentielles. Une atteinte à cette valeur doit pouvoir être sanctionnée sur le plan disciplinaire, sur la base d'une disposition légale qui conforte ce principe.

Il en va de même pour la « diligence professionnelle », qui est également explicitée.

La réglementation spécifique dans le chef du président, des présidents de chambre, des assesseurs (suppléants), des secrétaires (suppléants) du conseil de discipline et des avocats membres du conseil de discipline d'appel, et à l'égard des bâtonniers et membres des conseils de l'Ordre, est étendue aux enquêteurs.

Le projet prévoit également que, dans ce cas, le plaignant peut directement porter plainte disciplinaire auprès du secrétaire du conseil de discipline d'appel, ce qui renforce la position du plaignant.

Artikel 18

Het voorgestelde artikel bepaalt dat ook inbreuken op de beginselen van de 'onafhankelijkheid' kunnen worden gesanctioneerd. In de huidige wettekst is dat niet bepaald, maar het werd wel reeds in de praktijk aanvaard (zie: E. JANSSENS en L. KENIS, *Advocatencahier Deontologie*, nr. 1 – 2013 'Tuchtprocedure en tuchtrechtspraak van de Vlaamse tuchtraden voor advocaten 2007-2012', p. 42-44).

De onafhankelijkheid van de advocaat is een kernwaarde van het beroep én een van de essentiële deontologische plichten; een inbreuk daarop moet tuchtrechtelijk kunnen worden beteugeld op grond van een wettelijke bepaling die dat principe huldigt.

Hetzelfde geldt voor de "professionele toewijding" die ook wordt geëxpliciteerd.

De specifieke regeling in hoofde van de voorzitter, kamervoorzitters, (plaatsvervangende) assessoren, (plaatsvervangende) secretarissen van de tuchtraad en de advocaten die lid zijn van de tuchtraad van beroep, en ten aanzien van de stafhouders en de leden van de raden van de Orde, wordt uitgebreid naar de onderzoekers.

Het voorstel voorziet ook dat de klager in dat geval rechtstreeks een tuchtklacht kan indienen in handen van de secretaris van de tuchtraad van beroep, wat de positie van de klager versterkt.

Article 19

Au siège de chaque cour d'appel est institué une liste d'enquêteurs. Son institution par ressort de chaque cour d'appel, indépendamment d'un barreau local, mais en tant que partie des Ordres communautaires, contribue à accroître l'indépendance, la continuité et l'uniformité des enquêtes disciplinaires.

Chaque liste d'enquêteurs est composé d'au moins quatre enquêteurs effectifs et quatre enquêteurs suppléants, élus tous les trois ans par les bâtonniers de l'Orde van Vlaamse balies et l'Ordre des barreaux francophones et germanophone.

La professionnalisation de l'enquête disciplinaire et l'amélioration de la qualité des enquêtes sont assurées par la formation et la rémunération des enquêteurs, le développement de l'expertise et la continuité dans la conduite d'enquêtes disciplinaires.

Cela permet de garantir des enquêtes objectives, à charge et à décharge, et le bâtonnier conserve la possibilité d'intervenir dans la procédure disciplinaire en tant que partie.

Les deux Ordres communautaires assurent le secrétariat et prennent en charge tous les frais de fonctionnement des listes d'enquêteurs au sein du ressort des barreaux qui appartiennent à leur Ordre.

Les Ordres rédigent un règlement d'ordre intérieur pour le fonctionnement et l'organisation des enquêteurs qui est publié au Moniteur belge après son adoption.

Article 20

L'article 457 du Code judiciaire fait l'objet d'un grand nombre de modifications. Les raisons en sont notamment les difficultés pratiques rencontrées aujourd'hui par les

Artikel 19

Bij de zetel van ieder hof van beroep wordt een lijst van onderzoekers opgericht. De oprichting ervan per rechtsgebied van elk hof van beroep, los van een lokale balie, maar als onderdeel van de communautaire Ordes, draagt bij tot een grotere onafhankelijkheid, continuïteit en uniformiteit van de tuchtonderzoeken.

Iedere lijst van onderzoekers is samengesteld uit minstens vier effectieve en vier plaatsvervangende onderzoekers, die om de drie jaar worden gekozen door de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

De professionalisering van het tuchtonderzoek en de verhoging van de kwaliteit van de onderzoeken worden bewerkstelligd door de opleiding en vergoeding van de onderzoekers, de opbouw van expertise en de continuïteit in het voeren van tuchtonderzoeken.

Op die manier zijn objectieve onderzoeken, ten laste en ten onlaste, gewaarborgd en behoudt de stafhouder zijn mogelijkheid om als partij in de tuchtprocedure tussen te komen.

Beide communautaire Ordes staan in voor het secretariaat en voor alle kosten voor de werking van de lijsten van onderzoekers binnen het rechtsgebied van de balies die tot hun Orde behoren.

De Ordes stellen een huishoudelijk reglement op voor de werking en organisatie van de onderzoekers, dat dan onmiddellijk na de goedkeuring ervan in het Belgisch Staatsblad wordt gepubliceerd.

Artikel 20

Artikel 457 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aan een heel aantal wijzigingen onderworpen. Redenen hiervoor zijn onder

présidents et les secrétaires dans la composition des chambres du conseil de discipline. Les modifications proposées visent à y remédier.

Il est proposé d'insérer au paragraphe 2 un alinéa qui précise que le président, le secrétaire, le président de chambre, les assesseurs et leurs suppléants doivent être inscrits auprès d'un Ordre du ressort du conseil de discipline.

La possibilité de remplacer un membre effectif en cas d'empêchement est également ajoutée. Le texte actuel ne le prévoit pas, ce qui est source de problèmes en cas d'indisponibilité.

Le nouvel alinéa 3 du paragraphe 2/1 dispose que le président et les présidents suppléants du conseil de discipline sont choisis par les bâtonniers de l'Ordre communautaire respectif parmi les avocats qui exercent la profession d'avocat depuis au moins dix ans sans interruption au moment de leur désignation et qui peuvent faire preuve d'une expertise particulière en matière de discipline. Cette expertise particulière est légalement présumée pour les anciens bâtonniers, les anciens membres des conseils de l'Ordre ou les anciens membres du conseil d'administration et de l'assemblée générale de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Ordre van Vlaamse balies.

L'avocat qui n'a pas exercé ces mandats, mais peut faire preuve d'une expertise particulière en matière de discipline, entre ainsi en considération.

Afin de combler une lacune non négligeable dans le texte actuel, le nouveau texte de l'alinéa 4 du paragraphe 2/1 précise que si un mandat de président ou de président suppléant prend fin durant la période de trois ans, les bâtonniers désignent un nouveau président ou président suppléant pour le

meier de praktische moeilijkheden die de voorzitters en secretarissen vandaag ondervinden bij de samenstelling van de kamers van de tuchtraad. De voorgestelde wijzigingen beogen hieraan tegemoet te komen.

Er wordt voorgesteld om in de tweede paragraaf een lid toe te voegen dat preciseert dat de voorzitter, secretaris, kamervoorzitter, assessoren en hun plaatsvervangers ingeschreven moeten zijn bij een Orde van het rechtsgebied van de tuchtraad.

De mogelijkheid om een effectief lid te vervangen in geval van verhindering wordt ook toegevoegd. De huidige tekst bepaalt dat niet, wat tot moeilijkheden leidt in geval van onbeschikbaarheid.

Het nieuwe derde lid van paragraaf 2/1 bepaalt dat de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitters van de tuchtraad gekozen worden door de stafhouders van de respectievelijke communautaire Orde uit de advocaten die op het ogenblik van hun aanstelling minstens tien jaar ononderbroken het beroep van advocaat uitoefenen en een bijzondere expertise inzake tucht kunnen aantonen. Die bijzondere expertise wordt wettelijk vermoed bij gewezen stafhouders, gewezen leden van de raden van de Orde, of gewezen leden van de raad van bestuur en van de algemene vergadering van de Orde van Vlaamse balies of van de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

Ook de advocaat die deze mandaten niet vervulde, maar een bijzondere expertise inzake tucht kan aantonen, komt aldus in aanmerking.

Om tegemoet te komen aan een niet onbelangrijke lacune in de huidige wettekst, wordt in de nieuwe tekst van het vierde lid van paragraaf 2/1 bepaald dat als een mandaat van voorzitter of van plaatsvervangende voorzitter een einde neemt tijdens de periode van drie jaar, de

reste de cette période.

stafhouders een nieuwe voorzitter of plaatsvervangende voorzitter aanstellen voor de rest van die periode.

L'alinéa 2 du paragraphe 3 précise que le secrétaire et les secrétaires suppléants sont choisis par les bâtonniers des Ordres communautaires et parmi les avocats qui exercent la profession d'avocat depuis au moins dix ans sans interruption au moment de leur désignation. De cette manière, il est fait appel à des avocats ayant suffisamment d'expérience pratique.

In het tweede lid van de derde paragraaf wordt bepaald dat de secretaris en de plaatsvervangende secretarissen gekozen worden door de stafhouders van de communautaire Ordes uit advocaten die op het ogenblik van hun aanstelling minstens tien jaar ononderbroken het beroep van advocaat uitoefenen. Op die manier wordt een beroep gedaan op advocaten met voldoende praktijkervaring.

Comme pour la liste d'enquêteurs, la désignation a également lieu désormais à la fin de l'année judiciaire.

Net zoals bij de lijst van onderzoekers, gebeurt de aanduiding ook hier voortaan aan het einde van het gerechtelijk jaar.

L'alinéa 3 du paragraphe 4 proposé précise que le président du conseil de discipline et les bâtonniers déterminent ensemble le nombre de chambres du conseil de discipline.

Het voorgestelde derde lid van paragraaf 4 bepaalt dat de voorzitter van de tuchtraad en de stafhouders samen het aantal kamers van de tuchtraad bepalen.

Au paragraphe 4, la condition selon laquelle le conseil de discipline doit comprendre au moins un membre du barreau de l'avocat contre qui la procédure disciplinaire est poursuivie est supprimée. La modification vise, d'une part, à garantir une plus grande indépendance et, d'autre part, à remédier aux problèmes de composition du siège.

In de vierde paragraaf wordt de voorwaarde opgeheven dat de tuchtraad ten minste één lid moet bevatten van de balie waartoe de advocaat tegen wie de tuchtrechtelijke vervolging is ingesteld, behoort. Die wijziging is bedoeld om enerzijds een grotere onafhankelijkheid te garanderen en anderzijds moeilijkheden bij de samenstelling van de zetel te verhelpen.

Le paragraphe 6 précise que le secrétaire compose les chambres, mais ne précise plus que le président et les assesseurs sont appelés dans l'ordre de leur rang.

De zesde paragraaf bepaalt dat de secretaris de kamers samenstelt, maar bepaalt niet langer dat de voorzitter en assessoren in de orde van hun rang worden opgeroepen.

Le paragraphe 7 précise désormais expressément la fin des mandats en cas de suspension, d'omission ou de radiation de l'avocat.

De zevende paragraaf bepaalt voortaan uitdrukkelijk de beëindiging van de mandaten in geval van schorsing, weglating of schrapping van de advocaat.

Le paragraphe 8 précise explicitement les incompatibilités de mandats, ce qui contribue à l'indépendance des mandataires concernés.

De achtste paragraaf bepaalt uitdrukkelijk de onverenigbaarheden van mandaten, wat bijdraagt tot de onafhankelijkheid van betrokken mandatarissen.

Une procédure claire en cas d'empêchement est également élaborée. En vertu du nouveau paragraphe 9, un président *ad hoc* pourra être désigné par les bâtonniers en cas d'empêchement du président et de son président suppléant.

Er wordt ook een duidelijke procedure in geval van verhindering uitgewerkt. Krachtens de nieuwe negende paragraaf zal door de stafhouders een voorzitter *ad hoc* kunnen worden aangeduid ingeval zowel de voorzitter als zijn plaatsvervanger verhinderd zijn.

Article 21

Le texte de l'article 457bis, alinéa 1^{er}, est formulé de manière plus claire en ce qui concerne l'usage respectif de la langue néerlandaise et de la langue française au cours de la procédure.

L'alinéa 3 détermine la langue de la procédure dans le cas où un avocat du barreau d'Eupen est impliqué dans celle-ci.

Artikel 21

De tekst van artikel 457bis, eerste lid, wordt duidelijker geformuleerd wat betreft het gebruik van de Franse respectievelijke de Nederlandse taal tijdens de rechtspleging.

In het derde lid wordt de taal van de rechtspleging bepaald in het geval een advocaat van de balie van Eupen in de procedure betrokken is.

Article 22

L'article 458 est modifié en profondeur, une attention étant principalement accordée au rôle du bâtonnier lors de la réception d'une plainte. Il va de soi que le bâtonnier conserve le pouvoir d'ouvrir une procédure disciplinaire d'office sans qu'une plainte ait été formulée.

L'objectif ne peut pas être de soumettre une plainte introduite auprès du bâtonnier à un formalisme excessif. Une plainte doit évidemment être suffisamment claire, mais les « plaintes », telles que contenues dans ce chapitre, ne peuvent pas être interprétées de manière restrictive.

C'est pourquoi le bâtonnier doit toujours aider à formuler une plainte si les intentions du requérant (le plaignant) ne ressortent pas clairement de sa plainte ou si l'identité de l'avocat concerné ne peut pas être déterminée avec suffisamment de certitude. Le texte actuel prévoit à cet effet que le bâtonnier interroge le plaignant. Le projet reformule cette disposition en précisant que le bâtonnier s'assure à tout moment des

Artikel 22

Artikel 458 wordt grondig gewijzigd, waarbij vooral aandacht gaat naar de rol van de stafhouder bij de ontvangst van een klacht. Uiteraard behoudt de stafhouder zijn ambtshalve bevoegdheid om een tuchtprocedure te openen zonder dat daarbij een klacht werd geformuleerd.

Het kan niet de bedoeling zijn om een klacht bij de stafhouder aan een overdreven formalisme te onderwerpen. Uiteraard moet een klacht voldoende duidelijk zijn, maar "klachten", zoals vervat in dit hoofdstuk, mogen niet restrictief worden ingevuld.

Daarom dient de stafhouder steeds behulpzaam te zijn bij het formuleren van een klacht als de intenties van de verzoeker (de klager) niet duidelijk uit zijn klacht blijken of als de identiteit van de betrokken advocaat niet met voldoende zekerheid kan worden vastgesteld. De huidige tekst voorziet hiertoe dat de stafhouder de klager ondervraagt. Het voorstel herformuleert dit door te stellen dat de stafhouder zich te allen

intentions du plaignant et de l'identité de l'avocat concerné.

tijde vergewist van de intenties van de klager en van de identiteit van de betrokken advocaat.

Ainsi, les plaintes abusives ne devront pas directement entraîner une enquête disciplinaire, mais il sera également évité que les plaintes ne soient déclarées irrecevables ou classées sans suite en raison de leur caractère incomplet.

Op die wijze zullen oneigenlijke klachten niet meteen tot een tuchtonderzoek moeten leiden maar wordt ook vermeden dat klachten onontvankelijk zouden worden verklaard of geseponeerd worden door onvolledigheden.

L'alinéa 2 du paragraphe 1^{er} définit une plainte comme la formulation de griefs précis relatifs aux atteintes à l'honneur de l'Ordre et aux principes d'indépendance, de dignité, de probité et de délicatesse ainsi qu'aux infractions à la diligence professionnelle et aux règlements, avec l'intention d'y donner une suite disciplinaire. Il convient de souligner une fois encore que la plainte ne peut être soumise à aucun formalisme excessif et que le bâtonnier doit donc être utile pour découvrir les intentions du plaignant et l'identité de l'avocat concerné.

Het tweede lid van paragraaf 1 definieert een klacht als het formuleren van duidelijke grieven met betrekking tot inbreuken op de eer van de Orde en op de beginselen van onafhankelijkheid, waardigheid, rechtschapenheid en kiesheid alsook de inbreuken op de professionele toewijding en op de reglementen, met het doel er een tuchtrechtelijk gevolg aan te geven. Hier moet nogmaals benadrukt dat de klacht aan geen overdreven formalisme mag worden onderworpen en de stafhouder dus dienstig moet zijn om de intenties van de klager en de identiteit van de betrokken advocaat te achterhalen.

La tâche et la compétence du bâtonnier en cas de réception d'une plainte sont énoncées tant dans le paragraphe 2.

In de paragraaf 2 zit de taak en de bevoegdheid van de stafhouder vervat in geval van ontvangst van een klacht.

Le bâtonnier est tenu de communiquer au plaignant par écrit un aperçu clair de tous les droits dont il dispose et du déroulement de la procédure disciplinaire, conformément au chapitre IV du Titre I du Livre III de la deuxième partie du Code judiciaire et, s'il y a lieu, de l'informer expressément de la possibilité d'application de l'article 456, § 2.

De stafhouder moet aan de klager schriftelijk een duidelijk overzicht verstrekken van de rechten die deze heeft en het verloop van de tuchtprocedure overeenkomstig hoofdstuk IV van Titel I van Boek III van het deel II van het Gerechtelijk Wetboek en, indien van toepassing, uitdrukkelijk informeren over de mogelijkheid tot toepassing van artikel 456, § 2.

Le plaignant doit être informé de manière suffisamment simple et claire de toutes les étapes ultérieures, de ce qui est attendu de lui et des droits dont il dispose.

De klager moet op een voldoende eenvoudige en duidelijke wijze ingelicht worden van alle volgende stappen, wat van de klager verwacht wordt of wat de rechten zijn.

L'alinéa 2 du paragraphe 2 prévoit que, dès sa réception, la plainte est également enregistrée dans un registre tenu à cet effet par l'Ordre auprès duquel elle a été déposée ou déferée.

Het tweede lid van paragraaf 2 bepaalt dat de klacht onmiddellijk na ontvangst ook wordt ingeschreven in een speciaal daartoe bijgehouden register van de Orde waar de klacht is neergelegd dan wel waaraan ze is toegewezen.

Les informations que ce registre doit au moins contenir sont clairement définies. Ainsi, les droits du plaignant d'être informé de la suite réservée à sa plainte sont garantis.

L'alinéa 3 précise que le registre doit être disponible et consultable à tout moment et spécifie qui peut le consulter.

En outre, comme déjà indiqué ci-dessus, il est confirmé que le bâtonnier peut ouvrir des procédures disciplinaires non seulement en cas de plainte, mais qu'il peut également, de sa propre initiative, ouvrir une procédure disciplinaire sur la base de signalements écrits qu'il reçoit ou sur la base de faits dont il a eu connaissance. Dans cette procédure, le bâtonnier ne doit pas se limiter aux faits et aux circonstances portés à sa connaissance. Les procédures d'office sont également inscrites au registre tenu à cet effet, selon les mêmes modalités que les plaintes qui y sont inscrites.

Sauf s'il estime que la plainte présente un caractère véniel, ou si les faits sous-jacents ne nécessitent pas d'enquête plus approfondie, le bâtonnier transmet le dossier aux enquêteurs. Ce principe est énoncé dans un nouveau paragraphe 2/1.

Le principe est donc que chaque plainte nécessite une enquête sauf si le bâtonnier peut y déroger pour les motifs.

Certains faits ne justifient en effet pas l'ouverture d'une enquête dès lors qu'ils peuvent être simples, établis, reconnus ou insignifiants. Dans pareils cas, le bâtonnier pourra rapidement prendre une décision de poursuite ou de non-lieu.

L'élection des enquêteurs par les bâtonniers des Ordres communautaires favorise la qualité, l'indépendance, l'objectivité et l'uniformité de ces enquêtes disciplinaires.

Er wordt duidelijk bepaald welke informatie minstens in dat register moet worden opgenomen. Zo worden de rechten van de klager op informatie over het gevolg dat aan zijn klacht wordt verleend, gegarandeerd.

Het derde lid verduidelijkt dat het register op ieder moment beschikbaar en raadpleegbaar moet zijn en wie dit kan raadplegen.

Verder wordt, zoals hoger al aangegeven, bevestigd dat de stafhouder tuchtonderzoeken niet alleen in geval van een klacht kan openen, maar dat hij ook ambtshalve een tuchtprocedure kan opstarten op grond van meldingen die hij ontvangt of op grond van feiten waarvan hij kennis heeft gekregen. De stafhouder dient zich in deze procedure niet te beperken tot de feiten en omstandigheden die hem ter kennis worden gebracht. Ook de ambtshalve procedures worden in het daartoe aangewezen register bijgehouden, onder dezelfde modaliteiten zoals de klachten erin worden bijgehouden.

Behalve als de stafhouder meent dat een klacht onvoldoende gewichtig is, of de feiten die eraan ten grondslag liggen geen verder onderzoek zouden vereisen, maakt de stafhouder het dossier over aan de onderzoekers. Dit principe ligt vervat in een nieuwe paragraaf 2/1.

Het principe is dus dat elke klacht onderzoek vereist, tenzij de stafhouder daarvan om redenen kan van afwijken.

Bepaalde feiten rechtvaardigen immers niet het openen van een onderzoek omdat ze eenvoudig, bewezen, erkend of onbetekenend kunnen zijn. In die gevallen zal de stafhouder dan snel een beslissing kunnen nemen om hetzij te vervolgen, hetzij te seponeren.

Omdat de onderzoekers verkozen zijn door de stafhouders van de communautaire Ordes wordt de kwaliteit, onafhankelijkheid, objectiviteit en uniformiteit van deze tuchtonderzoeken bevorderd.

La procédure proposée garantit également l'indépendance du bâtonnier dans le cadre de la politique disciplinaire.

L'alinéa 3 du paragraphe 2/1 renforce le droit d'être informé de l'ouverture de la procédure disciplinaire, tant pour le plaignant que pour l'avocat concerné. Tous les deux en sont informés par écrit de la même manière par le bâtonnier, au plus tard au moment de l'envoi du dossier à l'enquêteur.

Un nouveau paragraphe 2/2 décrit la mission des enquêteurs et la manière dont il fonctionne. L'enquêteur examine la plainte en tenant également compte de la mission correspondante du bâtonnier.

L'enquêteur examine la plainte à charge et à décharge de l'avocat concerné, peut procéder à tous les devoirs qu'il estime utiles à la découverte de la vérité et peut – si nécessaire – solliciter l'intervention d'un tiers.

La possibilité, tant dans le chef du plaignant que de l'avocat et des témoins, de communiquer des déclarations par écrit est reprise. Il s'agit d'une solution de substitution intéressante pour la partie qui, pour l'une ou l'autre raison, ne peut pas se déplacer.

Il est également expressément prévu que le plaignant peut se faire assister ou se faire représenter par un avocat de son choix. L'avocat peut toujours se faire assister, mais ne peut, en principe, pas se faire représenter, par exemple durant une audition.

Il peut être dérogé à cette règle si l'avocat concerné demande, bien entendu de préférence avant la tenue de l'audition, l'autorisation du bâtonnier et peut la soumettre à l'enquêteur. Le bâtonnier peut donner son autorisation sur la base de circonstances exceptionnelles qui le justifient.

Le paragraphe 3 prévoit que le bâtonnier qui estime qu'il y a lieu de faire comparaître

De voorgestelde werkwijze verzekert ook een onafhankelijke rol van de stafhouder in het kader van het tuchtbeleid.

Het derde lid van paragraaf 2/1 versterkt het recht op informatie over de opening van de tuchtprocedure voor zowel de klager als de betrokken advocaat. Beiden worden hiervan door de stafhouder op dezelfde wijze schriftelijk op de hoogte gebracht, ten laatste op het moment dat het dossier aan de onderzoeker wordt overgemaakt.

Een nieuwe paragraaf 2/2 omschrijft de taak van de onderzoekers en de wijze waarop zij te werk gaan. De onderzoeker onderzoekt de klacht, en houdt daarbij ook rekening met de bijhorende opdracht van de stafhouder.

De onderzoeker onderzoekt de klacht *à charge en à décharge* van de betrokken advocaat, kan alle taken vervullen die nodig zijn voor de waarheidsvinding en kan – indien nodig - om tussenkomst van een derde verzoeken.

De mogelijkheid, zowel in hoofde van de klager als van de advocaat en de getuigen, om verklaringen schriftelijk mee te delen, wordt opgenomen. Dat is een interessant alternatief voor de partij die zich, om een of andere reden, niet kan verplaatsen.

Er wordt ook uitdrukkelijk bepaald dat de klager zich kan laten bijstaan of vertegenwoordigen door een advocaat van zijn keuze. De advocaat zelf kan zich steeds laten bijstaan, maar in principe niet laten vertegenwoordigen, bijvoorbeeld op een hoorzitting.

Daarvan kan worden afgeweken als de betrokken advocaat daartoe, uiteraard ook best vooraf aan het ogenblik van horen, de toelating van de stafhouder vraagt en deze aan de onderzoeker kan voorleggen. De stafhouder kan dat toestaan op grond van uitzonderlijke omstandigheden die dat rechtvaardigen.

Paragraaf 3 bepaalt dat de stafhouder die oordeelt dat er redenen zijn om de betrokken

l'avocat concerné devant le conseil de discipline transmet le dossier au président du conseil de discipline pour suite utile.

Le paragraphe définit en outre la forme que doit prendre le dossier disciplinaire et les pièces qu'il doit contenir. Cela contribue à la sécurité juridique et aux droits de la défense.

Le bâtonnier est tenu de procéder à une description et à une qualification exactes des faits.

L'alinéa 3 du paragraphe 3 précise le principe du caractère véniel lorsque les faits ne justifient pas un renvoi devant le conseil de discipline, pour davantage de clarté.

Le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, concerne les possibilités dont dispose le président en cas d'inaction du bâtonnier. Cette disposition est adaptée à la suite de l'obligation dans le chef du bâtonnier et du président de désigner un enquêteur si les faits nécessitent une enquête. En outre, il est prévu que le bâtonnier se dessaisisse du dossier à la première demande.

Article 23

L'alinéa 1^{er} du paragraphe 1^{er} précise que le conseil de discipline connaît des affaires disciplinaires, à l'initiative « du bâtonnier compétent », et plus « du bâtonnier de l'avocat concerné ». Il est en effet possible que le bâtonnier qui est saisi ne soit pas celui de l'avocat concerné.

Il est inséré un alinéa qui prévoit la possibilité dans le chef du président du conseil de discipline de rectifier les imprécisions et les erreurs matérielles dans le libellé ou dans la qualification des faits mis à charge de l'avocat. Cette possibilité permet un déroulement plus efficace et plus

advocaat voor de tuchtraad te laten verschijnen, het dossier overmaakt aan de voorzitter van de tuchtraad voor verder vervolg.

De paragraaf bepaalt verder hoe het tuchtdossier er dient uit te zien en welke stukken het moet bevatten. Dat draagt bij tot de rechtszekerheid en de rechten van verdediging.

De stafhouder dient tot een juiste omschrijving en kwalificatie van de feiten over te gaan.

Het derde lid van paragraaf 3 verduidelijkt het principe van onvoldoende gewichtigheid als de situatie waarin de feiten een verzending naar de tuchtraad niet rechtvaardigen, wat zorgt voor meer duidelijkheid.

Paragraaf 3, eerste lid, heeft betrekking op de mogelijkheden waarover de voorzitter beschikt in geval van stilzitten van de stafhouder. Deze bepaling wordt aangepast als gevolg van de verplichting in hoofde van de stafhouder en van de voorzitter om een onderzoeker aan te stellen als de feiten een onderzoek noodzakelijk maken. Verder wordt bepaald dat de stafhouder op eerste verzoek het dossier uit handen geeft.

Artikel 23

In het eerste lid van de eerste paragraaf wordt verduidelijkt dat de tuchtraad kennis neemt van de tuchtzaken door toedoen van "de bevoegde stafhouder" in plaats van "de stafhouder van de betrokken advocaat". Het is immers mogelijk dat de stafhouder die wordt gevat niet diegene is van de betrokken advocaat.

Er wordt een lid ingevoegd dat voorziet in de mogelijkheid in hoofde van de voorzitter van de tuchtraad om onduidelijkheden en materiële fouten te verbeteren in de formulering of kwalificatie van de feiten die ten laste van de advocaat worden gelegd. Die mogelijkheid laat toe dat de

rapide de la procédure disciplinaire et d'éviter qu'une réouverture des débats soit nécessaire.

Dans l'alinéa 3, le courrier recommandé à la poste est actualisé et il est précisé accessoirement que non seulement les faits mais également leur qualification doivent être mentionnés dans la convocation.

L'alinéa 4 précise que le bâtonnier et l'enquêteur, tout comme le plaignant, doivent être informés de la date et du lieu de l'audience par envoi recommandé.

Un nouvel alinéa 5 prévoit que, lorsqu'il informe le plaignant de la date et du lieu de l'audience, le président est également tenu de l'informer immédiatement et expressément qu'il peut être entendu à l'audience.

Il est inséré un alinéa qui prévoit que l'avocat peut solliciter, « par une demande motivée », une procédure à huis clos. Pour favoriser les droits du plaignant, la procédure ne se tient plus automatiquement à huis clos.

Dans l'alinéa 3 du paragraphe 2, le membre de phrase « de l'avocat poursuivi » est abrogé étant donné que la vie privée du plaignant ou d'un tiers doit également être protégée.

Le plaignant est entendu à l'audience, même s'il ne le demande pas explicitement. La modification proposée à l'alinéa 4 (ancien alinéa 3) ne prévoit plus que le plaignant soit entendu seulement « à sa demande ».

Eu égard à l'imprécision pesant actuellement sur le rôle du bâtonnier à l'audience et compte tenu de la modification proposée ci-dessus (le bâtonnier désigne un enquêteur), l'ancien alinéa 4 est remplacé par deux alinéas.

Ainsi, il est prévu que :

tuchtprocedure efficiënter en sneller verloopt en voorkomt de noodzaak van een heropening van de debatten.

In het derde lid wordt de ter post aangetekende brief geactualiseerd en wordt bijkomend bepaald dat niet enkel de feiten, maar ook de kwalificatie ervan in de oproeping moeten worden vermeld.

In het vierde lid wordt verduidelijkt dat de stafhouder en de onderzoeker net zoals de klager geïnformeerd moeten worden over de datum en plaats van de zitting bij aangetekende zending.

In een nieuw vijfde lid wordt bepaald dat de voorzitter bij het inlichten van de klager van de datum en plaats van de zitting, onmiddellijk en uitdrukkelijk ook moet meedelen dat hij op de zitting kan worden gehoord.

Er wordt een lid ingevoegd dat voorziet dat de advocaat bij "gemotiveerd onderzoek" kan vragen om een terechtzitting achter gesloten deuren. De behandeling met gesloten deuren is ter bevordering van de rechten van de klager niet langer een automatisme.

In het derde lid van de tweede paragraaf wordt de zinsnede "van de vervolgte advocaat" geschrapt, omdat het privéleven van de klager of van een derde ook beschermd moet worden.

De klager wordt gehoord op de zitting, ook als hij daar niet expliciet om verzoekt. De voorgestelde wijziging in het vierde lid (oude derde lid) voorziet niet langer dat de klager slechts wordt gehoord "op zijn verzoek".

Gelet op de actuele onduidelijkheid van de rol van de stafhouder tijdens de zitting en rekening houdend met de hierboven voorgestelde wijziging (de stafhouder stelt een onderzoeker aan) wordt het oude vierde lid, vervangen door twee leden.

Zo wordt bepaald dat:

- l'enquêteur fait rapport tant à charge qu'à décharge. L'enquêteur reste présent durant toute l'audience, même en cas de huis clos. L'enquêteur prend connaissance des pièces déposées et des conclusions et peut fournir tous renseignements complémentaires.

- le bâtonnier ou le président du conseil de discipline qui a renvoyé l'affaire est partie à la procédure et est entendu à l'audience. Le bâtonnier ou le président peut donc conclure, ajouter des pièces, requérir, etc. L'enquêteur peut, s'il estime utile, inviter le procureur-général à donner ses explications à l'audience, mais il n'y assiste pas.

- de onderzoeker zowel ten laste als ten ontlaste verslag doet. De onderzoeker blijft tijdens de hele duur van de zitting aanwezig, ook in geval van behandeling bij gesloten deuren. De onderzoeker neemt kennis van de neergelegde stukken en conclusies en kan alle aanvullende inlichtingen verschaffen.

- de stafhouder of de voorzitter van de tuchtraad die de zaak heeft doorverwezen, partij is in de zaak en ter zitting wordt gehoord. De stafhouder of de voorzitter kan dus concluderen, stukken toevoegen, vorderen, etc. De onderzoeker kan, indien hij dit dienstig acht, de procureur-generaal uitnodigen om toelichting te geven op de zitting, maar hij neemt er niet aan deel.

Article 24

L'alinéa 1^{er} instaure, par analogie avec les régimes de sanction prévus dans les trois arrêtés royaux du 30 juin 2020 portant approbation des règlements respectifs de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, de l'Orde van Vlaamse balies et de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation relatifs aux sanctions administratives, pris en exécution de la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux, la possibilité d'infliger une amende à titre de sanction disciplinaire. Cette amende sera versée au « *Trésor public* » et peut éventuellement avoir un effet (dissuasif) plus important que les sanctions disciplinaires actuelles.

En outre, dans le texte français, une correction terminologique est apportée en remplaçant les mots « conseil général » par les mots « assemblée générale ».

L'actuel alinéa 4, qui prévoit la publication des sanctions de suspension et de radiation, est abrogé. Les mesures de publicité sont en effet déterminées à l'article 461 du Code judiciaire.

Artikel 24

In het eerste lid wordt, naar analogie met de sanctiereglementen bedoeld in de drie koninklijke besluiten dd. 30 juni 2020 tot goedkeuring van de reglementen van respectievelijk de Orde van Vlaamse balies, van de Orde des barreaux francophones et germanophone en van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie betreffende de administratieve sancties, aangenomen in uitvoering van de Witwaswet dd. 18 september 2017, de mogelijkheid tot het opleggen van een geldboete als tuchtsanctie bepaald. Die geldboete komt toe aan de '*Schatkist*' en kan mogelijk een groter (afschrikkend) effect veroorzaken dan de tot op vandaag bestaande tuchtsancties.

Bovendien wordt in de Franstalige tekst, een terminologische correctie doorgevoerd door de vervanging van "conseil général" door "assemblée générale".

Huidig vierde lid dat voorziet in het publiek maken van de straffen van schorsing en schrapping wordt opgeheven. De publiciteitsmaatregelen worden immers bepaald in artikel 461 van het Gerechtelijk Wetboek.

L'alinéa 5 actuel, qui devient l'alinéa 4, fixe les modalités de la suspension du prononcé ou du sursis de la sanction disciplinaire et de sa révocation.

Cette disposition permet de nuancer les sanctions et de faciliter leur exécution.

L'alinéa 6 actuel, qui devient l'alinéa 5, prévoit la fixation des frais de la procédure dans la sentence du conseil de discipline. La condamnation aux frais (notamment les frais de l'enquête) se voit conférer une base légale. L'évaluation du montant de ces frais est déléguée à l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et à l'Orde van Vlaamse balies, qui peuvent établir un règlement en la matière.

Un nouveau alinéa 6 détermine les modalités de l'expédition de la sentence.

Cette disposition s'inscrit dans le cadre d'une bonne administration de la justice.

Enfin, il est inscrit que la sentence peut être établie sous forme dématérialisée conformément à l'article 782.

Het huidige vijfde lid, dat het vierde lid wordt, bepaalt de modaliteiten van de opschorting van de uitspraak of het uitstel van de tuchtsanctie en van de herroeping ervan.

Die bepaling maakt het mogelijk om de sancties te nuanceren en om hun uitvoering te vergemakkelijken.

Het huidige zesde lid, dat het vijfde lid wordt, voorziet in de bepaling van de kosten van de procedure bij beslissing van de tuchtraad. Het doen veroordelen tot de kosten (o.m. de kosten van het onderzoek) krijgt een wettelijke basis. De begroting van de omvang van deze kosten wordt gedelegeerd aan de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone die hierover een reglement kunnen maken.

Een nieuw zesde lid bepaalt de modaliteiten van de uitgifte van de beslissing.

Die bepaling kadert in een goede rechtsgang.

Tot slot wordt ingeschreven dat de beslissing overeenkomstig artikel 782 kan worden opgemaakt in gedematerialiseerde vorm.

Article 25

Le paragraphe 1^{er} est remplacé et détermine, à l'alinéa 1^{er}, les modalités de la notification de la sentence du conseil de discipline.

Un alinéa 2 précise que la sentence est également communiquée au plaignant par courrier recommandé. Le plaignant a également le droit de consulter la sentence qui le concerne.

Les parties de la décision disciplinaire qui ne se rapportent pas à la plainte, aux faits qui y sont liés ou dont le plaignant n'est pas l'objet ne doivent pas être communiquées. La protection de la vie privée de l'avocat

Artikel 25

De eerste paragraaf wordt vervangen en bepaalt in een eerste lid de modaliteiten van de kennisgeving van de beslissing van de tuchtraad.

Een tweede lid verduidelijkt dat de beslissing bij aangetekende zending ook aan de klager wordt bezorgd. Ook de klager heeft recht op inzage in een beslissing die de klager aanbelangt.

Onderdelen van de tuchtbeslissing die geen betrekking hebben op de klacht, de feiten die ermee samenhangen of waarvan de klager het voorwerp niet is, moeten niet worden bezorgd. De bescherming van het privéleven

impliqué et d'autres personnes doit toujours être respectée.

Un alinéa 4 dispose que la décision mentionne également la forme et le délai d'introduction d'un recours. Cette prescription, reprise du droit de la procédure civile, bénéficie aux droits de la défense.

Le paragraphe 2 prévoit que l'avocat est omis des listes visées à l'article 434/1 du Code judiciaire dès que la décision de radiation a acquis force de chose jugée et il définit également les modalités de la mention d'une suspension ayant acquis force de chose jugée dans ces mêmes listes, un élément important pour l'exécution des décisions de radiation et de suspension par le procureur général.

Il précise également le délai pendant lequel ces mentions doivent rester sur les listes, à la lumière de la réglementation RGPD.

Un nouveau paragraphe 3 prévoit l'inscription dans un registre des décisions ayant acquis force de chose jugée par le secrétariat de l'Ordre de l'avocat concerné et par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et l'Orde van Vlaamse balies, ce qui concourt à un contrôle des décisions disciplinaires.

Un paragraphe 4 prévoit la publication des sentences disciplinaires ayant acquis force de chose jugée sur le site web de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies.

L'ensemble de ces dispositions a pour but de contribuer à une réelle transparence des décisions rendues.

van de betrokken advocaat en andere betrokkenen moet steeds gerespecteerd worden .

In een vierde lid wordt bepaald dat de beslissing ook de vorm en de termijn voor het instellen van een rechtsmiddel vermeld. Dat voorschrift, overgenomen uit het burgerlijk procesrecht, komt de rechten van de verdediging ten goede.

De tweede paragraaf bepaalt dat de advocaat van de lijsten, bedoeld in artikel 434/1 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt weggelaten zodra de beslissing van schrapping in kracht van gewijsde is getreden en bepaalt ook de modaliteiten van vermelding van een schorsing die in kracht van gewijsde is getreden in diezelfde lijsten, wat van belang is voor de uitvoering van de beslissingen tot schrapping en schorsing door de procureur-generaal.

Het verduidelijkt ook tijdens welke termijn die vermeldingen op de lijsten moeten blijven, in het licht van de GDPR-regelgeving.

Een nieuwe derde paragraaf voorziet in de inschrijving in een register van de beslissingen die in kracht van gewijsde zijn getreden door het secretariaat van de Orde van de betrokken advocaat en door Orde van Vlaamse balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone, wat bijdraagt tot een controle op de tuchtbeslissingen.

Een vierde paragraaf voorziet in de publicatie van de tuchtuitspraken die in kracht van gewijsde zijn getreden op de website van de Orde van Vlaamse Balies en de Orde des barreaux francophones et germanophone.

Het geheel van die bepalingen heeft als doel om bij te dragen tot een reële transparantie van de uitgesproken beslissingen.

Les deux premiers alinéas du paragraphe 1^{er} prévoient que l'opposition n'est possible qu'en cas de force majeure justifiant le défaut.

Cette disposition vise à limiter les abus de défaut délibéré en vue de faire durer la procédure disciplinaire.

Par ailleurs, il est à nouveau renvoyé au commentaire de l'article 4 et une correction est apportée à la version française.

De eerste twee leden van de eerste paragraaf bepalen dat verzet enkel mogelijk is in geval van overmacht ter rechtvaardiging van het verstek.

Die bepaling is bedoeld om de misbruiken van het doelbewust verstek met het oog op het rekken van de tuchtprocedure, te beperken.

Verder wordt er opnieuw verwezen naar de toelichting bij artikel 4 en wordt er een correctie in de Franstalige versie doorgevoerd.

Article 27

Une modification importante apportée au nouveau paragraphe 1^{er} est que le président du conseil de discipline se voit également attribuer la compétence de faire appel ou appel incident.

Le président du conseil de discipline peut se saisir de dossiers en application du paragraphe 3 de l'article 458 du Code judiciaire et doit donc également disposer d'une possibilité d'appel dans ces dossiers, à l'instar de l'avocat concerné même, du bâtonnier ou du procureur général.

Le texte du paragraphe 1^{er} est corrigé en ce sens que les mots « *procureur général* » sont remplacés par les mots « *procureur général du ressort du conseil de discipline* ».

Dans le paragraphe 2, le délai pour former un appel incident est réduit à 15 jours au lieu d'un mois, ce qui favorise un traitement plus rapide de l'appel (incident).

Le paragraphe 3 dispose que l'appel formé tardivement est déclaré irrecevable à moins que le conseil de discipline d'appel n'ait relevé l'appellant de la forclusion. Cette disposition est motivée pour la même raison que la disposition justifiant l'opposition formée tardivement.

Artikel 27

Een belangrijke wijziging in de nieuwe eerste paragraaf is dat ook aan de voorzitter van de tuchtraad de bevoegdheid wordt verleend om hoger beroep of incidenteel beroep in te stellen.

De voorzitter van de tuchtraad kan in toepassing van paragraaf 3 van artikel 458 van het Gerechtelijk Wetboek dossiers aanhangig maken en moet dus ook in die dossiers over een beroepsmogelijkheid beschikken zoals ook de betrokken advocaat zelf, de stafhouder of de procureur-generaal dat kan.

De tekst in de eerste paragraaf wordt gecorrigeerd in die zin dat "*procureur-generaal*" wordt vervangen door "*procureur-generaal van het rechtsgebied van de tuchtraad*".

In de tweede paragraaf wordt de termijn om tegenberoep in te stellen herleid tot vijftien dagen in plaats van één maand. Dat komt een vlottere behandeling van het (tegen)beroep ten goede.

In de derde paragraaf wordt bepaald dat laatijdig beroep niet ontvankelijk wordt verklaard, tenzij de tuchtraad van beroep de appellant van het verval ontheft. Die bepaling wordt om dezelfde reden

gemotiveerd als de bepaling die een laattijdig verzet rechtvaardigt.

Le paragraphe 4 énonce que le secrétaire doit convoquer l'avocat concerné devant le conseil de discipline d'appel et informer le bâtonnier, l'enquêteur, le procureur général de la cour d'appel de Bruxelles et le plaignant de la date et du lieu de l'audience. L'administration est confiée au secrétaire, et non plus au président.

De vierde paragraaf bepaalt dat de secretaris de betrokken advocaat voor de tuchtraad van beroep moet oproepen en de stafhouder, de onderzoeker, de procureur-generaal van het hof van beroep in Brussel en de klager moet informeren over de datum en de plaats van de zitting. De administratie wordt overgelaten aan de secretaris in plaats van aan de voorzitter.

Article 28

Un paragraphe 2 confirme la compétence du conseil de discipline d'appel en tant qu'instance d'appel des décisions du conseil de l'Ordre prises « comme en matière disciplinaire » (voir article 432 du Code judiciaire) et des décisions du bâtonnier dans le cadre de la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces.

Artikel 28

In een tweede paragraaf wordt de bevoegdheid van de tuchtraad van beroep bevestigd als beroepsinstantie voor beslissingen van de raad van de Orde genomen “zoals in tucht” (zie artikel 432 van het Gerechtelijk Wetboek) en voor de beslissingen van de stafhouder in het kader van de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten.

Article 29

Le conseil de discipline d'appel est actuellement subdivisé en différentes chambres. Cette subdivision engendre des problèmes pratiques en matière de convocation, de remplacement des assesseurs, etc.

Artikel 29

De tuchtraad van beroep is momenteel onderverdeeld in verschillende kamers. Die onderverdeling geeft aanleiding tot praktische problemen voor oproeping, vervanging assessoren etc.

C'est la raison pour laquelle la proposition abandonne la subdivision en différentes chambres, afin que la composition du conseil de discipline d'appel puisse être plus rapide.

Daarom wordt in het voorstel afgezien van de onderverdeling in verschillende kamers zodat de samenstelling van de tuchtraad van beroep vlotter kan gebeuren.

L'article 465 du Code judiciaire est donc modifié, afin d'apporter une réponse aux divers problèmes pratiques :

Artikel 465 van het Gerechtelijk Wetboek wordt dus, om aan de diverse praktische problemen tegemoet te komen, gewijzigd:

Le paragraphe 1^{er} est abrogé ;

De eerste paragraaf wordt opgeheven;

Dans le paragraphe 2, les mots « *chaque chambre* » sont remplacés par les mots « *le conseil de discipline d'appel* » et le paragraphe est complété pour solutionner l'impossibilité de composition de la chambre du conseil de discipline d'appel avec des membres germanophones et francophones. Une disposition similaire, qui s'est avérée nécessaire dans la pratique, existe pour la composition d'une juridiction devant statuer en langue allemande (art. 30bis de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire).

Le paragraphe 4 implique que les conseils de l'Ordre proposent au moins deux assesseurs. Il n'est plus fait mention de la désignation d'assesseurs suppléants. L'omission de cette distinction devrait pouvoir mettre fin à un certain nombre de problèmes pratiques dans le fonctionnement du conseil de discipline. Les assesseurs ne doivent plus être d'anciens membres du conseil de l'Ordre, puisque celui-ci n'a de toute façon plus de compétence disciplinaire.

Les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies désignent les assesseurs effectifs et suppléants.

Le paragraphe 5 reprend la modification précitée concernant l'établissement de la liste des assesseurs et assesseurs suppléants par les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies. Le dernier alinéa est remplacé par une nouvelle disposition relative à la composition de la liste.

Le paragraphe 6 dispose que si le mandat prend fin au cours de la période de trois ans, les bâtonniers de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et de l'Orde van Vlaamse balies désignent un nouvel assesseur, un nouveau secrétaire ou un nouveau secrétaire suppléant afin d'achever le mandat en cours.

In de tweede paragraaf wordt "*iedere kamer*" vervangen door "*de tuchtraad van beroep*" en wordt de paragraaf aangevuld wat betreft de oplossing voor het geval van onmogelijkheid tot samenstelling van de beroepskamer van de tuchtraad met Duitstalige en Franstalige leden. Een gelijkaardige regeling, die in de praktijk noodzakelijk bleek, bestaat wanneer een rechtbank samengesteld wordt die moet berechten in het Duits (art. 30bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik de talen in gerechtszaken).

De vierde paragraaf houdt in dat de raden van de Orde minimum twee assessoren voordragen. Er wordt geen melding meer gemaakt van de aanduiding van plaatsvervangende assessoren. Het weglaten van dat onderscheid zou een aantal praktische problemen bij de werking van de tuchtraad van beroep moeten wegnemen. De assessoren moeten niet langer gewezen leden van de raad van de Orde zijn, nu deze toch geen tuchtbevoegdheid meer heeft.

De aanduiding van de effectieve en de plaatsvervangende assessoren gebeurt door de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone.

De vijfde paragraaf herneemt de voormelde wijziging met betrekking tot de opstelling van de lijst door de stafhouders van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone van de assessoren en de plaatsvervangende assessoren. Het laatste lid wordt vervangen door een nieuwe bepaling met betrekking tot de samenstelling van de lijst.

De zesde paragraaf bepaalt dat als het mandaat beëindigd wordt tijdens de periode van drie jaar de stafhouders van de Orde van Vlaamse Balies of van de Ordre des barreaux francophones et germanophone een nieuwe assessor, secretaris of een plaatsvervangende secretaris aanduiden om het lopende mandaat te beëindigen.

Le paragraphe 7 dispose que le secrétaire compose le conseil de discipline d'appel à partir de la liste des assesseurs et, si celle-ci est épuisée, à partir de la liste des suppléants.

Le secrétaire n'est plus tenu de composer une chambre dans l'ordre du rang qui figure sur les listes, dès lors que cette disposition engendre actuellement d'importants problèmes pratiques.

Pour l'instant, aucune disposition ne règle le sort des membres du conseil de discipline (effectifs ou suppléants), assesseurs et secrétaires, lorsqu'ils sont omis, suspendus ou radiés du tableau ou des listes. Le paragraphe 8 vise à remédier à cette lacune en prévoyant qu'en cas d'omission, de suspension ou de radiation, leur mandat prend fin de plein droit.

Le paragraphe 9 introduit l'incompatibilité des fonctions d'assesseur et de secrétaire du conseil de discipline d'appel avec l'appartenance à un conseil de l'Ordre, au conseil d'administration et à l'assemblée générale de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'Ordre van Vlaamse balies. Les incompatibilités sont les mêmes que celles applicables aux conseils de discipline de première instance et sont définies pour la même raison, notamment en vue de garantir l'indépendance.

Article 30

Dans la proposition, la possibilité de s'exprimer en allemand se limite aux avocats du barreau d'Eupen.

Article 31

La notification après le prononcé est analogue aux règles en vigueur en première instance.

De zevende paragraaf bepaalt dat de secretaris de tuchtraad van beroep samenstelt uit de lijst van assessoren, en indien uitgeput, uit de lijst van plaatsvervangers.

Er wordt niet langer opgelegd dat de secretaris een kamer moet samenstellen in de orde van voorrang die op de lijsten is vermeld nu die bepaling momenteel voor grote praktische problemen zorgt.

Momenteel regelt geen enkele bepaling het lot van de leden van de tuchtraad (effectieve of plaatsvervangende) assessor en secretaris als zij van het tableau of de lijsten zijn weggelaten, geschorst of geschraapt. De achtste paragraaf beoogt die tekortkoming te verhelpen door te bepalen dat bij hun weglating, schorsing of schrapping hun mandaat van rechtswege eindigt.

De negende paragraaf voert de onverenigbaarheid in van de functies van assessor en secretaris van de tuchtraad van beroep met een lidmaatschap van een raad van de Orde en van de raad van bestuur en de algemene vergadering van de Orde van Vlaamse balies en de Ordre des barreaux francophones et germanophone. De onverenigbaarheden zijn dezelfde als deze die voor de tuchtraden in eerste aanleg gelden en worden om dezelfde reden bepaald, met name het garanderen van de onafhankelijkheid.

Artikel 30

De mogelijkheid om in het Duits te spreken wordt in het voorstel beperkt tot de advocaten van de balie van Eupen.

Artikel 31

De informatieverlening na de uitspraak is analoog aan de regels in eerste aanleg.

Le paragraphe 1^{er} dispose que la décision du conseil de discipline d'appel doit être notifiée dans les huit jours du prononcé, afin de favoriser le bon déroulement de la notification.

En outre, le président du conseil de discipline qui a pris la décision attaquée est ajouté à la liste des destinataires et il est précisé que le procureur général est celui du ressort du conseil de discipline.

Il est à nouveau précisé que la décision, à l'exception des parties qui ne concernent pas la plainte, les faits sur lesquels elle est fondée ou le plaignant, est notifiée au plaignant. De nouveau, la protection de la vie privée de l'avocat concerné et d'autres personnes est toujours respectée.

Enfin, il est prévu que la notification de la décision d'appel doit mentionner la forme et le délai de recours, comme c'est le cas pour la notification de la décision prise par le conseil de discipline de première instance, et que le secrétaire délivre d'office une expédition de la sentence à l'Ordre conformément à l'article 460, § 3, alinéa 3.

Le paragraphe 3 explicite les modalités du pourvoi en cassation qui, comme auparavant, a un effet suspensif, à moins que l'arrêt n'en décide autrement. Le paragraphe en projet précise quels acteurs peuvent se pourvoir en cassation contre une décision du conseil de discipline d'appel et que les articles 1121/1, 1121/2, 1121/4, 1121/5 et 1121/6 du Code judiciaire s'appliquent en conséquence.

Article 32

La possibilité d'une enquête par le bâtonnier, qui figure actuellement à l'alinéa 2, est

De eerste paragraaf bepaalt dat de beslissing van de tuchtraad van beroep binnen de acht dagen na de uitspraak kennis moet worden gegeven, ter bevordering van een vlot verloop van de kennisgeving.

Bovendien wordt de voorzitter van de tuchtraad die de aangevochten beslissing heeft uitgesproken, toegevoegd aan de lijst van bestemmingen en wordt verduidelijkt dat de procureur-generaal deze is van het rechtsgebied van de tuchtraad.

Opnieuw wordt bepaald dat de beslissing, met uitzondering van die onderdelen die geen betrekking hebben op de klacht, op de eraan ten grondslag liggende feiten of de klager, ter kennis wordt gebracht aan de klager. Opnieuw wordt de bescherming van het privéleven van de betrokken advocaat en andere betrokkenen gerespecteerd.

Tot slot wordt bepaald dat de kennisgeving van de uitspraak in beroep de vorm en termijn voor een rechtsmiddel dient te vermelden, net zoals dat het geval is voor de kennisgeving van de uitspraak door de tuchtraad in eerste aanleg, en dat de secretaris ambtshalve een uitgifte van de beslissing afgeeft aan de Orde overeenkomstig artikel 460, § 3, derde lid.

De derde paragraaf verduidelijkt de modaliteiten van de voorziening in cassatie die zoals voorheen opschortend werkt, tenzij de uitspraak er anders over beslist. De ontworpen paragraaf verduidelijkt welke actoren kunnen voorzien in cassatie tegen een uitspraak van de tuchtraad van beroep en dat de bepalingen 1121/1, 1121/2, 1121/4, 1121/5 en 1121/6 van het Gerechtelijk Wetboek overeenkomstig van toepassing zijn.

Artikel 32

De mogelijkheid van een onderzoek door de stafhouder, die momenteel is opgenomen in het tweede lid, wordt opgeheven en

abrogée et remplacée par une enquête menée par un enquêteur.

vervangen door een onderzoek dat wordt gevoerd door een onderzoeker.

Article 33

Actuellement, le texte de loi est formulé comme suit : « *Le procureur général assure l'exécution des sentences de suspension et de radiation* ».

Le texte actuel est remplacé, car il s'est avéré que la disposition existante pose également des problèmes d'application pratique.

Le paragraphe 1^{er} prévoit que tous les recours ont un effet suspensif, sauf si la sentence en décide autrement. En cas de décision contraire, celle-ci détermine la date précise à laquelle la sanction prononcée prendra cours.

Les alinéas 2 et 3 déterminent en outre le moment auquel la sanction proprement dite de radiation, d'une part, et de suspension, d'autre part, entre en vigueur.

Le paragraphe 2 dispose désormais explicitement que tous les bâtonniers sont informés de la radiation et de la suspension, de telle sorte que ceux-ci puissent en informer les avocats de leur Ordre. Ces modifications rencontrent une demande de divers membres du barreau.

Il était souvent objecté que les avocats n'étaient pas au courant des lourdes sanctions alors que les juges et les greffiers en avaient connaissance. En outre, certains avocats objectaient que le manque d'informations pouvait mettre en péril les intérêts de leur client et compromettre leur responsabilité (par exemple, en ce qui concerne les fonds de tiers).

Article 34

Artikel 33

De wettekst luidt op vandaag als volgt: “*De procureur-generaal zorgt voor de tenuitvoerlegging van de beslissingen tot schorsing en schrapping*”.

De huidige tekst wordt vervangen nu gebleken is dat de huidige bepaling in de praktijk evenzeer aanleiding geeft tot praktische toepassingsproblemen.

De eerste paragraaf bepaalt dat alle rechtsmiddelen schorsende werking hebben, tenzij anders bepaald in de beslissing zelf. In geval van andersluidende beslissing wordt hierin de precieze datum weergegeven waarop de uitgesproken sanctie haar uitwerking zal hebben.

In het tweede en derde lid wordt verder bepaald op welk moment de eigenlijke sanctie tot schrapping enerzijds en tot schorsing anderzijds ingaat.

In de tweede paragraaf wordt nu ook uitdrukkelijk bepaald dat alle stafhouders op de hoogte worden gehouden van de schrapping en de schorsing, zodat de stafhouders de leden van hun Orde op de hoogte kunnen brengen. Daarmee wordt tegemoetgekomen aan een vraag van diverse leden van de balie.

Vaak werd verweten dat de advocaten niet op de hoogte waren van de zware sancties terwijl rechters en griffiers daar wel kennis van hadden. Bovendien verweten sommige advocaten dat het gebrek aan informatie de belangen van hun cliënt in gevaar kan brengen en hun aansprakelijkheid in het gedrang kan brengen (bijvoorbeeld met derdengelden).

Artikel 34

Le paragraphe 2 précise que la réhabilitation peut être accordée par le conseil de discipline ou le conseil de discipline d'appel qui a prononcé la dernière suspension. Il spécifie ensuite le moment auquel la réhabilitation peut être demandée. Par ailleurs, le bâtonnier est entendu dans son rapport et le procureur général émet un avis devant le conseil de discipline d'appel.

L'expression « sanctions disciplinaires mineures » figurant au paragraphe 3 est jugée trop vague et est, pour cette raison, remplacée par les mots « d'avertissement et de réprimande ».

La voie de recours extraordinaire de la révision figure désormais explicitement dans la loi disciplinaire. Il est introduit un nouveau paragraphe 5, qui traite de la possibilité, pour l'avocat sanctionné par une peine disciplinaire, d'adresser une demande en révision et en définit la procédure.

Article 35

Tant le pouvoir d'injonction du bâtonnier que son pouvoir d'imposer des mesures conservatoires sont étendus. À cet effet, la disposition actuelle fait l'objet d'une réécriture en profondeur et d'une nouvelle subdivision.

Le bâtonnier doit pouvoir prendre des mesures conservatoires lorsqu'elles s'imposent, par une décision motivée.

Dans le projet, ce pouvoir appartient également au président du conseil de discipline, lequel doit également se pencher sur une contestation contre un classement sans suite par le bâtonnier ou l'inaction de celui-ci, et doit dès lors pouvoir disposer des mêmes pouvoirs.

Il appartient au bâtonnier, ou le cas échéant au président du conseil de discipline, de déterminer quelles mesures conservatoires sont nécessaires concrètement.

In de tweede paragraaf wordt gepreciseerd dat het eerherstel kan worden verleend door de tuchtraad of de tuchtraad in beroep die de laatste schorsing heeft opgelegd. Vervolgens wordt ook het moment waarop het eerherstel kan worden gevraagd nader omschreven. Bovendien wordt de stafhouder gehoord in zijn verslag en brengt de procureur-generaal advies uit in de tuchtraad van beroep.

De term "lichtere tuchtstraffen" in de derde paragraaf wordt te vaak bevonden en om die reden vervangen door de woorden "waarschuwing" en "berisping".

Het buitengewoon rechtsmiddel van de herziening wordt thans uitdrukkelijk in de tuchtwet opgenomen. Er wordt nu een nieuwe vijfde paragraaf ingevoerd die betrekking heeft op de mogelijkheid van een verzoek tot herziening door de advocaat die een tuchtstraf heeft gekregen, en die de procedure ervan vastlegt.

Artikel 35

Zowel de injunctiebevoegdheid van de stafhouder als zijn bevoegdheid tot het opleggen van bewarende maatregelen, worden uitgebreid. De huidige bepaling wordt daartoe grondig herschreven en opnieuw onderverdeeld.

De stafhouder moet bij gemotiveerde beslissing bewarende maatregelen kunnen nemen, als die zich opdringen.

In het ontwerp komt die bevoegdheid ook toe aan de voorzitter van de tuchtraad, die zich ook over een betwisting tegen een sepot door, of stilzitten van, de stafhouder moet buigen en daarbij over dezelfde bevoegdheden moet kunnen beschikken.

Het is de stafhouder, of in voorkomend geval, de voorzitter van de tuchtraad, die bepaalt welke bewarende maatregelen concreet nodig zijn.

Elles peuvent être nécessaires lorsqu'en raison des faits reprochés à un avocat, il est à craindre que :

- l'exercice ultérieur de l'activité professionnelle de l'avocat ne soit de nature à causer préjudice à des tiers ou à l'honneur de l'Ordre ;

- un avocat ne soit manifestement plus en mesure d'exercer sa profession avec la diligence professionnelle nécessaire, conformément aux règles applicables ;

- la situation ne cause ou menace de causer, temporairement ou définitivement, un préjudice à des tiers ou à l'honneur de l'Ordre.

Il est tenu compte à cet égard de circonstances qui ont conduit à une procédure d'insolvabilité ou qui ont un lien avec une telle procédure, car la faillite d'un avocat peut porter atteinte à la confiance de son client et compromettre l'impartialité de l'avocat.

Le bâtonnier peut également, par exemple, interdire à l'avocat concerné de gérer le compte de tiers et d'en confier la gestion aux personnes désignées par le bâtonnier. L'objectif de telles mesures conservatoires est de renforcer la protection des intérêts des clients et de tiers.

Il importe également de préciser que, dans ce cadre législatif et du pouvoir ainsi conféré au bâtonnier, le bâtonnier peut également, pour une période n'excédant pas trois mois, faire défense à l'avocat de fréquenter les lieux de justice et les prisons qu'il désigne, de communiquer avec les clients ou les tiers qu'il désigne, ou de les assister ou de les représenter dans le cadre d'une procédure judiciaire, administrative ou disciplinaire.

En français, les mots 'palais de justice' sont remplacés par les mots "lieux de justice", moins restrictifs.

Die kunnen nodig zijn als blijkt dat het, door de aan een advocaat ten laste gelegde feiten, te vrezen valt dat:

- de latere beroepswerkzaamheden van de advocaat nadelen kunnen toebrengen aan derden of aan de eer van de Orde,

- een advocaat duidelijk niet meer in staat is om het beroep met de nodige professionele toewijding en alle geldende regels in acht genomen, uit te oefenen

- de situatie tijdelijk of blijvend schade (kan) toebrengen aan derden of de eer van de Orde.

Daarbij wordt onder meer rekening gehouden met omstandigheden die hebben geleid tot of te maken hebben met een insolventieprocedure, want het faillissement van een advocaat kan het vertrouwen van zijn cliënt schenden en de onafhankelijkheid van de advocaat in het gedrang brengen.

Ook kan de stafhouder bijvoorbeeld de betrokken advocaat beletten om de derdenrekening te beheren en het beheer ervan toe te vertrouwen aan de persoon die de stafhouder aanwijst. Het doel van dergelijke bewarende maatregelen is om de bescherming van de belangen van cliënten en derden te versterken.

Het is ook belangrijk te verduidelijken dat binnen dit wetgevend kader en de bevoegdheid die daarbij aan de stafhouder wordt toegewezen, de stafhouder voor een termijn van ten hoogste drie maanden de advocaat ook kan verbieden de door hem aangewezen justitiële inrichtingen en gevangenissen te bezoeken, met cliënten of derden die hij aanwijst te communiceren, dan wel hen bij te staan of te vertegenwoordigen bij de behandeling van gerechtelijke, administratieve of tuchtrechtelijke procedures.

In het Frans worden de woorden 'palais de justice' door de woorden "lieux de justice", die minder restrictief zijn, vervangen.

Ce délai pour une mesure conservatoire est de trois mois maximum, mais peut être prorogé.

L'avocat concerné est désormais entendu et la décision du bâtonnier doit être motivée. Il est ajouté que dans certaines situations, notamment en cas d'extrême urgence ou de flagrant délit, le bâtonnier peut également imposer une mesure conservatoire (bien que provisoire) sans audition préalable. Des garanties ont toutefois été intégrées afin d'y répondre par la suite.

Le projet de loi intègre clairement une meilleure protection juridique pour l'avocat concerné et prévoit également une possibilité d'appel devant le conseil de discipline d'appel.

Article 36

Le point de départ de la prescription de la procédure disciplinaire est clarifié, d'une part, en précisant qu'il s'agit d'une prise de connaissance « précise et certaine » des faits et, d'autre part, en ajoutant que la prise de connaissance porte également sur celle de l'identité de l'avocat concerné par le bâtonnier.

Ces propositions de modification sont formulées à des fins de clarification afin de résoudre des questions relatives à l'interprétation dans la pratique, surtout en ce qui concerne le début du délai de prescription.

Article 37

Sur la base de la jurisprudence (notamment Cass., 4 février 2020, P.19.1086.N, et Cour constitutionnelle, 20 février 2020, n° 33/2020), l'avocat n'est plus tenu à un devoir de vérité à l'égard du bâtonnier ou d'autres acteurs de la procédure disciplinaire, cette disposition a perdu de l'importance, de sorte qu'elle peut être supprimée.

Deze termijn voor een bewarende maatregel is maximaal drie maanden, maar die kan verlengd worden.

De betrokken advocaat wordt voortaan gehoord en de beslissing van de stafhouder moet gemotiveerd zijn. Er wordt toegevoegd dat in bepaalde situaties, met name bij uiterst dringende noodzaak of heterdaad, de stafhouder ook een (weliswaar voorlopige) bewarende maatregel kan opleggen zonder een verhoor vooraf. Er zijn wel garanties ingebouwd om daar nadien dan aan tegemoet te komen.

Er wordt in het wetsontwerp duidelijk een betere rechtsbescherming voor de betrokken advocaat ingebouwd en er wordt ook een beroepsmogelijkheid bij de tuchtraad van beroep voorzien.

Artikel 36

Het aanvangspunt van de verjaring van de tuchtprocedure wordt verduidelijkt door enerzijds te bepalen dat het gaat om de 'precieze en zekere' kennisneming van de feiten en anderzijds door toe te voegen dat de kennisneming ook betrekking heeft op de identiteit van de betrokken advocaat door de stafhouder.

Die voorstellen tot wijziging worden geformuleerd met het oog op verduidelijking om vragen over de interpretatie in de praktijk op te lossen, vooral wat betreft de aanvang van de verjaringstermijn.

Artikel 37

De advocaat is op basis van rechtspraak (zoals onder meer Cass. 4 februari 2020, P.19.1086.N, en GwH 20 februari 2020, nr. 33/2020) niet langer gehouden tot een waarheidsplicht ten aanzien van de stafhouder, of andere actoren binnen de tuchtprocedure.

Pour cette raison, l'article 477 est complété par un alinéa qui nuance la portée du premier alinéa.

Om die reden wordt artikel 477 aangevuld met een lid dat de strekking van het eerste lid nuanceert.

Article 38

Il est renvoyé au commentaire de l'article 5.

Artikel 38

Er wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 5.

Article 39

La disposition proposée comporte une modification technique.

Artikel 39

De voorgestelde bepaling bevat een technische wijziging.

Article 40

Cet article apporte quelques corrections linguistiques dans le texte français de l'article 495.

Artikel 40

Dit artikel voert enkele taalkundige correcties door in de Franse tekst van artikel 495.

Article 41

La modification proposée maintient le caractère contraignant des règlements qui sont arrêtés selon les modalités prévues dans le règlement d'ordre intérieur. Dorénavant, cela s'appliquera sans ambiguïté à tous les règlements ainsi arrêtés.

Artikel 41

De voorgestelde wijziging bestendigt het dwingend karakter van de reglementen die worden vastgesteld op de wijze zoals bepaald in het reglement van orde. Voortaan zal dit ondubbelzinnig gelden voor alle reglementen die aldus worden vastgesteld.

Article 42

Il est renvoyé au commentaire de l'article 5.

Artikel 42

Er wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 5.

Article 43

L'article 508 du Code judiciaire prévoit une disposition transitoire concernant les mandats dans des commissions et associations, créées par la loi, de l'Ordre national des Avocats de Belgique. La disposition transitoire avait pour but de

Artikel 43

Artikel 508 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in een overgangsbepaling betreffende de mandaten van de bij de wet opgerichte commissies en instellingen van de Belgische Nationale Orde van Advocaten. De overgangsbepaling had tot

garantir la continuité des associations existantes créées par la loi et n'est plus pertinente, vu la durée maximale des mandats. Cette disposition est abrogée.

doel de continuïteit van de bestaande wettelijk ingerichte instellingen te waarborgen en is, gelet op de maximumduur van de mandaten, niet langer relevant. Deze bepaling wordt geschrapt.

Artikel 44

L'article 1121/1, § 1, 1°, prévoit actuellement que la Cour de cassation statue sur les pourvois en cassation contre les décisions rendues en dernier ressort par les conseils d'appel de l'Ordre des avocats. La terminologie devrait être adaptée ici pour préciser qu'un pourvoi en cassation est possible contre les décisions rendues en dernier ressort par les conseils de discipline d'appel, au lieu des conseils d'appel.

Artikel 44

Artikel 1121/1, § 1, 1°, bepaalt momenteel dat het Hof van Cassatie uitspraak doet over cassatieberoepen ingesteld tegen beslissingen in laatste aanleg gewezen door de raden van beroep van de Orde van advocaten. De terminologie dient hier aangepast om te verduidelijken dat cassatieberoep mogelijk is tegen de beslissingen in laatste aanleg van de tuchtraden van beroep, in plaats van de raden van beroep.

CHAPITRE 3 – Disposition transitoire

HOOFDSTUK 3 – Overgangsbepaling

Article 45

L'article proposé précise que les articles modifiés du Code judiciaire relatifs à la procédure disciplinaire ne s'appliquent qu'aux enquêtes ouvertes après l'entrée en vigueur de la loi. Il est ainsi précisé que la règle de l'article 3 du Code judiciaire, qui prévoit une applicabilité immédiate des procédures en cours, ne s'applique pas.

Artikel 45

Het voorgestelde artikel verduidelijkt dat de gewijzigde artikelen van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de tuchtprocedure pas van toepassing zijn op de onderzoeken die worden geopend na inwerkingtreding van de wet. Aldus wordt verduidelijkt dat de regel van artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek, die voorziet in een onmiddellijke toepasbaarheid op lopende procedures, geen toepassing vindt.

CHAPITRE 4 – Entrée en vigueur

HOOFDSTUK 4 – Inwerkingtreding

Article 46

L'alinéa 1^{er} précise que la loi entre en vigueur le 1^{er} juin 2024. Étant donné que les mandats des (nouvelles) juridictions et organes disciplinaires commencent désormais à courir à partir de la fin de l'année judiciaire, eu égard à la désignation des mandataires prévue pour la fin de l'année judiciaire, cette disposition doit permettre de laisser suffisamment de temps pour la nomination effective.

Artikel 46

Het eerste lid bepaalt dat de wet in werking treedt op 1 juni 2024. Omdat de mandaten van de (nieuwe) tuchtcolleges en organen voortaan op het einde van het gerechtelijk jaar beginnen lopen, gelet op de aanstelling van de mandatarissen die wordt voorzien op het einde van het gerechtelijk jaar, moet deze bepaling toelaten om voldoende tijd te laten voor de effectieve benoeming.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'alinéa 2 précise toutefois que le Roi peut déterminer l'entrée en vigueur des dispositions qui concernent la réorientation du stage – y compris la formation professionnelle préalable. Toutefois, ces dispositions entreront en vigueur le 30 juin 2028. Cela devrait laisser suffisamment de temps aux Ordres communautaires pour prendre toutes les mesures nécessaires pour organiser la formation professionnelle.

L'alinéa 3 précise que l'article 16 suit la règle générale en ce qui concerne l'entrée en vigueur, c'est-à-dire dix jours après la publication dans le Moniteur belge.

In afwijking op het eerste lid, bepaalt het tweede lid echter dat de Koning de inwerkingtreding van de bepalingen die een heroriëntering van de stage – inclusief voorafgaande beroepsopleiding – aanbelangen, kan bepalen. Niettemin zullen deze bepalingen in werking treden op 30 juni 2028. Dit moet de communautaire Ordes voldoende tijd geven om alle nodige maatregelen te nemen die de inrichting van de beroepsopleiding noodzakelijk maken.

Het derde lid bepaalt dat artikel 16 de algemene regel inzake inwerkingtreding volgt, met name tien dagen na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Le Ministre de la Justice,

De minister van Justitie,



Vincent VAN QUICKENBORNE